



**HAL**  
open science

## Dictionnaire PRATIQUE Français -Wallisien

Thierry Murcia, Pelelina Fakataulavelua, Claire Moyse-Faurie, Mikaele Tui

► **To cite this version:**

Thierry Murcia, Pelelina Fakataulavelua, Claire Moyse-Faurie, Mikaele Tui. Dictionnaire PRATIQUE Français -Wallisien. 2017. hal-02870426

**HAL Id: hal-02870426**

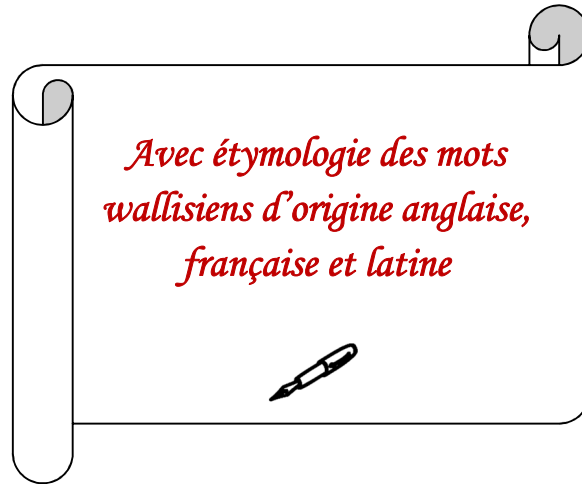
**<https://hal.science/hal-02870426>**

Submitted on 16 Jun 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# *Dictionnaire PRATIQUE Français – Wallisien*



*Avec étymologie des mots  
wallisiens d'origine anglaise,  
française et latine*

*Thierry Murcia*

*Pelelina Fakataulavelua*

*Claire Moyse-Faurie*

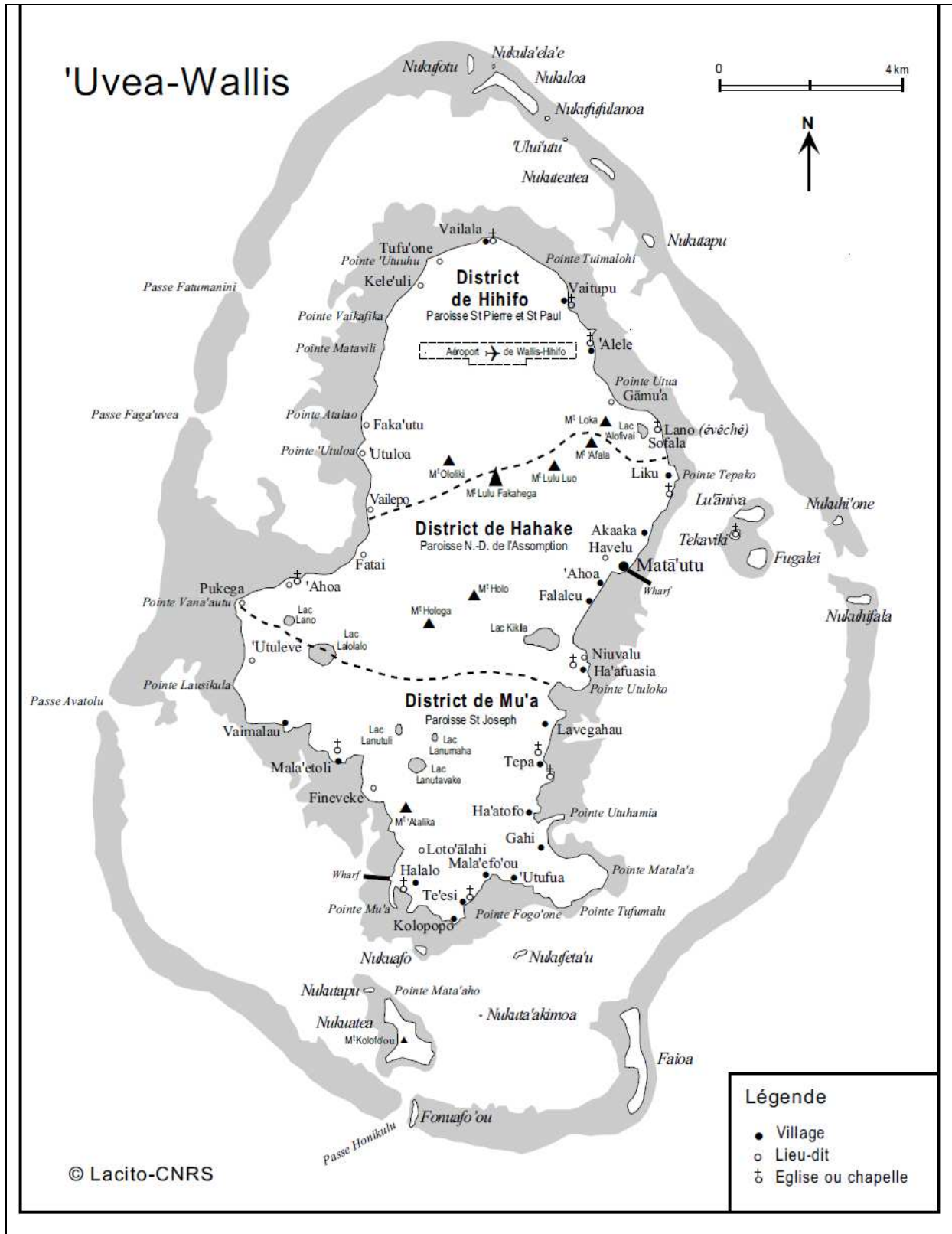
*&*

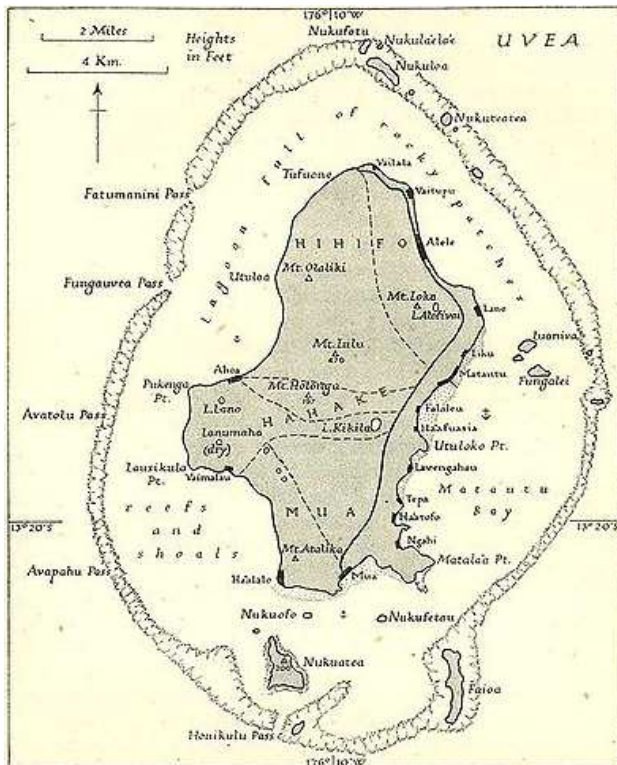
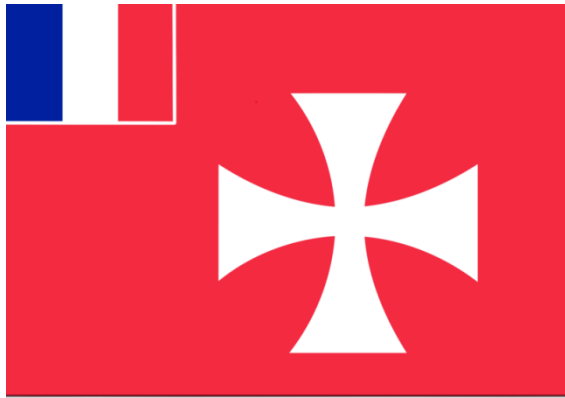
*Mikaele Tui*



2017

*Ouvrage publié sous le patronage du Service territorial des affaires culturelles, de l'Académie des langues et  
du Vice-rectorat de Wallis & Futuna*





## Dictionnaire PRATIQUE Français – Wallisien

*Avec étymologie des mots wallisiens d'origine anglaise, française et latine*

Dédié à **Martine Brès**  
Présenté et mis en forme par

**Thierry Murcia**

Docteur en Histoire

**Pelelina Fakataulavelua**

professeur de wallisien au Lycée d'État  
de Wallis et Futuna

**Claire Moyse-Faurie**

Directrice de recherche au LACITO-  
CNRS

**Mikaele Tui**

Adjoint du Service territorial de la  
Culture de Wallis et Futuna

Avec la collaboration de **Hiasinita  
Tahimili** (professeur de wallisien au  
Collège de Lano)

**Aix-en-Provence (France)**



**Mata Utu (Wallis)**

2017



## Préface

Comme de nombreux ouvrages utilitaires, celui-ci est né de la conjoncture. Ce petit dictionnaire n'était, au départ, destiné qu'à un usage strictement personnel. La première version (fin 2010) – fort modeste (74 pages) – avait, en effet, été mise en forme par mes soins à l'intention de Martine, ma compagne, enseignante en poste au Lycée d'État de Wallis et Futuna de 2011 à 2014. Lors de ma première venue sur l'île à l'été 2012, j'ai fait la connaissance de Mikaele Tui, adjoint du Service territorial de la Culture de Wallis et Futuna. Nous avons immédiatement sympathisé et avons commencé à le compléter et le corriger pour en faire un outil pratique et utilisable par le plus grand nombre. Entre 2014 et 2015, notre petite équipe s'est heureusement enrichie de deux nouveaux éléments : Pelelina Fakatau-lavelua, professeur de wallisien au Lycée d'État de Wallis et Futuna et, surtout, Claire Moyse-Faurie, directrice de recherche au LACITO–CNRS. C'est leur connaissance approfondie de la langue

wallisienne qui nous a finalement permis de donner à ce projet sa forme aboutie.

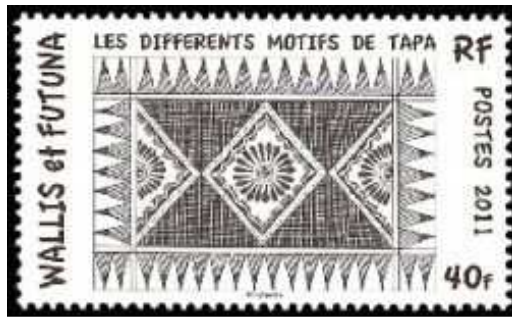
C'est donc ainsi que ce petit dictionnaire bilingue français-wallisien a vu le jour. Fruit de notre étroite collaboration, Pelelina, Claire, Mikaele et moi-même sommes heureux de pouvoir vous le présenter.

Thierry Murcia

Université de Provence – CNRS-  
UMR 7297







## Introduction

Tout en restant modeste, ce dictionnaire présente plusieurs nouveautés par rapport à ceux déjà existants, dont certains actuellement disponibles sur la toile<sup>1</sup>. En sus de nombreuses corrections et améliorations – et sans parler des quelques petites illustrations<sup>2</sup> – nous y avons notamment ajouté, de façon ponctuelle, quelques synonymes pour faciliter le repérage et permettre une certaine circulation dans l’ouvrage<sup>3</sup>. En outre, toujours dans l’idée de faciliter la compréhension et l’apprentissage, nous avons parfois également fourni des

<sup>1</sup> Voir celui, tout récent, de Dominik Maximilian RAMIK, publié pour la première fois en décembre 2010. On trouvera notamment dans le « Ramik » un classement thématique du vocabulaire ainsi que des modèles de discours et d’expressions pages 22 à 25.

<sup>2</sup> De façon très limitée : la plupart des images sont des symboles appartenant aux polices Wingdings et Webdings.

<sup>3</sup> Par exemple, au mot « conférence », *fono* en wallisien, nous renvoyons au mot « conseil » qui se traduit également par *fono* en wallisien. Puis, si l’on se reporte au mot « conseil », on découvre alors que le substantif *fono* signifie également « loi » – mot auquel nous renvoyons alors – et ainsi de suite. La vision proposée est ainsi plus globale et l’entrée dans la langue s’opère pour ainsi dire par plusieurs « portes » et de façon presque naturelle.

indications étymologiques. Ceci, dans deux cas seulement. D’une part, lorsque nous avons affaire à un nom composé, lui-même formé de plusieurs mots wallisiens facilement identifiables<sup>4</sup>. Ici, la langue wallisienne révèle tout autant sa logique interne de création lexicale<sup>5</sup> que sa poésie. D’autre part, lorsque le substantif wallisien est un emprunt aux langues de l’Occident : nous avons alors tenu à le préciser (environ 500 mots)<sup>6</sup> pour une raison qui nous a paru évidente. Ces étymologies sont les témoins des 250 dernières années d’histoire du peuple wallisien et nous disposons là d’un point d’ancrage essentiel dans la langue aussi bien pour les jeunes Wallisiens désireux d’approfondir leurs connaissances que pour les occidentaux venus aborder dans l’atoll.

Depuis la découverte de l’île d’Uvéa par le capitaine Samuel Wallis en 1767, la langue vernaculaire s’est en effet enrichie de nombreux substantifs. Parmi ceux-ci, un bon nombre – plus de

<sup>4</sup> Par exemple : *faletapu*, « église », litt. « maison sacrée » ; *falemahaki*, « hôpital », litt. « maison des malades ».

<sup>5</sup> Le wallisien est une langue claire, logique, imagée. Par exemple, « carré » se dit *tapafā tatau* c’est-à-dire, litt. « quatre angles égaux » ; « fruit », *fo’i’akau*, litt. « chose ovale de l’arbre ».

<sup>6</sup> Ex. *’āselo*, « ange » (**lat.** *angelus*) ; *’āsino*, « âne » (**lat.** *asinus*) ; *nusipepa*, « journal » (**angl.** *newspaper*) ; *’atelenatele*, « alternateur » (**fr.** *alternateur*).

deux cents – sont d'origine anglaise, parmi lesquels : *fāmili* (famille), *fiva* (*fever* = fièvre), *hāmale* (*hammer* = marteau), *hōsi* (*horse* = cheval), *keke* (*cake* = gâteau), *kuka* (*cook* = cuisinier), *lāisi* (*rice* = riz), *lao* (*law* = loi), *meli* (*mail* = courrier), *paipa* (pipe), *pena* (*paint* = peinture), *pele* (*bell* = cloche), *peni* (*pen* = crayon, stylo), *pepa* (*paper* = papier), *pilisoni* (*prisoner* = prisonnier), *puna* (*spoon* = cuillère), *pusi* (*pussy* = chat), *sila* (*seal* = sceau, enveloppe), *sitima* (*steamer* = bateau à vapeur), *sitapa* (*stamp* = timbre), *sōlia* (*soldier* = soldat), *suka* (*sugar* = sucre), *tī* (*tea* = thé), *tomato* (*tomato* = tomate), etc. Les points cardinaux, *noletō*, *saute*, *'esitē*, *'uesitē* – nord, sud, est, ouest – viennent aussi vraisemblablement de l'Anglais. Cette influence anglophone s'est essentiellement exercée à partir du début du XIX<sup>e</sup> siècle par la fréquentation des baleiniers anglo-américains entre 1820 et 1860, par l'installation du commerçant hawaïen Georges (Siaosi) Manini en 1829, puis par les relations commerciales avec les îles Fidji – colonie britannique – et, enfin, au travers du stationnement des troupes américaines à Wallis de 1942 à 1946<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> Cf. Raymond MAYER, Thèse de doctorat sur *Les transformations de la tradition narrative à l'île Wallis ('Uvea). Essai sur les lois de transformation des contenus narratifs*, Université Lyon-2, 1976, Publications de la Société des Océanistes n° 38, p. 33. Les pages 33 et 36 sont particulièrement

La mission catholique, très active à partir du deuxième tiers du XIX<sup>e</sup> siècle<sup>8</sup>, a également amené son lot (une centaine) de substantifs directement issus du latin<sup>9</sup>. Par exemple : *'āsino* (âne), *falena* (farine), *filo* (ficelle), *kalavī* (clé), *kolona* (couronne), *minuta* (minute), *ovi* (brebis), *musika* (musique), *pane* (pain), *sēkulō* (siècle), *sekonita* (seconde), *sekelipa* (scribe), *Sūtea* (Judée), *vino* (vin), *vītua* (veuve)... Les mois du calendrier, *sānuālio*, *fepualio malesio*, etc. (janvier, février, mars...), viennent aussi du latin.

D'autres mots, plus directement liés au dogme, à la pratique ou au culte chrétien, sont immédiatement identifiables : *'aletale* (autel), *'ātolasio* (adoration), *'īfeli* (enfer), *sēsūnio* (jeûne), *kātiko* (cantique), *kōfēsio* (confession), *koluse, kolusifiko'i* (croix, crucifixion), *lōsalio* (rosaire), *milakulo* (miracle), *misa* (messe), *pagani* (païen), *pāsikate* (Pâques), *sākilifisio* (sacrifice), *sagato / sagata* (saint, sainte), *selō* (ciel = paradis), *pātele* (père = prêtre), *sāpato* (sabbat = repos), *sagatualio*

intéressantes pour notre sujet (version PDF disponible sur la toile). Malheureusement la page 34, proposée en caractères minuscules, est pratiquement illisible (!).

<sup>8</sup> Les premiers missionnaires européens (Pierre Bataillon) arrivent à Wallis en 1837 et la population se convertit très rapidement (1840).

<sup>9</sup> Et, plus spécialement, du latin ecclésiastique.

(sanctuaire), *tenalio* (denier), *tisipulo* (disciple), etc.<sup>10</sup>

Bien évidemment, on trouve également de nombreux substantifs (environ trois cents) directement empruntés au français : *'āliko* (haricot), *kafe* (café), *kausū* (caoutchouc), *kilo* (poids), *Palesi* (Paris), *pepe* (bébé), *puāvolo* (poivron), *polisi* (police), *sūlie* (soulier), *supa* (soupe), *tapi*, (tapis), *vitesi* (vitesse), etc.

Face aux réalités nouvelles pour eux (animaux, objets, etc.), les Wallisiens ont adopté deux attitudes. Soit ils se sont contentés de translittérer le terme étranger – *hōsi* (*horse* = cheval), *sitima* (*steamer* = bateau à vapeur) – soit ils l'ont renommé, par association d'idées, le plus souvent par périphrase<sup>11</sup>, au moyen du fond lexical à leur disposition. Certains de ces noms composés, venus enrichir la langue wallisienne, ne comptent pas parmi les créations lexicales les moins poétiques<sup>12</sup> :

- *vakalele*, « avion », à partir de *vaka* et *lele* et littéralement : « pirogue qui vole ».

<sup>10</sup> Parmi ces emprunts au latin d'église une trentaine sont eux-mêmes d'origine grecque, par exemple : *'alekaselo* (archange), *apositolo* (apôtre), *'āselo* (ange), *hisitolia* (histoire), *kamelo* (chameau), *'ekelesia* (église), *'ēpikopō* (évêque), *malētile* (martyr), *palōkia* (paroisse), *papitema* (baptême), *pesalemo* (psaume), *temonio* (démon)...

<sup>11</sup> Parfois par rapprochement direct : « magasin » = *koloa* (*koloa* = richesse) ; « électricité » = *hila* (éclair) ; « hélicoptère » = *pūpū* (libellule).

<sup>12</sup> Sur cette poésie de la langue, remarquer la création onomatopéique *fakatulituli*, « siffler » en wallisien, littéralement : « faire tulituli » !

- *vakalele kohu*, « avion à réaction », litt. « pirogue qui vole avec fumée ».

- *mala'e vakalele*, « aérodrome », litt. « place des avions ».

- *tu'asila*, « adresse », litt. « dos de l'enveloppe ».

- *puhāfi*, « boîte d'allumettes », litt. « boîte à feu ».

- *fo'i hina*, « bouteille », litt. « chose ronde blanche ».

- *kaupepa*<sup>13</sup>, « cahier », litt. « feuille / papier “groupé” » (= collection de feuilles).

- *puha mate*, « cercueil », litt. « caisse pour les morts ».

- *pā fakatagi*, « disque », litt. « assiette qui fait de la musique ».

- *fo'i me'a puke le'o*, « magnétophone », litt. « chose ronde<sup>14</sup> qui prend la voix ».

- *faleako*, « école », litt. « maison pour apprendre ».

- *falemahaki*, « hôpital », litt. « maison des malades ».

- *fale koloa*, « magasin », litt. « maison des richesses ».

<sup>13</sup> Voir *kau* en annexe (en fin de volume).

<sup>14</sup> Forme du microphone.



- *tōketā to'o nifo*, « dentiste », litt. « médecin qui arrache les dents ».
- *fo'i teka*, « roue », litt. « chose ronde qui roule ».
- *kili'i teka*, « pneu », litt. « peau de roue ».
- *falevao*, « toilettes », litt. « maison de brousse »<sup>15</sup>.
- *tamasi'i vavae*, « enfant adoptif », litt. « enfant du sevrage ».

Comme c'est le plus souvent le cas lors du passage d'une langue à une autre – surtout lorsqu'elles sont très différentes – la translittération des termes étrangers s'est généralement accompagnée de modifications phonétiques.

D'une part, le wallisien compte cinq voyelles brèves :

- a, e<sup>16</sup>, i, o, u<sup>17/18</sup>

Cinq voyelles longues :

- ā, ē, ī, ō, ū.

Et douze consonnes :

---

<sup>15</sup> Dans le même registre, signalons l'étonnant *fakalele* qui, en wallisien, désigne le fait d'« avoir la diarrhée » et qui, littéralement, signifie : « qui fait courir ». On ne manquera pas ici d'établir le rapprochement avec notre « courante »... Précisons que le rapport entre les deux mots n'a rien d'étymologique : il est circonstanciel.

<sup>16</sup> [e] = prononcé é (comme dans « thé »).

<sup>17</sup> [u] = prononcé ou (comme dans « fou »).

<sup>18</sup> Les voyelles qui se succèdent doivent être prononcées. *Hau* (roi) se prononce « ha-ou », *taï* (mer) se prononce « ta-i », *peau* (vague) se prononce « pé-a-ou ».

- f, ŋ (écrit g)<sup>19</sup>, h<sup>20</sup>, k, l, m, n, p, s, t, v et ʔ (écrit ')<sup>21</sup>.

D'autre part, il n'y a pas de consonnes consécutives en wallisien et un mot ne se termine jamais par une consonne. Par exemple : « avril » devient *'apelili* ; « journal » devient *sulunale*. L'alphabet wallisien ignore les consonnes b, d, g, j, r et z. En conséquence, le [b] est rendu systématiquement par [p], le [d] par [t], le [g] par [k], le [z], le [ʃ] et le [ʒ] par [s], le [r] par [l]. On trouvera quelques exemples de ces modifications dans le tableau suivant :

---

<sup>19</sup> La nasale vélaire [ŋ] (écrite g) se rencontre notamment en anglais. Elle correspond au *ng* des mots *ring* et *hang*, par exemple.

<sup>20</sup> h sonore.

<sup>21</sup> La consonne glottale [ʔ] (marquée par une apostrophe) correspond à un coup de glotte.

transformations phonétiques les plus fréquentes		
étymologie	wallisien	français
transformation du [b] en [p] <sup>22</sup>		
<i>baptismus</i> (lat.)	<i>papitema</i>	baptême
<i>sabbati</i> (lat.)	<i>sāpato</i>	Sabbat
<i>bell</i> (angl.)	<i>pele</i>	cloche
<b>bébé</b> (fr.)	<i>pepe</i>	bébé
transformation du [d] en [t] <sup>23</sup>		
<i>discipulus</i> (lat.)	<i>tisipulo</i>	disciple
<i>adoratio</i> (lat.)	<i>'ātolasio</i>	adoration
<b>radio</b> (fr.)	<i>lātiō</i>	radio
transformation du [g] en [k] <sup>24</sup>		
<i>agnus</i> (lat.)	<i>akeno</i>	agneau
<b>cigarette</b> (fr.)	<i>sikaleti</i>	cigarette
<i>sugar</i> (angl.)	<i>suka</i>	sucre
transformation du [ʒ] en [s]		
<i>angelus</i> (lat.)	<i>'āselo</i>	ange
<i>jejunus</i> (lat.)	<i>sēsūnio</i>	jeûne
<i>Judaea</i> (lat.)	<i>Sūtea</i>	Judée
<b>jam</b> (angl.)	<i>siamu</i>	confiture
<b>journal</b> (fr.)	<i>sulunale</i>	journal
transformation du [z] en [s] <sup>25</sup>		
<b>mazout</b> (fr.)	<i>masuti</i>	mazout
<b>zéro</b> (fr.)	<i>selo</i>	zéro

<sup>22</sup> Deux consonnes labiales.

<sup>23</sup> Deux consonnes dentales.

<sup>24</sup> Deux consonnes vélaires (gutturales).

<sup>25</sup> Deux consonnes sifflantes.

transformation du [r] en [l] <sup>26</sup>		
<i>farina</i> (lat.)	<i>falena</i>	farine
<i>hora</i> (lat.)	<i>hola</i>	heure
<i>rice</i> (angl.)	<i>lāisi</i>	riz
<b>Paris</b>	<i>Palesi</i>	Paris
<b>haricot</b>	<i>'āliko</i>	haricot
transformation du [ʃ] en [s] <sup>27</sup>		
<b>chariot</b> (fr.)	<i>sāliote</i>	chariot
<b>machine</b>	<i>masini</i>	machine
transformation du [nk] en [ŋ]		
<i>sanctus</i> (lat.)	<i>sagato</i>	saint

<sup>26</sup> Deux consonnes liquides.

<sup>27</sup> Deux consonnes sifflantes.

**Abréviations et signes**

adj. adjectif

adv. adverbe

aff. affirmative

**angl. anglais**

apr. après

arg. argot

art. article

**chin. chinois**

cond. conditionnel

emph. emphatique

**fr. français**

gén. génitif

géogr. géographie

GN : groupe nominal

[hon.] pour honorer (marque de respect)

impér. impératif

instrum. instrumental(e)

interr. interrogatif

**jap. japonais****lat. latin**

litt. littéralement

mvt mouvement

n. nom

**N. Am. nord américain**

nég. négative

p. rapp. par rapport à

part. particule

pl. pluriel

[pop.] populairement

préf. préfixe

prép. adv. préposition adverbiale

pron. pronom

qqch. quelque chose

qqn quelqu'un

suff. suffixe

tps temps

v. verbe

**symboles**

masculin, homme



féminin, femme



religion



monde animal



monde végétal



musique, chant



sport, activité physique

# Dictionnaire Français – Wallisien

①	②	③
<b>Français</b>	<b>Wallisien</b>	- synonymes <sup>28</sup> - étymologie <sup>29</sup> - précisions diverses <sup>30</sup>

## Nombres

1	① tahi
2	② lua
3	③ tolu
4	④ fā
5	⑤ nima
6	⑥ ono
7	⑦ fitu



main

<sup>28</sup> Renvoie à une autre entrée du dictionnaire (en français) pour un même mot wallisien. Ex. : à venir ◊ *kāha'u* ◊ prochain.

<sup>29</sup> Celle-ci est proposée soit : 1) en lettres droites (précédée de **fr.**) s'il s'agit de mots d'origine française ; 2) en *italique* (précédée de **angl.** ou de **lat.**) s'il s'agit de mots d'origine anglaise ou latine ; 3) entre guillemets « ... » s'il s'agit de la traduction littérale d'une expression ou d'un mot wallisien.


– Ex. 1 : allocation ◊ *mōtā* ◊ **fr.** mandat.

– Ex. 2 : aéroport ◊ *mala'e vakalele* ◊ « place des avions ».

<sup>30</sup> Des précisions qui peuvent figurer entre parenthèses (...), entre crochets [...], ou sous forme de renvoi (précédé de cf.). Des précisions plus longues sont proposées en note.

8	⑧ valu
9	⑨ hiva
10	⑩ hogofulu
20	'uafulu
21	'uafulu-mā-tahi
30	tolugofulu
40	fāgofulu
50	nimagofulu
100	teau
200	luageau
300	tolugeau
1000	afe
2000	lua afe
3000	tolu afe
100 000	teau afe
1 000 000	tahi miliō/miliona

## A

à	ki, kiā	(datif)
<b>abaisser</b>	tuku ifo	<i>tuku</i> = laisser
<b>abandonné</b>	si'akina, tukua	cf. <i>cesser</i>
<b>abandonner</b>	li'aki, si'aki, tuku	renoncer à
<b>abattu</b>	ga'ega'e, vaivai	fatigué
<b>abcès</b>	'aukau, fo'i polo	
<b>abeille</b>	 lago meli	« mouche à miel »

<b>abîmé, abîmer</b>	maumau('i)	détruire
<b>aborder</b>	taufenua	
<b>abréger</b>	fakanounou	raccourcir
<b>absent</b>	puli	disparu
<b>accepter</b>	tali	exaucer
<b>accident</b>	fe'ī'aki, tu'utāmaki	
<b>acclamer</b>	kalaga'i	crier
<b>accord</b>	fakamo'oni	acte
<b>accoucher</b>	fānau'i	cf. <i>enfant</i>
<b>accroché à qqch.</b>	tautau	pendu
<b>accroissement</b>	fakatupu	créer
<b>accuser</b>	tukugākovi'i, valoki	
<b>achat</b>	fakatau	vente
<b>acheter</b>	fakatau, to'o, totogi	enlever
<b>acheteur, acheteuse</b>	tagata fai fakatau (♂), fafine fai fakatau (♀)	
<b>achever</b>	fakakātoa	assembler
<b>acier</b>	silā, 'ukamea	<b>angl.</b> <i>steel</i>
<b>acte</b>	fakamo'oni	argument
<b>acteur</b>	♂ tagata suē'ata <sup>31</sup>	
<b>action</b>	aga (acte), vahe (part sociale)	
<b>adieu (à celui qui reste)</b>	nofo lā, nonofo lā (pl.)	
<b>addition</b>	tānaki, fetānaki	
<b>additionner</b>	tānaki	compter
<b>admirable</b>	fakaofufo	étonnant
<b>adolescent</b>	tūpulaga, talavou (♂)	
<b>adoration</b>	✝ 'ātolasio	<b>lat.</b> <i>adoratio</i>

<sup>31</sup> *suē* : translittération de « jouer » et 'ata : « reflet », « ombre », d'où « film ».

<b>adresse</b>	tu'asila <sup>32</sup>	
<b>adroit</b>	faiva	brave
<b>adulte</b>	fotufotu'a tagata (♂), fotufotu'a fafine (♀)	
<b>adultère (commettre)</b>	hala ki tu'a, tonoloto	
<b>adversaire</b>	fili	ennemi
<b>aérodrome</b>	mala'e vakalele	« place des avions »
<b>affamé</b>	pakupaku, hālofia	
<b>affecté (être)</b>	alafia, tau	
<b>affection</b>	'ofa	amitié
<b>affichage</b>	pāki'aga	
<b>affiche</b>	pāki	dessin
<b>agenouiller (s')</b>	tu'utuli	à genoux
<b>agir librement</b>	faifaitaliha	cf. <i>liberté</i>
<b>agité</b>	galulu	secouer, être secoué
<b>agiter</b>	lulu('i), 'ue('i), takalo	remuer
<b>Aglaia psilopetala</b>	♣ lagakali <sup>33</sup>	
<b>agneau</b>	🐑 'akeno	<b>lat.</b> <i>agnus</i>
<b>agrandir (s')</b>	fakalahi, fakalaulahi, mafola	
<b>aider</b>	tokoni	assistance
<b>aigle</b>	🦅 'ākuila	<b>lat.</b> <i>aquila</i>
<b>aigre</b>	anokona, kona (salé)	
<b>aigu</b>	māsila	pointu
<b>aiguille</b>	hui	arête

<sup>32</sup> litt. « dos de l'enveloppe ».

<sup>33</sup> Fleur jaune parfumée utilisée pour les colliers.



<b>aiguille crocodile</b>	 haku		<b>aller au lit</b>	takoto	se coucher
<b>aiguiser</b>	fakamata, fakamāsila	tailler	<b>aller de travers</b>	sipa	chanceler
<b>aïkido</b>	 'aikitō		<b>aller et venir</b>	fe'alu'aki, feliliu'aki	
<b>aïl</b>	 lai	fr. l'aïl	<b>aller vite</b>	va'e vave	va'e = pied
<b>aimable</b>	agalelei, aga'ofa		<b>alliance</b>	tauhi	desservir
<b>aimant</b>	manete, tinamo	angl. magnet fr. dynamo	<b>allié</b>	kāiga	famille
<b>aimer</b>	'ofa		<b>allocation</b>	mōtā	fr. mandat
<b>aimer (s')</b>	fe'ofa'aki	(réciprocité)	<b>allumé</b>	mū, mūmū	s'attrouper
<b>aîné, aînée</b>	mu'a, 'uluaki, ta'okete (même sexe), tuaga'ane (sexe opposé)		<b>allumer</b>	'afu <sup>38</sup> , 'afu te 'umu <sup>39</sup> , tafu <sup>40</sup> , tutu <sup>41</sup>	
<b>ainsi</b>	fēia, fēnei	comme ça	<b>allumer la lumière</b>	ina <sup>42</sup> , mūhi te hila	éclairer
<b>air</b>	'aele	fr. air	<b>allumette</b>	kau'i puhāfi	afi = feu
<b>aire</b>	kogame'a	lieu	<b>alors ?</b>	'e ā <sup>43</sup> ?	
<b>ajouter</b>	fakatahi'i, tānaki	cf. ensemble	<b>alphabet</b>	'alafapeti	fr. alphabet
<b>albatros</b>	 takafa	frégate	<b>alpinisme</b>	 kake mo'uga	escalade
<b>alcool</b>	'alikolo <sup>34</sup> , kava papālagi <sup>35</sup> , kava mālohi <sup>36</sup> [pop.]		<b>alternateur</b>	'atelenatele	fr. alternateur
<b>algue</b>	 limu	lichen	<b>ambassadeur</b>	fakafofoga	représentant
<b>aliment</b>	magisi <sup>37</sup>	légume	<b>ambiance</b>	agaaga	apparence
<b>allaiter</b>	fakahuhu		<b>ambulance</b>	motokā 'ave mahaki <sup>44</sup>	
<b>Allemagne</b>	Siāmani	angl. Germany	<b>Amérique</b>	'Āmelika	angl. America
<b>aller</b>	'alu, 'olo (pl.)	partir	<b>âme</b>	laumālie, loto	esprit
<b>aller à la rencontre</b>	felāve'i, fetaulaki	se retrouver	<b>amer</b>	kona, ma'ai	salé
			<b>ami</b>	feleni, kaume'a	angl. friend

<sup>34</sup> angl. ou fr. alcool.<sup>35</sup> « kava des Blancs ».<sup>36</sup> « kava fort ».<sup>37</sup> Cf. l'expression *magisikovi* : avoir vraiment faim.<sup>38</sup> Allumer un feu de bois.<sup>39</sup> Allumer le feu, le four.<sup>40</sup> Allumer le four.<sup>41</sup> Pour le gaz, cigarette, brûler les saletés.<sup>42</sup> Éclairer avec une torche.<sup>43</sup> ā = « être quoi ? » : *ne'e ā ?* (demande dans le passé), *'e ā anai ?* (demande dans le futur).<sup>44</sup> litt. « voiture qui transporte les malades ».

<b>ami (garçon)</b>	♂	kautagata	cf. <i>garçon</i>	<b>anneau</b>	mama	bague
<b>amie</b>	♀	kaufafine	cf. <i>femme</i>	<b>année</b>	ta'u	époque
<b>amitié</b>		'ofa	compassion	<b>anniversaire</b>	'ahotupu	« jour de naissance »
<b>amorce</b>		fakapoa		<b>annonce</b>	ko te logo, fagonogono	
<b>ampoule</b>		fo'i hila	« forme ovale qui éclaire »	<b>annoncer</b>	fagonogono, fakahā, faka'ilo, faka'ilo'ilo, logologo	
<b>ampoule</b>		pulavai	cal	<b>anthropophage</b>	kai tagata	cannibale
<b>amuser (s')</b>		fakagao'i, gao'i		<b>anticipation</b>	fakahā fakatomu'a	
<b>an</b>		ta'u	année	<b>anticiper</b>	fakatomu'a	<i>mu'a</i> = avant
<b>analyse</b>		sivi	contrôle	<b>anus</b>	lemu	rectum
<b>ananas</b>	♣	nāpolo, fo'i nāpolo (fruit)	<b>angl.</b> <i>pineapple</i>	<b>août</b>	'aukusitō	<b>lat.</b> <i>augustus</i>
<b>ancêtre</b>		kui		<b>apaiser</b>	fakamalu	parapluie
<b>anchois</b>	🐟	nefu		<b>apéritif</b>	apeletife	<b>fr.</b> apéritif
<b>ancien</b>		'āfea	caduc	<b>apeurer</b>	fakamataku'i	cf. <i>craindre</i>
<b>ancrage</b>		taulaga	port	<b>apôtre</b>	✠ apositolo	<b>lat.</b> <i>apostolus</i>
<b>ancre</b>		taula	bobine	<b>apparaître</b>	hā, 'asi, mata	paraître sembler
<b>âne</b>	🐴	'āsino	<b>lat.</b> <i>asinus</i>	<b>appareil photo</b>	me'a faipāki	
<b>ange</b>	✠	'āselo	<b>lat.</b> <i>angelus</i>	<b>apparence</b>	agaaga	caractéristique
<b>angélique</b>	✠	faka'āselo		<b>appeler</b>	pāui	interpeller
<b>angélus</b>	✠	fetapa	midi	<b>appeler (s')</b>	higoa('i)	<i>higoa</i> = nom
<b>anglais, Angleterre</b>		pilitānia	<b>angl.</b> <i>Britain</i>	<b>apporter vers moi</b>	'aumai	emmener
<b>anglaise (à l')</b>		fakapilitānia		<b>apporter vers lui</b>	'avage	emporter, prêter
<b>angle</b>		'āgele, tuliki	<b>fr.</b> angle	<b>apporter vers toi</b>	'avatu	emmener
<b>anguille</b>	🐟	tuna, toke mea		<b>apprendre</b>	ako'i	éduquer
<b>animal</b>	🐾	manu, 'uhi'i manu (petit d'un animal) <sup>45</sup> , te'ū manu (pl.), te faga manu (pl. collectif)		<b>apprenti, apprentissage</b>	ako, akoako	
				<b>approcher de (s')</b>	fakaovi(ki)	rapprocher
				<b>approximatif</b>	me'asi'i pē, meimeih'i,	

<sup>45</sup> Ex. : 'uhi'i puaka = petit du cochon, porcelet.



<b>attacher</b>	ha'i, nono'o	lier	<b>autoriser</b>	fakagafua	permettre
<b>attacher à (s')</b>	fakapikipiki	coller	<b>autour (être)</b>	takafoli, takatakai	clôturer, entourer
<b>attaque</b>	puke (d'une maladie)		<b>autre</b>	tahi	un
<b>attendre</b>	'amanaki, 'atali(ki), 'atalitali		<b>avaler</b>	folo	
<b>attentif</b>	tokaga	studieux	<b>avancer rapidement</b>	gaholo	(pour un bateau)
<b>attractif, attractivité</b>	manakoa		<b>avant</b>	mu'a	aîné
<b>attraper</b>	puke	saisir	<b>avantage</b>	faigamālie	chance
<b>attrouper (s')</b>	mumu	bourdonner	<b>avant-hier</b>	'aho 'aē atu, 'anaheafi	
<b>au-dessous</b>	i lalo	dessous	<b>avare</b>	kaikovi <sup>52</sup>	égoïste
<b>au-dessus</b>	i 'oluga, i te fuga <sup>50</sup>	en haut	<b>avec</b>	'aki <sup>53</sup> , mo, pea	
<b>aube</b>	māfoatā	aurore	<b>avenir</b>	kāha'u	prochain
<b>audience</b>	fono	conférence	<b>averse</b>	'ua	
<b>augmentation</b>	tupu, hake	croître	<b>aversion</b>	fehi'a	haine
<b>augmenter</b>	'āsili, 'āsilisili, fakalahi		<b>avertir</b>	fakahā	indiquer
<b>aujourd'hui</b>	'aho nei <sup>51</sup> , i te 'aho nei		<b>avertissement</b>	valoki	accuser
<b>auparavant</b>	tomu'a, 'uluaki, mu'a	d'abord	<b>aveugle</b>	kivi	cf. <i>myope</i>
<b>auriculaire</b>	lauhi'i		<b>aveugler</b>	fakakivi'i, fakapulugia	
<b>aurore</b>	māfoatā	matin	<b>avion</b>	vakalele <sup>54</sup>	
<b>aussi</b>	foki, lava	revenir	<b>avion à réaction (jet)</b>	vakalele koku <sup>55</sup>	
<b>Australie</b>	'Ositalalia	<b>angl.</b> <i>Australia</i>	<b>aviron</b>	 tau'a'alo	ramer
<b>autel</b>	✠ 'aletale	<b>lat.</b> <i>altare</i>	<b>avocat</b>	avoka, loea	<b>fr.</b> avocat <b>angl.</b> <i>lawyer</i>
<b>autobus</b>	papika	<b>angl.</b> <i>baby car</i>	<b>avocat</b>	 'avoka	<b>fr.</b> avocat
<b>automobile</b>	motokā	 <b>angl.</b> <i>motor car</i>	<b>avoir</b>	ma'u	obtenir
			<b>avoir (il y a)</b>	'e iai <sup>56</sup>	exister

<sup>50</sup> Ex : « mets au dessus » (sous-entendu « la table » : *hili ki te fuga laupapā*).

<sup>51</sup> litt. « jour-ci ».

<sup>52</sup> *kai* = manger, *kovi* = mauvais (sans partager).

<sup>53</sup> part. instrum.

<sup>54</sup> litt. « pirogue qui vole ».

<sup>55</sup> litt. « pirogue qui vole avec fumée ».

<b>avouer</b>	vete	confesser
<b>avril</b>	'apelili	lat. <i>aprilis</i>








## B

<b>badamier</b>	 talie	
<b>badminton</b>	 fitilele	« balle qui vole »
<b>bagage</b>	'uta, kavega	chargement
<b>bagarre</b>	fuhu	se battre
<b>bague</b>	mama	anneau
<b>baignade, baigner (se), bain</b>	mā'anu	se doucher
<b>baiser</b>	fekita	embrasser
<b>balai</b>	taufale	
<b>balancier</b>	ama, hāmani <sup>57</sup>	(d'une pirogue)
<b>balayer</b>	hiko, tafi	épousseter
<b>ballon</b>	fo'i fiti	cf. <i>football</i>
<b>bambou</b>	 kofe	flûte
<b>banane</b>	 fo'i fusi	
<b>banane longue</b>	 pukaka	
<b>banane ronde</b>	 hopa	
<b>bananier</b>	 fu'u fusi <sup>58</sup>	
<b>banc</b>	heka'aga	chaise
<b>banc de sable</b>	'afua, lafita	

<sup>56</sup> « Il y a des dentistes à Wallis » : 'e *iai te kau iōketā to'o nifo i 'Uvea.*

<sup>57</sup> Rarement utilisé de nos jours, mais que l'on retrouve dans l'histoire du Lomipeau.



<sup>58</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).

<b>bancoulier</b>	 tuitui <sup>59</sup>	
<b>bandit</b>	tagata kovi, kau kovi (pl.)	
<b>banque</b>	falepa'aga	« maison de l'argent »
<b>baptême</b>	 papitema	lat. <i>baptisma</i>
<b>bar</b>	falekava	« maison du kava »
<b>barbe, barbu</b>	kava, kavā, kaukava	
<b>barbecue</b>	kaitunu, tunumoa (de poulet)	
<b>barque</b>	vaka	bateau
<b>barracuda</b>	 saosao, ono, pānanua (adulte)	
<b>barrière</b>	'ā	clos
<b>bas</b>	tagava'e, totini	angl. <i>stocking</i>
<b>bas</b>	lalo, mālalo	
<b>bas (en)</b>	i lalo, ifo	
<b>base</b>	tafito	souche
<b>baseball</b>	 kilikiti fakapapālagi	
<b>basketball</b>	 pasiketi	angl. <i>basket</i>
<b>bataille</b>	tau	
<b>bateau</b>	vaka	
<b>bateau à vapeur</b>	sitima	angl. <i>steamer</i>
<b>bateau de guerre</b>	mānua	angl. <i>man-of-war</i>
<b>bâtir</b>	laga	construire
<b>bâton</b>	mo'i 'akau <sup>60</sup> , toko	












<sup>59</sup> Arbre tropical. L'huile extraite de sa noix est utilisée comme huile de ricin.

<sup>60</sup> litt. « bout de bois ».



<b>battre</b>		haha, tā	fouetter	<b>béni</b>	✚	manū'ia, tapuakina	
<b>battre (se)</b>		fagatua (catch), fuhu, tau		<b>bénir</b>	✚	tapuaki'i	tapu = sacré
<b>battu (être)</b>		'ākilaloa, lavā		<b>bénitier</b>		ga'ega'e	fatigué
<b>bave</b>		sāvai		<b>béquille</b>		toko	bâton
<b>baver</b>		hafu		<b>bercer</b>		lū, lūlū	remuer
<b>beau</b>		matalelei, taulekaleka (très beau)		<b>berger</b>	♂	tagata tauhi manu	
<b>beau</b>	♂	talavou	jeune homme	<b>bernard-l'hermite</b>		fo'i 'uga	
<b>beau (temps)</b>		lāulelei, tokalelei		<b>besoin</b>		me'a 'e 'aoga <sup>61</sup>	
<b>beau (chant très)</b>	♪	vīkiga	 louange	<b>bestial</b>		fakamanu	brutal
<b>beaucoup</b>		'aupito, lahi	très	<b>bétail</b>		pipi	vache
<b>beaucoup (personnes)</b>		toko lahi, haha'i, kaugamālie		<b>Bible</b>	✚	Tohitapu	« livre sacré »
<b>beau-frère</b>	♂	mā'ā (p. rapp. à un ♂), hōlotu'a (p. rapp. à une ♀)		<b>bibliothèque</b>		faletohi	« maison du livre »
<b>beauté</b>		lelei, matalelei	bien, bon	<b>biche de mer</b>		loli	holothurie noire
<b>bébé</b>		pepe, [pop.] ki'i toe	 fr. bébé	<b>bicross</b>	Y	akalēlue	lēlue = vélo
<b>bec</b>		gutu	bouche	<b>beurre</b>		pata (angl. butter), pea, potilo, tipea (fr. du beurre)	
<b>bécassine</b>		kiu	pluvier	<b>biceps</b>		'ate'inima	nima = bras
<b>bêche de mer</b>		funafuna, loli	holothurie	<b>bicyclette</b>		lēlue, lōlue	fr. vélo
<b>beige</b>		memea	blond	<b>bien</b>		lelei, lelei 'osi (très), mālie	bon
<b>belle</b>	♀	finemui	jeune fille	<b>bien, biens</b>		koloa	richesse
<b>belle-sœur</b>	♀	hōlotu'a	(d'un ♂)	<b>bien dit, bien fait</b>		lelei	droit
<b>belle-sœur</b>	♀	mā'ā (p. rapp. à une ♀)		<b>bien-aimé</b>		'ofaina, pele	chéri
<b>bénédition</b>	✚	manū'ia, tapuaki, tapuakina		<b>bientôt</b>		vave	prompt
				<b>bienveillance</b>		manava'ofa	compatissant
				<b>bière</b>		hu'a piele, piele	fr. bière

<sup>61</sup> Ex : « la chose dont j'ai besoin... » :  
- ko te me'a 'e 'aoga mai kiā au...  
- ko te me'a 'e au loto ki ai...










<b>bijou</b>	koloa, me'a gigila <sup>62</sup>	commerce	<b>boîte d'allumettes</b>	puhāfi	« boîte à feu »
<b>bilan</b>	fakaauau	rapport	<b>boîte de conserve</b>	tini	<b>angl.</b> <i>tin</i>
<b>bile</b>	'ahu	fiel	<b>boïter</b>	ketu, ketuketu	
<b>billard</b>	 hoka		<b>boiteux</b>	ketu	
<b>billet de voyage</b>	pepafolau <sup>63</sup> , tohifolau <sup>64</sup>		<b>bol à café</b>	'ipu 'inu kafe	'inu = boire
<b>biscuit</b>	palena		<b>bon</b>	agalelei, lelei, mālie	
<b>blague</b>	fakahua	plaisanterie	<b>bon (c'est)</b>	'e lelei	tant mieux
<b>blanc</b>	hina, hihina, hinahina		<b>bon marché</b>	totogi lelei	[litt.]
<b>blanc</b>	papālagi, tea <sup>65</sup>	occidental	<b>bonbon</b>	lole	<b>angl.</b> <i>lolly</i>
<b>blanchi</b>	hihina		<b>bonjour</b>	mālō	merci
<b>blatte</b>	 'elelū, mogamoga		<b>bonjour (matin)</b>	mālō te ma'uli, mālō si'i ma'uli [hon.]	
<b>blé</b>	 fulumeto		<b>bonsoir (apr. midi / soir)</b>	mālō te kātaki, mālō si'i kātaki [hon.]	
<b>blesé, bleser, blessure</b>	lavea		<b>bord</b>	tapa	bout
<b>bleu</b>	'u'ui		<b>bord du chemin</b>	kau'ala	'ala = chemin
<b>blond</b>	kena, memea	brun	<b>bouc</b>	 tao tagata (♂)	tao = chèvre
<b>bobine</b>	taula		<b>bouche</b>	gutu	
<b>bœuf</b>	 pipi tagata	<b>angl.</b> <i>beef</i>	<b>bouché</b>	māpunu	clos
<b>boire</b>	'inu, 'i'inu (pl. de 'inu), taumafa [hon.]		<b>boucher</b>	mono, momono, pupunu	
<b>bois</b>	 'akau	arbre	<b>boucle d'oreille</b>	hau	
<b>boisson</b>	me'a 'inu	'inu = boire	<b>boue</b>	pela	
<b>boîte</b>	puha, tāsini		<b>boueux</b>	pelapela	
			<b>bougainvillier</b>	 pukavila	Bougainville
			<b>bougie</b>	fo'i sela	<b>lat.</b> <i>cera</i>
			<b>bouillir (faire)</b>	haka	
			<b>boulangerie</b>	falepane	« maison du pain »
			<b>boule de pétanque</b>	 fo'i pulu	fusée

<sup>62</sup> litt. « chose brillante ».

<sup>63</sup> litt. « papier [pour] voyager ».

<sup>64</sup> litt. « lettre [pour] voyager ».

<sup>65</sup> ko te kau tea = ko te kau papālagi.

<b>bourao</b>	 fau	(hibiscus tiliaceus)	<b>brûlé</b>	manunu	cf. <i>incendier</i>
<b>bourdonner</b>	mumu	grommeler	<b>brûler</b>	tutu	allumer
<b>bourse</b>	taga	poche, sac	<b>brun</b>	memea, kelo	kaki
<b>boussole</b>	kapasa	<b>angl.</b> <i>compass</i>	<b>brutal</b>	fakamanu	bestial
<b>bout</b>	gata, gata'aga, tapa		<b>budget</b>	tohipa'aga	« écrit d'argent »
<b>bouteille</b>	fo'i hina	« chose ronde blanche »	<b>bulbe</b>	fēfē	
<b>bowling</b>	 puligi		<b>bureau</b>	laupapa, pilo	table
<b>boxe</b>	 fuhu	pugilat	<b>C</b>		
<b>bracelet</b>	vesa		<b>c'est</b>	ko	(part. emph.)
<b>brader</b>	fakatautuki, fakatauhifo	promotion	<b>ça</b>	'aē, 'aenā, 'aenī	cela, ceci
<b>branche</b>	va'a		<b>ça et là</b>	i hē mo hē	
<b>bras</b>	nima, takafalu [hon.]		<b>ça va bien ?</b>	'e lelei pē ?	
<b>brave</b>	faiva, lotomālohi, to'a		<b>caca</b>	ta'e	crotte
<b>bravo</b>	mālō, mālō mālie	bien	<b>cacahuète</b>	 pinati	<b>angl.</b> <i>peanut</i>
<b>brebis</b>	 ovi	<b>lat.</b> <i>ovis</i>	<b>caché</b>	fufū	secret
<b>brevet</b>	pelēvē	<b>fr.</b> brevet	<b>cachier</b>	fakafufū, fakapulipuli, fufū, pūlou'i, 'u'ufi	
<b>brillant</b>	gigila, huhulu		<b>cachier (se)</b>	nono, fenono'i (pl.)	
<b>briller</b>	fakahuhulu, fakamū		<b>cachet</b>	fo'i 'akau	pilule
<b>brique</b>	piliki	<b>fr.</b> brique	<b>cadeau</b>	me'a 'ofa	
<b>briquet</b>	pilike	<b>fr.</b> briquet	<b>caduc, caducité</b>	'āfea	désuétude
<b>briser</b>	'evesi	broyer	<b>cadenas</b>	loka	 <b>angl.</b> <i>lock</i>
<b>bruit (faire du)</b>	logoa'a		<b>cafard</b>	 'elelū, mogamoga	
<b>brouette</b>	pulueti, sāliote	<b>fr.</b> brouette <b>fr.</b> chariot	<b>café</b>	kafe, hu'a	<b>fr.</b> café
<b>brousse</b>	vao	taillis			
<b>broyer</b>	'evesi	émietter			
<b>brûlant</b>	vela	chaud			

		kafe		<b>capable</b>	fa'afai, feala, lava	
<b>cahier</b>		kaupepa	« papier groupé »	<b>capitaine</b>	kāpiteni, tifi	<b>angl.</b> <i>captain, chief</i>
<b>cailler</b>		totoka	<i>toto</i> = sang	<b>capitale</b>	kolomu'a	« ville aînée »
<b>caillou</b>		fo'i maka	Pierre	<b>car</b>	he	(conj.)
<b>caisse</b>		kēsi <sup>66</sup> , puha		<b>caractère</b>	aga	manière
<b>cal</b>		pulavai	ampoule	<b>caractéristique</b>	agaaga	ambiance
<b>calcul, calculer</b>		tānaki	classer	<b>carangue à grosse tête</b> <sup>68</sup>	 lupo 'ululahi	
<b>cale, caler</b>		lago	mouche	<b>carboniser</b>	paku	rôti
<b>calendrier</b>	✚	kaletalio	 <b>1</b> <b>lat.</b> <i>calendarium</i>	<b>caresse, caresser</b>	fāfā, alaala	palper
<b>calmar</b>		gufeke	seiche	<b>cargo</b>	koloa, sitima	<b>angl.</b> <i>steamer</i>
<b>calme (être)</b>		tokalelei	paisible	<b>carie</b>	tuga	cf. <i>vermoulu</i>
<b>calmer</b>		fakafīmālie		<b>carquois</b>	nahau	arc
<b>calomnier</b>		fasitu'u		<b>carré</b>	tapafā tatau <sup>69</sup>	
<b>camarade</b>		kaume'a	ami	<b>carreau</b>	 kalō	<b>fr.</b> carreau
<b>canard</b>		pato	oie	<b>carte</b>	mape	<b>angl.</b> <i>map</i>
<b>cane</b>		pato fafine (♀)		<b>casier d'une étagère</b>	hilihili'aga, hilihiliga	étalage
<b>canne</b>		toko, tokotoko		<b>cassé</b>	fasi, maumau	fracture
<b>canne à sucre</b>		fu'u tō <sup>67</sup>		<b>casse-croûte pour la pêche</b>	'oho	
<b>cannibale</b>		kai tagata	« qui mange l'homme »	<b>casser</b>	fasi, foa'i, maumau'i	
<b>canoë-kayak</b>		tau'a'alo vaitafe		<b>casserole</b>	kulo	marmite
<b>cantique</b>	✚	kātiko, hiva	<b>lat.</b> <i>canticum</i>	<b>casse-tête</b>	malomu	massue
<b>caoutchouc</b>		kausū	<b>fr.</b> caoutchouc	<b>catch</b>	 fagatua	lutte
<b>cap</b>		komo, 'utu [rocheux]		<b>catégorie</b>	fa'ahiga	espèce
				<b>cauchemar</b>	valemuna	

<sup>66</sup> de l'**angl.** *case* ou du **fr.** *caisse*.<sup>67</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).<sup>68</sup> *Caranx ignobilis*.<sup>69</sup> litt. « quatre angles égaux ».

<b>cause</b>	tupu'aga	créateur	<b>cérémonie</b>	to'oto'oga	viscères
<b>cause (à... de)</b>	i, 'uhi, o tupu ko		<b>cerf</b>	 tia	<b>angl.</b> deer
<b>caverne</b>	'ana	grotte	<b>cerf-volant</b>	 kivi hina	(poisson)
<b>ce, cette, ces</b>	'aē		<b>certain (être)</b>	'ilo'i fakapapau	
<b>ceci</b>	'aenī	ici	<b>cérumen</b>	lītō	rideau
<b>cédrat</b>	 moli fetefete	cf. orange	<b>cerveau</b>	'uto	
<b>ceinture</b>	kili'ipipi, no'o, nono'o	noeud	<b>cesser</b>	tuku, gata <sup>73</sup>	laisser
<b>ceinture (parure)</b>	ta'ovala	(pour les occasions) <sup>70</sup>	<b>chaîne</b>	katena, seini	 <b>lat.</b> catena <b>fr.</b> chaîne
<b>cela</b>	'aenā, 'aia	celui-là	<b>chair</b>	kakano, kanofi, sino	
<b>célébration</b>	to'oto'oga	cérémonie	<b>chaise</b>	heka'aga	fauteuil
<b>celui-ci, celle-ci, ceux-ci</b>	'aenī (proche de l'émetteur), ko'enā (proche du récepteur), ko'enī (proche de l'émetteur)		<b>chaleur</b>	 māfana, vevela	
<b>celui-là</b>	'aia (dont il est question, mais qui n'est pas présent)		<b>chambre</b>	kogafale	salle
<b>celui-là, celle-là, celles-là</b>	'aē (proche du récepteur)		<b>chambre à coucher</b>	kogafale moe	moe = dormir
<b>celui-là, celle-là</b>	'aē age (loin des locuteurs)		<b>chameau</b>	 kamelo	<b>lat.</b> camelus
<b>celui-là là-bas</b>	'aē atu (dans la même direction que le récepteur)		<b>champ</b>	gāue'aga	plantation
<b>endre</b>	lefulefu		<b>champignon</b>	 taliga'i temonio	« oreille du démon »
<b>cent</b>	teau	(pl. : geau)	<b>champion</b>	 sāpiō	 <b>fr.</b> champion
<b>centre</b>	lotomālie	cœur	<b>chance (bonne)</b>	faigamālie	occasion
<b>centrale d'achat</b>	fale fakatau koloa		<b>chance (coup de)</b>	tākutonu	
<b>centre commercial</b>	'atu koloa <sup>71</sup> , falekoloa lahi, fo'i falekoloa <sup>72</sup>		<b>chanceler</b>	sipa	dévier
<b>cercle</b>	takafuafua		<b>changer</b>	fefetogi'aki, fetogi, liliu, mafuli (d'opinion)	
<b>cercueil</b>	puhamate	« caisse des morts »	<b>chant du coq</b>	 'u'ua	
			<b>chant, chanter</b>	 hiva 	

<sup>70</sup> Petite natte de fibres de bourao pour les funérailles, mariages, messes, etc.

<sup>71</sup> koloa = richesse.

<sup>72</sup> fo'i koloa lahi : pour désigner un grand magasin.

<sup>73</sup> kua gata tona 'ofa : il a cessé d'aimer.



<b>chant religieux</b>	✚	hiva lotu		<b>cher</b>	totogikovi, 'aloa (tendre)	
<b>chapeau</b>		puloga		<b>cher, chers</b>	si'i, na'i	[hon.]
<b>chaque</b>		takitahi	(apr. le n.)	<b>chercher</b>	kumi	fouiller
<b>charge</b>		'āmoga	fardeau	<b>chéri</b>	'ofaina, pele	bien-aimé
<b>chargé (fusil)</b>		fakamākona	rassasier	<b>cheval</b>	 hōsi	<b>angl.</b> horse
<b>chargement</b>		liuga, uta	tas	<b>chevelure</b>	lau'ulu <sup>75</sup>	mèche
<b>charger</b>		fafa'o	remplir	<b>cheveux</b>	fulu'i 'ulu	« poil de la tête »
<b>chariot, charrette</b>		sāliote	<b>fr.</b> chariot	<b>chewing-gum</b>	fo'i kamu <sup>76</sup> , pulukamu <sup>77</sup> , sinikamu, tāsini kamu <sup>78</sup>	<b>N. Am.</b>
<b>chasser</b>		fakataga, he'e, kapu		<b>chèvre</b>	 tao	lance
<b>chasseur</b>	♂	tagata kapu		<b>chez lui</b>	(')iō ia	
<b>chat</b>		pusi	 <b>angl.</b> pussy	<b>chez qui ?</b>	(')iō 'aí ?	
<b>chatouiller</b>		'ene		<b>chicaner (se)</b>	fekinau'aki	
<b>chaud</b>		māfana, vela	chaleur	<b>chien</b>	 kulī	
<b>chaud (avoir)</b>		velahia, vevela		<b>Chine</b>	Siāina	<b>angl.</b> China
<b>chauffer (se)</b>		fakamāfana	réchauffer	<b>choix, choisir</b>	fili, filifili	élection
<b>chauffer</b>		fakavela	vela = chaud	<b>chorale</b>	✚ kauhiva <sup>79</sup>	
<b>chaussure</b>		sūlie	<b>fr.</b> soulier	<b>chose</b>	me'a	objet
<b>chauve-souris</b>		peka	roussette	<b>chouette</b>	 lulu	hibou
<b>chef</b>		'aliki, pule, taki <sup>74</sup> , tu'i, 'ulu		<b>chrétien, christianisme</b>	✚ kilisitiano	<b>lat.</b> christianus
<b>chef de district</b>		faipule	pule = chef	<b>chrétiens</b>	kau lotu	lotu = religieux
<b>chef de village</b>		pulekolo	[litt.]	<b>chronologie</b>	fakahoahoa	petit à petit
<b>chefferie</b>		kau'aliki				
<b>chemin</b>		ala				
<b>chemise</b>		kofu, kofukola, kofu tagata (♂)				
<b>chèque</b>		seki	<b>fr.</b> chèque			

<sup>74</sup> « meneur, celui qui est devant ».









<sup>75</sup> litt. « partie plate de la tête ».

<sup>76</sup> chewing-gum non utilisé.






<sup>77</sup> chewing gum mâché.

<sup>78</sup> paquet de chewing-gum.

<sup>79</sup> litt. « chant en groupe ». De *kau*, part. de groupe, et *hiva*, « chant », « chanter ».

<b>cible</b>	polo	angl. <i>pull</i>	<b>classe</b> (élèves)	kalasi, vāega	fr. <i>classe</i>
<b>cibler</b>	fakatuhatuha (clientèle)		<b>classe</b> (salle)	kalasi, kogafale ako	
<b>cicatrice</b>	patupatu		<b>classement, clasification</b>	fetānaki, fakahoahoa, fakatu'utu'u	
<b>ciel</b>	lagi		<b>classer</b>	tānaki	entreposer
<b>Ciel (Paradis)</b>	✝ selō	lat. <i>caelum</i>	<b>clé</b>	kalavī	 lat. <i>clavis</i>
<b>cigale</b>	 'elekihi	grillon	<b>clerc</b>	✝ keleliko	lat. <i>clericus</i>
<b>cigale de mer</b>	 tapatapa		<b>clergé</b>	✝ fa'ahiga tapu	<i>tapu</i> = sacré
<b>cigarette</b>	sikaleti	 fr. <i>cigarette</i>	<b>client, cliente</b>	tagata fai fakatau (♂), fafine fai fakatau (♀)	
<b>cime</b>	hikuhiku, tumutumu	sommet	<b>climat</b>	agatu'u o te 'aelé	
<b>cimetière</b>	faitoka (païen), tano, tānuma		<b>cloche</b>	pele	 angl. <i>bell</i>
<b>cinéaste</b>	♂ tagata fai 'ata		<b>clocher</b>	✝ falepele	« maison de la cloche »
<b>circulaire</b>	takafuafua		<b>cloison</b>	sēnipā	
<b>circuler</b>	foli	environner	<b>clos</b>	'ā, māpunu	haie
<b>ciseaux</b>	pipi		<b>clôturer</b>	takatakai	cf. <i>enrouler</i>
<b>citerne</b>	tane	pompe	<b>clou, clouer</b>	fa'o	pointe
<b>citron</b>	♣ tīpolo		<b>cochon</b>	 puaka	porc
<b>citronnelle</b>	gālō		<b>coco (noix de)</b>	♣ fo'i niu, fo'i niumatu'u (sec)	
<b>clair</b>	lanu mālama, 'ātea (temps)		<b>cocotier</b>	♣ fu'u niu <sup>80</sup>	
<b>clairon</b>	♪ fakatagi pupuhi	« qui fait de la musique en soufflant »	<b>cocotier nain</b>	♣ niu leka	
<b>clairvoyant</b>	kikite	pronostic	<b>coefficient</b>	liuga, tu'a <sup>81</sup>	fois
<b>clameur</b>	kalaga	cri			
<b>claquer des mains</b>	pasi				
<b>clarté (lune)</b>	huhulu	brillant			

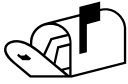



<sup>80</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).<sup>81</sup> Ex. : tu'a 4 = 4 fois.








<b>cœur</b>	loto		<b>comme</b>	hagē, o hagē	pareil
<b>cœur (organe)</b>	mafu, fo'i mafu	morceau	<b>comme ça</b>	fēia	ainsi
<b>coin</b>	tapa	bord	<b>commencement</b>	kamata'aga	
<b>coincé</b>	'efihia	encombré	<b>commencer</b>	kamata	
<b>colère (être en)</b>	'ita, mala'ia, hauhau [hon.]		<b>comment ?</b>	feafea'i ?	
<b>colle</b>	pulusi	cf. <i>résine</i>	<b>commerce</b>	koloa	richesse
<b>collecter</b>	fetae, tae	quêter	<b>communication</b>	felōgoi	contact
<b>collège</b>	kolesio	fr. collège	<b>communiquer</b>	fakafelōgoi	contacter
<b>coller</b>	fakapikipiki, pulusi		<b>compassion</b>	'ofa	affection
<b>collier</b>	kahoa, kahoa fau (bourao), kahoa figota (coquillage), kahoa kakala (fleurs), kahoa lopa (perles)		<b>compatissant</b>	manava'ofa	généreux
<b>collision</b>	fe'ī'aki	accident	<b>compétence, compétent</b>	faiva, poto	expérience
<b>colombe</b>	 lupe		<b>complet</b>	kātoa	entier
<b>colonne</b>	pou	pilier	<b>compléter</b>	fakakātoa	achever
<b>colonne vertébrale</b>	hui tu'aivi, hui tu'atofu		<b>complimenter</b>	fakavikiviki	glorifier
<b>combattre</b>	fetau'aki		<b>comportement</b>	agaaga	forme
<b>combien ?</b>	fia ? 'e fia ? (c'est combien ?) <sup>82</sup>		<b>compost, compostage</b>	fakapala	arrosage
<b>combien de fois ?</b>	tu'a fia ?		<b>compréhensible</b>	mahino	cf. <i>lexique</i>
<b>combien de personnes ?</b>	ko te toko fia ?		<b>comprendre</b>	'ilo'i, lave, mahino	
<b>comique</b>	fakakata		<b>compte</b>	fo'i nūmelo	(banque)
<b>commandant</b>	kamutoa	angl. <i>commandant</i>	<b>compte rendu</b>	'iku'aga	résultat
<b>commandement</b>	fekau, pule	chef	<b>compter</b>	lau, tānaki (additionner) <sup>83</sup>	
<b>commander</b>	fakau	marchandise	<b>compter (énumérer)</b>	laulau	(lentement et longtemps)
<b>commander</b>	fekau'i, lagiaki, pule		<b>compter pour vérifier</b>	fakaau	parvenir
			<b>concept</b>	kakano, kanofi	
			<b>concombre de mer</b>	 funafuna, loli	holothurie
			<b>concurrence</b>	fefai'aki	

<sup>82</sup> *ne'e fia ?* = « c'était combien ? »  
*ko moa e fia ?* = « combien de poulets ? ».

<sup>83</sup> *tānaki pē ko te falā fia !* = « compte combien il y a d'argent ! (dans le sens d'additionner les pièces). ».

<b>concurrer</b>	fakataufai	<i>fakatau</i> = vente	<b>contact</b>	felōgoi, felāve'i
<b>conduire</b>	foe, taki, 'uli	pagaie	<b>contacter</b>	fakafelōgoi, fakafelāve'i
<b>conférence</b>	fono	conseil	<b>conte</b>	fāgana fable
<b>confesser</b>	✠ vete(vete)	délier	<b>content</b>	fiafia, fīmālie heureux
<b>confession</b>	✠ kōfēsio	<b>lat.</b> <i>confessio</i>	<b>contenter</b>	fakafīmālie consoler
<b>confiance</b>	falala	espérance	<b>contenu</b>	kakano chair
<b>confiture</b>	kofitula, siamu	<b>fr.</b> confiture <b>angl.</b> <i>jam</i>	<b>contester</b>	fakakinau, kinau insister, nier
<b>confronter</b>	fakatatau	également	<b>continuer</b>	hoko atu suite
<b>congé</b>	'aho mālōlō	« jour de santé »	<b>contrat</b>	kōtalā <b>fr.</b> contrat
<b>connaître</b>	'ilo'i	savoir	<b>contrôle</b>	sivi tohitohi (écrit), sivi palalau (oral)
<b>connu</b>	'iloa, 'iloga, logona		<b>convaincre</b>	fakalotoa décider
<b>consacré, consacrer</b>	✠ fakatapu	<i>tapu</i> = sacré	<b>convalescence</b>	fakamālōlō se remettre
<b>conseil</b>	fono, tokoni	loi	<b>convention</b>	kōtalā contrat
<b>conseiller</b>	tokoni	secourir	<b>conversation</b>	faipalalau, felōgoi
<b>conserved (boîte)</b>	tini	<b>angl.</b> <i>tin</i>	<b>converser lentement</b>	palapalalau parler
<b>conserver</b>	taupau, fakatologa (faire durer)	entretenir, subsister	<b>convertir (se)</b>	mafuli, tafoki se retourner
<b>consigne</b>	fakatotonu	directive	<b>copier</b>	fa'ifa'itaki cf. <i>rétablir</i>
<b>consoler</b>	fakafīmālie, fakana'ana'a	contenter	<b>coq</b>	🐓 moa tagata (♂), tukau
<b>consommateur, consommation</b>	faka'aoga	employer	<b>coquette</b>	♀ fiafafine fière
<b>constamment</b>	tu'uma'u, putuputu	toujours, souvent	<b>coquillage</b>	🐚 figota
<b>constat, constater</b>	fakamo'oni	preuve	<b>coquille</b>	ga'asi vide
<b>constituer</b>	fakanofu, fakatu'utu'u	établir, entreprendre	<b>corail</b>	🐚 feo, puga
<b>construire</b>	fa'u, laga	fabriquer	<b>corbeille</b>	kato panier
<b>construction</b>	fa'u		<b>corde</b>	maea, kau'i maea
			<b>corossol</b>	♣ fo'i sele
			<b>corps</b>	sino chair
			<b>corpulent</b>	sino putaputa « corps gras »

<b>correct</b>	lelei, tonu	bien, droit	<b>courant</b>	tafe	débit
<b>corrompre</b>	fakahala'i	cf. <i>tenter</i>	<b>courge</b>	♣ fo'i 'ipu papālagi	
<b>cortège</b>	✠ polosesio	procession	<b>courir</b>	lele, felele'i (pl.)	voler
<b>côte</b>	vakavaka	flanc	<b>couronne</b>	kolona, pale, pale fakahau (royale)	lat. <i>corona</i>
<b>côte</b>	matafenua	<i>fenua</i> = pays	<b>courrier</b>	meli, tohi	 angl. <i>mail</i>
<b>côté (à côté de)</b>	'iā tafa o, ki tafa, ovipē		<b>cours</b>	lēsoni	fr. leçon
<b>coton</b>	♣ vavae	kapok	<b>course</b>	Y lele	vite
<b>cou</b>	kia	gorge	<b>court</b>	nou, nounou	
<b>coucher (se)</b>	takoto	s'étendre	<b>courtiser</b>	fai gutu kākā (litt. « faire la bouche de menteur »)	
<b>coude</b>	tulinima	<i>tuli</i> = genou <i>nima</i> = main	<b>cousin germain</b>	tehina mata'itama	
<b>coudre</b>	tui, tuitui	couture	<b>cousine germaine</b>	tokolua mata'itama	
<b>couler</b>	hali, hahali	écoulement	<b>couteau</b>	hele	
<b>couler</b>	mou	sombrer	<b>coût</b>	tāufalā, tāupa'aga, totogi	
<b>couleur</b>	lanu	cf. <i>clair</i>	<b>coutume</b>	aga, aga'ifenua	
<b>coup</b>	kini (petit), tā	frapper	<b>couture</b>	tui	suture
<b>coup de vent</b>	tu'ani matagi		<b>couvert d'herbes</b>	♣ vaoa	inculte
<b>coupe</b>	'ipu, fāgogo (½ noix de coco)		<b>couverture</b>	lāofi, me'a kafu, tupenu	
<b>couper</b>	ta'aga, motuhi (un fil ou la parole), tofi (un gâteau), tu'usi, tu'utu'u		<b>couvrir</b>	'aofi, pūlou'i (la tête), 'u'ufi, 'ufi'ufi	
<b>couper en morceaux</b>	tofi, tofitofi		<b>crabe</b>	Y 'ū'ū (de cocotier), tolitoli (de palétuvier), polupolu (de récif), tupa (terrestre)	
<b>couper en tranches</b>	hifi, hifihifi		<b>cracher</b>	'a'anu, 'anuhi	
<b>couper la parole</b>	motuhi, tā'ofi, tu'usi		<b>craindre</b>	manavasi'i, matakū, tu'anīa	
<b>couple</b>	hoa	paire	<b>crâne</b>	fo'i 'ulu, 'ulupoko (os)	
<b>coupure</b>	lavea, mahalu	incision			
<b>courage</b>	kātaki, mālō	endurance			
<b>courageux</b>	lotomālohi	brave			

<b>crayon</b>	peni, peni 'emo (à papier), peni lanulanu (de couleur)		<b>angl.</b> <i>pen</i>	<b>cuire</b>	fakamoho, moho, ta'o (au umu)
<b>créateur</b>	✠ tupu'aga	origine		<b>cuisine</b>	kuka, falekuka, paito (cuisine locale)
<b>crédit</b>	kēlēti, ma'ua		<b>fr.</b> <i>crédit</i>	<b>cuisinier, cuisinière</b>	tagata kuka, fafine kuka <b>angl.</b> <i>cook</i>
<b>créer</b>	fakatupu	« faire naître »		<b>cuisse</b>	'alaga
<b>creuser</b>	keli, kenukenu (la terre avec le pied)			<b>cuit</b>	moho cuire
<b>creux</b>	luo, maluo	fosse		<b>cuire</b>	kapa <b>angl.</b> <i>copper</i>
<b>crevette</b>	 'ula			<b>cul</b>	muli, 'usi, nokonoko derrière
<b>cri, crier</b>	kalaga, kalaga'i			<b>culotte</b>	vāva'e loto slip
<b>cricket</b>	⚎ kilikiti	<b>angl.</b> <i>cricket</i>		<b>culture</b>	aga fakafenua
<b>critique</b>	fakaaga, fatufatu, laukovi'i			<b>curcuma</b>	 ago, logoago
<b>crocodile</b>	 pilitai	« lézard de la mer »		<b>curiosité</b>	fia 'ilo'i me'a fuli, mātaga, sio gutu <sup>86</sup>
<b>croire</b>	tui	foi		<b>curieux (expression)</b>	fia ilo'i me'a fuli
<b>croître</b>	tupu	grandir		<b>cuvette</b>	pēsini <b>fr.</b> <i>bassine</i>
<b>croix</b>	✠ koluse		<b>lat.</b> <i>crux</i>	<b>cuvette</b>	kumete plat
<b>crotte</b>	ta'e, ta'ei (crotte de), fai'i (crotte de) <sup>84</sup>			<b>cyanure</b>	kavasasa
<b>croissance</b>	✠ tui	foi		<b>cyclisme</b>	⚎ 'aka lēlue <i>lēlue = vélo</i>
<b>crucifier</b>	✠ kulusifiko'i	<b>lat.</b> <i>crucifigo</i>		<b>cyclone</b>	'afā 
<b>crucifixion</b>	✠ kolusifiko'i				
<b>cueillir</b>	faki, fasi, toli, hu'i <sup>85</sup>				
<b>cuillère</b>	puna	<b>angl.</b> <i>spoon</i>			
<b>cuir</b>	kili	« peau »			

<sup>84</sup> Ex. : *fai'i kulī, ta'ei kulī* = « crotte de chien ».<sup>85</sup> Pour les feuilles de pandanus appelées *higano*.<sup>86</sup> Regarder la bouche de ceux qui parlent.

## D

<b>d'abord</b>	i mu'a, tomu'a, 'uluaki
<b>d'accord</b>	fai'aki, fai ki ai
<b>d'habitude</b>	māhani normalement
<b>d'ici</b>	mai henī

<b>d'où ?</b>	mai fea ?	<i>i fea</i> = où	<b>dégoûtant</b>	fakalialia	détestable
<b>dans</b>	i	en	<b>dehors, en dehors</b>	i fafo, i tu'a	cf. <i>extérieur</i>
<b>danse</b>	Y me'e		<b>déjà</b>	leva, 'osi	donc, fini
<b>danse, danser</b>	eke (avec des bâtons), mako, me'e		<b>délaissé</b>	li'akina	
<b>dancez !</b>	'ue mai ! mako ! faiva ! me'e !		<b>délié</b>	mavete, mavetevete (être)	
<b>davantage</b>	lahi age	cf. <i>grand</i>	<b>déliier</b>	vete, vetevete	détacher
<b>de</b>	a, o	(gén.)	<b>délivrer</b>	fakama'uli, haofaki	
<b>de</b>	mai	(provenance)	<b>déluge</b>	lōmaki, lōvai	inondation
<b>de là</b>	mai hena/henā		<b>demain, demain matin</b>	'apogipogi	
<b>débardeur</b>	mīkiafu		<b>demander</b>	fakafehu'i, fehu'i, kole	
<b>débit</b>	tafe	flux	<b>demander (se)</b>	fe'eke'aki	
<b>déborder</b>	mahua	renverser	<b>demander pardon</b>	fakalelei	s'excuser
<b>debout (se mettre)</b>	tu'u, tutu'u (pl.)	se lever	<b>demi</b>	vaelua	
<b>débroussailler</b>	faka'ātea, huō	nettoyer	<b>démissionner</b>	fakafisi	nier
<b>décapsuler</b>	kape'i	arracher	<b>démon</b>	† temonio	lat. <i>daemon</i>
<b>décathlon</b>	Y faigao'i hogofulu		<b>denier</b>	tenalio	lat. <i>denarius</i>
<b>décembre</b>	tesepeli	lat. <i>december</i>	<b>dénoncer</b>	fakahā, tala, vavalo	
<b>déchirer</b>	hae, haehae, mahae		<b>dent</b>	nifo	
<b>décider</b>	fakalotoa	convaincre	<b>dentiste</b>	tōketā to'o nifo <sup>87</sup>	
<b>décorer</b>	teuteu	orner	<b>dépasser</b>	fakalaka	doubler
<b>découverte, découvrir</b>	ma'u fo'ou	<i>fo'ou</i> = neuf	<b>dépêcher (se)</b>	fakavilivili, vave	
<b>dedans</b>	i loto	au milieu	<b>déplier</b>	folahi, mafolafola, veteki	
<b>défait</b>	mavete, mavetevete		<b>depuis</b>	talū, talū mai	(prép. de tps)
<b>défaut</b>	kovi, mele	mal	<b>dermatose</b>	kamā	eczéma
<b>défendre</b>	'e'ehi, malu'i, tapu'i		<b>dernier</b>	fakamuli, faka'osi	
<b>défendu</b>	tapu, taputapu	« sacré »	<b>dernières volontés</b>	tukumuli	« laisser derrière »
<b>dégagé</b>	'ātea	clair	<b>dérogação</b>	tōkehe'aga	

<sup>87</sup> litt. « médecin qui arrache les dents ».




<b>déroger</b>	fakatōkehe	« tomber à côté »	<b>détruire</b>	'auha, fakamole, maumau'i, molehi
<b>derrière</b>	i muli	(prép., adv.)	<b>détruit</b>	maumau
<b>derrière</b>	muli	fesses	<b>dette</b>	ma'ua                      devoir
<b>des</b>	ni, he'ū	(art. indéf. pl.)	<b>deuil</b>	† putu
<b>des autres</b>	ni'ihī	quelques-uns	<b>devant</b>	ki mu'a, i mu'a
<b>descendre</b>	'alu ifo, 'alu ki lalo, hifo		<b>devenir</b>	liliu                      retour
<b>désert</b>	toafa		<b>développement, développer</b>	laga fenua                      (économ.)
<b>désert (être)</b>	lāvaki	inhabité	<b>développement durable</b>	laga fenua ke tologa
<b>désir</b>	holi		<b>dévier</b>	sipa                      tituber
<b>désirer</b>	faka'amu, holi, loto ki he me'a		<b>devin</b>	tagata tala fakakikite
<b>désobéissant</b>	talagata'a	cf. <i>obéissant</i>	<b>deviner</b>	mate taku tea (pour les devinettes et charades)
<b>désordre</b>	maveu, maveuveu		<b>dévoiler</b>	fakahā, faka'asi, tala                      rapporter, révéler
<b>desséché, dessécher</b>	moamoa	sec	<b>devoir</b>	ma'ua                      nécessaire
<b>dessert</b>	me'a malie	« chose sucrée »	<b>dextérité</b>	faiva gāue                      habileté
<b>desservir</b>	tauhi	garder	<b>diabète</b>	suka <b>angl.</b> <i>sugar</i>
<b>dessin</b>	pāki	image	<b>diable</b>	† temonio, tēvolo <b>lat.</b> <i>daemon, diabolus</i>
<b>dessiner</b>	pāki, tohi		<b>diamant</b>	taimani <b>angl.</b> <i>diamond</i>
<b>dessous</b>	i lalo, lalo	en bas	<b>diarrhée (avoir la)</b>	fakalele <sup>88</sup> , liligi, pipihi
<b>dessus</b>	'aluga, fuga, i 'oluga		<b>Dieu</b>	† 'Atua
<b>destinataire</b>	♂ tagata ma'u tohi		<b>dieu</b>	taulā'atua
<b>désuétude</b>	'āfea	ancien	<b>diffamer</b>	fakamelemele'i
<b>détacher</b>	vete, vevete	avouer	<b>différencier</b>	fakakehekehe'i
<b>détacher une feuille</b>	paki'i	(de mei)	<b>différent</b>	kehe, kehekehe
<b>détérioré</b>	popo	pourri	<b>difficile, difficilement</b>	faigata'a                      pénible
<b>déterminer</b>	fakapapau	faire serment	<b>difficile à savoir</b>	'ilo'igata'a                      'ilo'i = savoir
<b>détestable</b>	fakalialia	nausée		

<sup>88</sup> litt. « qui fait courir ».

<b>difficile à trouver</b>	ma'ugata'a	ma'u = trouver	<b>distributeur</b>	♂ tagata tufa koloa
<b>dimanche</b>	✠ 'ahotapu	« jour sacré »	<b>distributeur automatique</b>	masini toho falā
<b>dire</b>	folafola [hon.], lau, lea, pu'aki (franchement), tala, talanoa, ui		<b>diurétique</b>	fakatupu fia mimi
<b>dire (se)</b>	fe'ui'aki		<b>divers</b>	kehe, kehekehe
<b>directeur</b>	♂ tagata pule	pule = chef	<b>diversifier</b>	fakakehekehe'i
<b>direction</b>	te taki	taki = mener	<b>diversité</b>	feāu assortiment
<b>directive</b>	fakatotonu, fakatu'utu'u		<b>divin</b>	✠ faka'atua 'Atua = Dieu
<b>diriger</b>	lagiaki	gouverner	<b>division</b>	fikato'o réduction
<b>disciple</b>	✠ tisipulo	lat. discipulus	<b>divisé</b>	mavete, mavetevete
<b>discipline</b>	aga fakalogo		<b>diviser (se)</b>	fefihi'aki, māvae kehekehe
<b>discipliner</b>	fakalogo	écouter	<b>diviser</b>	tofi, tofitofi, vahe, vahevahe
<b>discours</b>	folafola, lea, palalau	ordre	<b>docteur</b>	tōketā fr. docteur
<b>discrimination, discriminer</b>	fakapulepule	partial	<b>document</b>	tohi écrit
<b>discuter</b>	faipalalau, fefihi'aki		<b>doigt</b>	tuhi, kau'ituhi
<b>disparaître</b>	puli, 'uku (en plongeant)		<b>don</b>	foaki, me'a'ofa, mōlaga
<b>diparu</b>	puli	perdu	<b>donc</b>	lā, leva ensuite
<b>disputer (se)</b>	fekinaua'aki, fele'olalahi'aki, fetalanoa'aki, fihi, kē,		<b>donc</b>	pe'i (part. pour atténuer)
<b>disque</b>	🎵 pā fakatagi	« assiette qui fait de la musique »	<b>donne-moi</b>	'aumai
<b>disque (lancer)</b>	🏹 lī pā	« lancer de disque »	<b>donner</b>	'ave, foaki, tuku ma'a / mo'o (laisser pour qqn)
<b>distance</b>	vaha	espace	<b>donner des coups de pieds</b>	'akahi
<b>distingué</b>	'iloa	remarquable	<b>dormez bien !</b>	momoe lā !
<b>distraindre</b>	fakagao'i	s'amuser	<b>dormir</b>	moe, momoe (pl.)
<b>distribuer, distribution</b>	tufa, vae, vaevae, vahe, vahevahe		<b>dors bien !</b>	moe lā !
			<b>dos</b>	tu'a reins
			<b>dossier</b>	kaupepa, tōsiē fr. dossier
			<b>douane</b>	lātuani fr. la douane

<b>double</b>	liugalua, tu'alua		<b>écarter</b>	'ave kehe, fakatafa, to'o kehe	
<b>doubler</b>	fakalaka	oultrepasser	<b>échelle</b>	tu'uga	escalier
<b>doucement</b>	māmālie	lent	<b>éclair</b>	hila <sup>89</sup>	
<b>douche, se doucher</b>	mā'anu	flotter	<b>éclairer</b>	fakamālama, ina (avec une torche)	
<b>douche (pièce d'eau)</b>	falemā'anu		<b>école</b>	faleako	« maison pour apprendre »
<b>douleur, douloureux</b>	mamahi	mal	<b>écologie</b>	'ulufenua	environnement
<b>douter</b>	lotolotolua, mahalohalo		<b>économie</b>	'ekonomika	<b>fr.</b> économique
<b>doux</b>	makalūlū, malie		<b>écorce</b>	kili	« peau »
<b>drap</b>	kie kafu	kie = tissu	<b>écoulement</b>	hali	couler
<b>drapeau</b>	fuka		<b>écouter</b>	fagono, fakalogo	
<b>dribble</b>	 selepō	Alain Gerbault	<b>écraser</b>	lailai'i, laliki, molomoloki (avec le pied), nunuki, ta'omia	
<b>droit</b>	agatonu, totonu		<b>écraser</b>	lailai'i, laliki, molomoloki (avec le pied), nunuki, ta'omia	
<b>droite (la)</b>	mata'u		<b>écrire, écrit</b>	faitohi, tohi <sup>90</sup>	
<b>droite (à)</b>	i mata'u, ki mata'u		<b>écrire (s')</b>	fefaitohi'aki	
<b>drôle</b>	faikehe, fakakata, fakakatakata		<b>écriture</b>	faitohi	
<b>dur, dureté</b>	fefeka	raide	<b>écume</b>	fiho	mousse
<b>durée</b>	te loaloaga o he me'a		<b>eczéma</b>	kamā	teigneux
			<b>éduquer</b>	ako'i	initier
			<b>effacer</b>	molehi	détruire
			<b>efforcer (s')</b>	faiga	investir
			<b>effronté</b>	matasoka	
			<b>égal</b>	tatau	=
			<b>également</b>	fakatatau	(adv.)

## E

<b>eau (douce)</b>	vai, vaimalie	
<b>eau de mer</b>	hu'a tai	tai = mer
<b>eau bénite</b>	 vai tapu	tapu = sacré
<b>éblouissant</b>	gigila, pupula	luisant
<b>ébranler</b>	lulu'i	secouer
<b>écaille</b>	'uno	

<sup>89</sup> Voir « électricité ».<sup>90</sup> Et aussi « dessiner », « lettre », « lire », « livre »...

<b>église</b>	✚	'ēkelesia	lat. <i>ecclesia</i>	<b>emploi</b>	gāue	métier
<b>église (bâtiment)</b>	✚	faletapu	<i>tapu</i> = sacré	<b>employer</b>	faka'aoga	usage
<b>égoïste</b>		kaikovi	avare	<b>emporter</b>	'avage, 'avatu, 'ave	
<b>égratigner</b>		halu, haluhalu, lomi, lomilomi		<b>emprunter</b>	to'o fakatemi	
<b>élastique</b>		mafao	étendre	<b>en</b>	i	dans
<b>élection</b>		fili, filifili <sup>91</sup>	trier	<b>enceinte (être)</b>	faitama	grossesse
<b>électricité</b>		hila <sup>92</sup>		<b>enchaîner</b>	ha'isia, seini'i	fr. chaîne
<b>élévation</b>		'aluga	haut	<b>encombré</b>	'efihia, gaoha'a	
<b>élever (s')</b>		'avake		<b>encore</b>	kei	(duratif)
<b>elle</b>		-ia <sup>93</sup>	(suff. d'adj.)	<b>encore</b>	toe	reste
<b>elle (ou il)</b>		ina	(suj.) <sup>94</sup>	<b>encourager</b>	'ekenaki	(figuré)
<b>elles</b>		nātou <sup>95</sup>	ils, eux	<b>encre</b>	vaitohi	« eau pour dessiner »
<b>éloigner (s')</b>		fakamama'o		<b>endroit</b>	potu	lieu
<b>embarcation</b>		vaka	« pirogue »	<b>enduire</b>	tākai	oindre
<b>embarrassé</b>		kinakina	ennuyé	<b>endurance</b>	fa'a fai, kātaki	capable
<b>embarrasser</b>		fihihihi, fihifihia, kopikopi, ma'uma'ua,		<b>enfant</b>	fānau, tamasi'i, toe (petit)	
<b>embêter</b>		fakakinakina	ennuyer	<b>enfant adoptif</b>	tamasi'i vavae <sup>96</sup>	
<b>embrasser</b>		fekita [hon.], 'ofa		<b>enfants</b>	fānau, tamaliki (pl. de <i>tamasi'i</i> )	
<b>emmener</b>		'aumai, 'avage, 'avatu, 'ave		<b>enfants (petits)</b>	mokopuna	
<b>émietter</b>		'evesi, fakamaeve	moudre	<b>enfants (arrière-petits)</b>	mokoliha	
<b>empêcher</b>		'e'ehi, lolomi, tā'ofi, teke'i		<b>enfer</b>	✚ 'īfeli	lat. <i>infern</i>
<b>emplacement</b>		tu'ulaga	mandat	<b>enfiler</b>	hunuki, tuitui	tricoter
				<b>enflé</b>	fufula	tuméfaction
				<b>enfonce</b>	lomi'i	appuyer
				<b>enfuir (s')</b>	hola	fuir
				<b>enfumé</b>	'ahuia	'ahu = fumée

<sup>91</sup> Deux fois *fili* : traduit un choix sérieux, en connaissance de cause.



<sup>92</sup> litt. « éclair ».

<sup>93</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<sup>94</sup> En sujet avec les verbes ergatifs (transitifs). Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<sup>95</sup> Apr. le v., pron. indépendant. Voir le tableau des pron. en fin de volume.







<sup>96</sup> litt. « enfant du sevrage ».

<b>enivrer (s')</b>	konahia	ivre	<b>entrepreneur</b>	♂ tagata to'o gāue
<b>enlever</b>	ta'aki, toho'i, to'o, 'unuhi	ôter	<b>entreprise</b>	falegāue <sup>98</sup> , sōsiete fr. société
<b>ennemi</b>	fili, kau kovi	rival	<b>entrer</b>	hū, fehūfi (pl.), 'ulu
<b>ennuyé (être)</b>	kinakina	monotone	<b>entretenir</b>	'ohi, taupau garder
<b>ennuyer</b>	fakakinakina, meletē <sup>97</sup>	embêter	<b>envahir</b>	fakahaha'i peuplement
<b>ennuyeux</b>	фина, sosa'a		<b>enveloppe</b>	silā 
<b>énoncé</b>	fakamatala	expliquer		angl. seal <sup>99</sup>
<b>énorme</b>	lahi	grand	<b>envers toi</b>	atu lancer
<b>enrouler</b>	takai		<b>envie, envieux</b>	maheka jalousie
<b>enseignement</b>	akonaki		<b>environnement</b>	'ulufenua écologie
<b>enseigner</b>	ako, fakaako		<b>environner</b>	foli, folifoli rôder
<b>ensemble</b>	fakatahi, kaugā		<b>envoler (s')</b>	lagalele, lele courir
<b>ensuite</b>	leva, pea	déjà	<b>envoyé(e)</b>	faifekau, tagata / fafine messenger faifekau
<b>entendre</b>	logo, fagono	information	<b>envoyer</b>	'ave, lī, fekau'i (qqn) momoli, sī
<b>entendre (s')</b>	felōgoi	négociier	<b>épais</b>	mātolu
<b>enterrement</b>	'avaifo	funérailles	<b>éparpillé</b>	leta, mavetevete étendu
<b>enterrer</b>	tanu	inhumer	<b>épaule</b>	fugauma (litt. « au-dessus du bras »)
<b>entier</b>	kātoa	total	<b>épée</b>	heletā « couteau pour taper »
<b>entorse</b>	tatepa	foulure	<b>épine, épineux</b>	talatala, tuituia piquant
<b>entourer</b>	'āpuipui, 'ātakai, 'ātakatakai		<b>épingle</b>	hui (os), pine angl. pin
<b>entourer d'un muret</b>	paepae	muret	<b>éplucher</b>	fohi, hihi, tele peler
<b>entraider (s')</b>	fetokoni'aki	cf. aider	<b>éponge</b>	mo'i kie « petit bout de tissu »
<b>entraîné (par le courant)</b>	tafea	naufnage		
<b>entrée de la maison</b>	hū'aga			
<b>entreposer</b>	tānaki	ramasser		
<b>entrepôt</b>	fale tānaki'aga me'a			
<b>entreprendre</b>	fakatu'utu'u	directive		

<sup>97</sup> du fr. emmerder / merder (trivial).<sup>98</sup> litt. « maison de travail ».<sup>99</sup> « sceau » d'où « enveloppe ».

<b>éponge de mer</b>	 kana		<b>esprit</b>	'atamai	intelligence
<b>époque</b>	ta'u, taimi <sup>100</sup> , temi		<b>esprit</b>	laumālie, loto <sup>101</sup>	
<b>épouser</b>	'ohoana	mariage	<b>Esprit saint</b>	✠ laumā lie, mā 'oni'oni	
<b>épousseter</b>	tafi, tafitafi	balayer	<b>essayer</b>	'a'ahi, 'ahi'ahi, faifaiga'i, fakalalave	
<b>époux, épouse</b>	matu'a o... (époux de...), finematu'a o... (épouse de)		<b>essence</b>	penisini	<b>angl.</b> <i>benzine</i>
<b>épreuve</b>	maveu, maveuveu, tokakovi	désordre	<b>essuyer</b>	holo	
<b>équation</b>	fakanūmelo	cf. <i>numéro</i>	<b>essuyer (s')</b>	holoholo	
<b>équerre</b>	'ekea, sikuea	<b>fr.</b> équerre <b>angl.</b> <i>square</i>	<b>est (point cardinal)</b>	✦ 'esitē, potu hahake	<b>angl.</b> <i>east</i>
<b>équipe de foot</b>	Y fo'i 'aka		<b>estomac</b>	kete, manava	ventre
<b>équitation</b>	Y lele hōsi	« course de cheval »	<b>et</b>	mā (dans les chiffres), mo, pa, pea	
<b>ériger</b>	fakatu'u, laga'i	instituer	<b>établir</b>	fakanofu	faire asseoir
<b>erreur</b>	hala	faute	<b>étalage</b>	hilihiliga	rayon
<b>érudit</b>	poto, popoto (pl.)		<b>étape</b>	pākaga	set
<b>escalade</b>	Y kake mo'uga	alpinisme	<b>état</b>	fenua, pule'aga	pays, royaume
<b>escalier</b>	kakega, tu'uga	échelle	<b>États-Unis</b>	'Atu Fenua o 'Āmelika	
<b>escargot</b>	 'esikalakō	<b>fr.</b> escargot	<b>éteindre</b>	matchi	tuer
<b>esclavage (réduire en)</b>	fakasinifu		<b>éteint</b>	mate	« mort »
<b>esclave</b>	kaugana (♂), sinifu		<b>étendre</b>	'a'au, fao'i, folahi, mafao	
<b>escrime</b>	Y tau heletā	« combat à l'épée »	<b>étendre (s')</b>	takoto	aller au lit
<b>espace</b>	vaha	distance	<b>étendu</b>	leta	éparpillé
<b>espèce</b>	fa'ahiga	race	<b>éternel</b>	he'egata	immortel
<b>espérance</b>	falala	confiance	<b>éternuer</b>	mafatusa	
<b>espérer</b>	'amanaki, 'amusia, faka'amu, mahalo		<b>étirer</b>	fafao, mafao	
			<b>éttoffe</b>	kie	manou
			<b>étoile</b>	fetu'u	

<sup>100</sup> de l'**angl.** *time*.<sup>101</sup> Et aussi « âme », « cœur », « volonté », et « milieu », « centre ».

<b>étoile de mer</b>	 magamaga	fourchu	<b>exercice</b>	me'a ako	<i>ako</i> = apprendre
<b>étonnant</b>	fakaofufo	stupéfier	<b>exhumer</b>	heuheu, huke	fouiller
<b>étonner</b>	fakapunama'uli		<b>exiger</b>	fakama'ua, fakatotonu	ordonner
<b>étonner (s')</b>	punama'uli	surpris	<b>exilé (être)</b>	'aunofo	<i>nofo</i> = rester
<b>étouffer</b>	ta'omia	écraser	<b>exister</b>	iai	y avoir
<b>étrange</b>	faikehe, kehe	drôle	<b>exocet</b>	 'ikalele	poisson volant
<b>étranger</b>	matāpule		<b>expédier</b>	'ave, foaki	
<b>étroit</b>	lausii, pipili, pokopipili		<b>expéditeur</b>	 tagata tufa, ko te tagata ne'e ina 'ave / fakamomoli he me'a ki he tahi	
<b>étudiant</b>	tama ako	« garçon qui étudie »	<b>expérience</b>	faiva	habileté
<b>étudier</b>	ako	enseigner	<b>expert</b>	poto, popoto (pl.)	
<b>Europe</b>	'Eulopa	<b>lat.</b> <i>Europa</i>	<b>expliquer</b>	fakamahino, fakamatala	
<b>eux</b>	natou / nātou	lui, ils	<b>exploser</b>	pāui pā	tirer
<b>évaluation</b>	sivi	examen	<b>exposition</b>	 faka'afio	St Sacrement
<b>éveiller</b>	fafagu	réveiller	<b>expressément</b>	fakahagatonu	cf. <i>en face</i>
<b>éventail</b>	ili		<b>extérieur</b>	fafo, tu'a	dehors
<b>éventer (s')</b>	fuefue		<b>extrémité</b>	hiku, muli'i me'a, tau potu	
<b>évêque</b>	 'ēpikopō	<b>lat.</b> <i>episcopus</i>			
<b>éviter</b>	fakatafa	écarter			
<b>exact</b>	tonu, totonu	juste			
<b>exagérer</b>	fakavalevale	cf. <i>idiot</i>			
<b>examen</b>	sivi tohitohi	contrôle écrit			
<b>examiner</b>	vaka'i, vakavaka'i				
<b>exaucer</b>	tali	permettre			
<b>excédent</b>	tupu	augmentation			
<b>excellent</b>	lelei 'aupito, lelei 'osi				
<b>exciter</b>	fakakaikai	cf. <i>féroce</i>			
<b>excrément</b>	ta'e	caca			
<b>excuser (s')</b>	fakalelei	pardonner			
<b>exemple</b>	fakatā				

## F

<b>fable</b>	fāgana	légende
<b>fabriquer</b>	fa'u, gaohi	réparer
<b>face</b>	haga mai / atu / age, mata <sup>102</sup> , fofoga [hon.]	
<b>face à face</b>	fehaga'aki	
<b>fâcher (se)</b>	'ita, mala'ia	être en

<sup>102</sup> Et aussi « figure », « œil », « vue ».







		colère	<b>faire périr</b>	faka'auha	cf. <i>détruire</i>
<b>facile</b>	faigafua, fakafaigafua	cf. <i>relâché</i>	<b>faire pitié</b>	faka'ofa'ofa	pitoyable
<b>facture</b>	ma'ua, totogi	paiement	<b>faire précéder</b>	fakamu'amu'a	
<b>faible</b>	vaivai	fatigué	<b>faire rouler</b>	fakateka	[litt.]
<b>faim (avoir)</b>	fiakai, hālofia [hon.], pakupaku		<b>faire serment</b>	fakapapau, fuakava [hon.]	« porter le kava »
<b>fainéant</b>	piko'elo	paresseux	<b>faire tomber</b>	fakatō, fakatōhi, holo'i, humuki	
<b>faire</b>	fai, faka- (faire faire qqch. à qqn)		<b>faire vite</b>	fakavilivili	hâter
<b>faire à son gré</b>	fa'italiha	liberté	<b>fait (c'est)</b>	kua 'osi, kua tokalelei	
<b>faire apprendre</b>	fakaako	initier	<b>falloir (il faut que)</b>	'e tonu ke	<i>tonu</i> = droit
<b>faire asseoir</b>	fakanofu, fakanonofu (plur) <sup>103</sup> , fakaheka, fakaheheka (plur) <sup>104</sup>		<b>famille</b>	fāfāfā, kāiga, kūtuga	 angl. <i>family</i>
<b>faire attention</b>	fakatokaga, fakaafio [hon.]		<b>famine</b>	hoge	
<b>faire avaler</b>	fakafolo	cf. <i>avalier</i>	<b>fané</b>	fefe	ridé
<b>faire brûler</b>	fakamū, faka'ulo, tutu		<b>fantôme</b>	pinono	
<b>faire du mal à qqn</b>	gaohi kovi'i he tahi, agakovi ki he tahi		<b>fardeau</b>	'āmoga	charge
<b>faire la lessive</b>	fai fō		<b>farine</b>	falena, falāoa	lat. <i>farina</i> angl. <i>flour</i>
<b>faire la vaisselle</b>	fulume'a	cf. <i>laver</i>	<b>farouche</b>	fekai	féroce
<b>faire le malin</b>	nekenekēa		<b>fatigué</b>	ga'ega'e, ogosia <sup>105</sup> , vaivai	
<b>faire le muet</b>	fakatuli	« faire le sourd »	<b>faucille</b>	hele mapelu	« couteau courbé »
<b>faire manger</b>	fafaga	nourrir	<b>faute</b>	agahala, hala	péché
<b>faire parler</b>	fakapalalau		<b>fauteuil</b>	heka'aga, sofa	 fr. <i>sofa</i>
<b>faire participer</b>	fakakau	participer	<b>faux</b>	hala, lohi	manquer
<b>faire partie de</b>	kau, 'e kau (il fait partie de), ne'e kau (il a fait partie de)		<b>favori</b>	fagasele, pele	gâté
<b>faire parvenir</b>	fakaa'u, fakahoko		<b>féculent</b>	 magisi	légume











<sup>103</sup> *nofo* : être assis à même le sol (par terre, sur une natte).

<sup>104</sup> *heka* : de manière surélevée (sur un rocher, par exemple).

<sup>105</sup> Après un travail qui a demandé beaucoup d'efforts.

<b>feindre</b>	failoi, loi, fai kākā	faire semblant	<b>fier</b>	♂	fiatagata	
<b>femelle, femme</b>	♀	fafine		♀	fiafafine	coquette
<b>femme âgée</b>	♀	finematu'a	vieille		fiva	<b>angl.</b> fever
<b>femme mariée</b>	♀	fafine 'ohoana		<b>figue</b>	♣	fiki <b>fr.</b> ficus
<b>femme de ménage</b>	♀	fafine menasi	<b>fr.</b> ménage	<b>figuier</b>	♣	fu'u fiki <sup>108</sup>
<b>féminin</b>	♀	fakafafine	règles	<b>figure</b>		mata, fofoga [hon.]
<b>fenêtre</b>		matapā fakamālama, matapā sio'ata <sup>106</sup>		<b>fil</b>		filo <b>lat.</b> filum
<b>fer</b>		'ukamea	cf. rouille	<b>fil de fer</b>		kau'i 'ukamea cf. fer
<b>fermer</b>		māpunu, pupunu		<b>filet (de pêche)</b>		kupega
<b>féroce</b>		fekai, kaikai	farouche	<b>filet en feuilles de cocotier</b>		faga
<b>fertile</b>		kele ma'uli	« terre qui vit »	<b>fille (jeune)</b>	♀	finemui <i>mui</i> = jeune
<b>fesses</b>		'ufa, 'usi, muli, noko		<b>fille</b>	♀	'ofafine (du père)
<b>fête, fêter</b>		fakafiafia, lafeti	réjouissance, <b>fr.</b> la fête	<b>fille</b>	♀	ta'ahine (de la mère)
<b>feu</b>		afi		<b>film</b>		'ata 
<b>feuille</b>	♣	lau 'akau <sup>107</sup>		<b>films</b>	♂	'alo [hon.]
<b>feuille (page)</b>		laupepa		<b>films aîné</b>	♂	foha 'uluaki
<b>feuille de pandanus</b>	♣	lau fa		<b>films</b>	♂	foha (du père)
<b>février</b>		fepualio	<b>lat.</b> februarius	<b>films</b>	♂	tama (de la mère)
<b>ficelle</b>		filo, kafa	fil	<b>fin</b>		faka'osi, fakagata, gata'aga, hili
<b>fidèle</b>		agatonu	honnête	<b>finaliser</b>		faka'osi finir
<b>Fidji</b>		Fisi		<b>finalité</b>		faka'osi'osi cf. dernier
<b>fiel</b>		'ahu, kona	bile, salé	<b>fini</b>		kua 'osi
				<b>finir</b>		faka'osi, fakagata
				<b>fissure</b>		mafa'a
				<b>flageller</b>		kau'i maea'i, haha, tā cf. corde

<sup>106</sup> de *matapā* (porte) et *sio'ata* (verre).<sup>107</sup> litt. « partie plate de l'arbre ».<sup>108</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).

<b>flairer</b>	fakamamanu, fakamanumanu, hohogi, fakahogihogi		<b>forme</b>	agaaga	comporte- ment
<b>flamber</b>	fakamū, ulo, fakaulo	briller	<b>forme juridique</b>	fakatu'utu'u fakalao	
<b>flanc</b>	vakavaka	côte	<b>fort</b>	konakona (épicé), mālohi	
<b>flatter (qqn)</b>	fakalapulapu		<b>fortement</b>	fakamālohi	
<b>flèche</b>	kau'i nahau	<i>nahau</i> = arc	<b>fortification</b>	kolo	ville
<b>fléchir</b>	mapelu	<i>pelu</i> = plié	<b>fortuné</b>	koloa'ia	riche
<b>flétri</b>	kena, mae	blond	<b>fosse</b>	luo	trou
<b>fleur</b>	 fisi'i 'akau, mātala'i 'akau, kakala (odorante)		<b>fou</b>	vale, vavale (pl.)	idiot
<b>fleurir</b>	mātala		<b>foudre</b>	fatuliki	
<b>fleuve</b>	vaitafe	ruisseau	<b>fouet</b>	suipi	<b>angl.</b> <i>whip</i>
<b>flotter</b>	mā'anu	se baigner	<b>fouetter</b>	haha, lalava, tā	
<b>floû</b>	'epu	trouble	<b>fougère</b>	 hākato	
<b>fluet</b>	kautula, pakapaka		<b>fougère à longues feuilles</b>	 katafa	
<b>flûte</b>	 kofetagi	« bambou qui pleure »	<b>fouiller</b>	huke, kumi	chercher
<b>flux</b>	tafe	reflux	<b>foule</b>	haha'i, toko lahi	
<b>foi</b>	 tui	croyance	<b>foulore</b>	tatepa	luxation
<b>foie</b>	'ate		<b>four traditionnel</b>	'umu	
<b>fois (une)</b>	liuga, tu'a, tu'a tahi (deux fois), tu'a lua (deux fois)		<b>fourbe</b>	kākā	imposteur
<b>foncé</b>	'uli	noir	<b>fourche</b>	maga	
<b>fond (d'un bateau)</b>	takele	profondeur	<b>fourchette</b>	huki	piqûre
<b>football</b>	 fitipolo	<b>angl.</b> <i>football</i>	<b>fourchu</b>	magamaga	étoile de mer
<b>football américain</b>	 fitipolo 'āmelika		<b>fourmi</b>	 lō	
<b>force</b>	mālohi	puissant	<b>fracture</b>	fasi	cassé
<b>forêt</b>	vao matu'a	« végétation ancienne »	<b>fraîcheur</b>	malū	
			<b>frais</b>	fo'ou (produit), mokomoko, malū	
			<b>frais (faire)</b>	'e mokomoko	
			<b>franc (monnaie)</b>	falā	<b>fr.</b> franc

<b>français(e)</b>	falani	fr. français
<b>française (à la)</b>	fakafalani	
<b>France</b>	Falani	fr. France
<b>frangipanier</b>	♣ pua	
<b>frapper</b>	haha, faka'i, kini (avec bâton), tā, tā'i, tāmāte'i (tuer)	
<b>frapper à plusieurs reprises</b>	kinikini	cf. <i>coup</i>
<b>frapper avec le poing</b>	tuki'i	
<b>frapper des mains</b>	pasi	
<b>frayer (se)</b>	fakahaohao	
<b>frégate</b>	🦅 takafa	albatros
<b>frein, freiner</b>	tā'ofi	empêcher
<b>fréquenter</b>	fakatahi	se rassembler
<b>frère (religieux)</b>	✝ felela	lat. <i>frater</i> fr. frère
<b>frère</b>	tehina (ou sœur) <sup>109</sup> , tuaga'ane <sup>110</sup>	
<b>frire</b>	fakapaku	rôtir
<b>friser</b>	migimigi	
<b>frisson</b>	lifulifu	tremblement
<b>frissonner</b>	tekelili, lifulifu	
<b>froid</b>	momoko	❄
<b>fromage</b>	folomasi	fr. fromage
<b>fronde</b>	makā, makamaka	
<b>front</b>	la'e	
<b>frontière</b>	vaelua, tuakoi	mi-temps

<sup>109</sup> « frère », pour un homme, mais « sœur », pour une femme.

<sup>110</sup> Une sœur qui s'adresse à son frère.

<b>frotter</b>		vali, kili, kilisi (avec force pour nettoyer), mule (frotter les yeux)
<b>fruit</b>	♣	fo'i 'akau <sup>111</sup> , fua
<b>fruit à pain</b>	♣	aveloloa (pour le pekepeke), mei
<b>fuir, fuite</b>		hola, hohola (pl.)
<b>full contact</b>	Y	kalātē <b>jap.</b> karate
<b>fumée</b>		'ahu, kohu <i>cf. enfumé</i>
<b>fumer</b>		kohu
<b>fumer du tabac</b>		suluka
<b>funérailles</b>		'avaifo <i>inhumation</i>
<b>fureur, furieux</b>		'ita'ita <i>irritation</i>
<b>furoncle</b>		fo'i polo <i>abcès</i>
<b>fusée</b>		fo'i pulu <i>boule de pétanque</i>
<b>fusil</b>		fana <i>tir</i>
<b>futile</b>		noa <i>inutile</i>
<b>futunien</b>		fakafutuna
<b>futur</b>		'e ... <sup>112</sup> anai / 'ānai <sup>113</sup>

## G

<b>gagner, gain, gain de cause (obtenir)</b>	kaniē, mālō	🏆
		fr. gagner
<b>gale</b>	kilia	lèpre
<b>gamme (commerce)</b>	fa'ahiga me'a fakatau	















<sup>111</sup> litt. « chose ronde de l'arbre ».


<sup>112</sup> Verbe.

<sup>113</sup> Ex. : Il ira à Futuna : 'e 'alu anai ki Futuna. Il part à Futuna tout à l'heure : 'e 'alu ki Futuna 'ānai.


<b>gangrène</b>	papala	ulcéré	<b>génération</b>	ta'iake	
<b>gant</b>	taganima	« poche pour main »	<b>généreux</b>	manava'ofa	miséricorde
<b>garage</b>	fale fa'u motokā <sup>114</sup> , falegāue motokā <sup>115</sup> (atelier), falemotokā		<b>genou</b>	fo'i tuli	cf. <i>coude</i>
<b>garçon</b>	♂ tama		<b>genoux (à)</b>	tu'utuli	s'agenouiller
<b>garçon (grand)</b>	♂ tūpulaga		<b>gens</b>	haha'i	peuple
<b>garde</b>	le'o	surveillance	<b>gentil</b>	agalelei	aimable
<b>garde-boue</b>	talipela	« qui reçoit la boue »	<b>généflexion</b>	hū, tu'utuli	entrer
<b>garder</b>	le'ohi, tauhi, taupau		<b>géographie</b>	seokalafia	fr. géographie
<b>garder (avec soin)</b>	tokaga	s'occuper de	<b>géométrie</b>	seometili	fr. géométrie
<b>garder le silence</b>	fakalogologo		<b>germer</b>	homo, tupu	pousser
<b>gardien</b>	♂ tagata le'o, tagata tauhi		<b>gifler</b>	pāki	cf. <i>image</i>
<b>gâté</b>	pele	préféré	<b>gingembre</b>	♣ kavapui	
<b>gâteau</b>	kato, keke	fr. gâteau angl. <i>cake</i>	<b>glace</b>	sio'ata	verre
<b>gauche, gauche (à)</b>	hema, i hema		<b>glace</b>	'aisi	angl. <i>ice</i>
<b>gauche</b>	fakanāfala, hema	maladroit	<b>glaçon</b>	kalāsō	fr. glaçon
<b>gaz</b>	kasa	angl. <i>gas</i> fr. gaz	<b>gland</b>	pona (trivial)	
<b>gazole</b>	masuti	fr. <i>mazout</i>	<b>glissant, glisser</b>	heke, hekeheke	
<b>gecko</b>	 moko	margouillat	<b>gloire</b>	kolōlia	lat. <i>gloria</i>
<b>gémir, gémissement</b>	tagi	lamentation	<b>glorifier</b>	✠ fakakolōlia, fakavikiviki	
<b>gendarme</b>	salatamu	fr. gendarme	<b>goinfre</b>	fa'akai, kaivale	
<b>gendre</b>	fakafoha, foha	fils du père	<b>golf</b>	Y tāfiti	
<b>généalogie</b>	hologa	lignée	<b>gorge, gosier</b>	kia, moga <sup>116</sup>	cou
			<b>gourmand</b>	'uakai	kai = manger
			<b>goût</b>	ifo, ifo lelei (bon), ifo kovi (mauvais)	
			<b>goûter</b>	'ahi'ahi	tenter
			<b>goutte</b>	to'i	








<sup>114</sup> litt. « maison de réparation de voiture ».<sup>115</sup> litt. « maison de travail pour voiture ».<sup>116</sup> pomme d'Adam.

<b>gouttière</b>	haligāvai, talivai			<b>grenouille</b>	 kelenui	<b>fr.</b> grenouille
<b>gouvernement</b>	pule'aga			<b>grève</b>	lakeleve	<b>fr.</b> la grève
<b>gouverner</b>	lagiaki, pule'i			<b>griffe</b>	pasikuku	sabot
<b>gouverneur</b>	kōvanā		<b>angl.</b> governor	<b>griffer</b>	valusi, vavalu	valu = gratter
<b>goyave</b>	 fo'i vī			<b>grillade, griller</b>	tunu	rôtir
<b>grâce</b>	 kalasia		<b>lat.</b> gratia	<b>grillon</b>	 'elekihi	cigale
<b>graine</b>	 tega		noyau	<b>grimace</b>	fefe'u	cf. ride
<b>graisse</b>	gako		gras	<b>grimper</b>	kake	monter
<b>grand</b>	lahi, lalahi (pl.)			<b>grincer</b>	maki'iki'i	
<b>grandir</b>	lahi, mafao, tupu			<b>grincer des dents</b>	gugu nifo	nifo = dent
<b>grand-mère</b>	 kui fafine, finematu'a a (mère ou grand-mère de)			<b>grippe</b>	'ihupe'e, ta'i mahaki	
<b>grand-père</b>	 kui tagata, matu'a a (père ou grand-père de)			<b>gris</b>	nefunefu	cf. nébuleux
<b>graphique</b>	pāki fakamahino gāue			<b>grommeler</b>	mumu, mumuhu	
<b>grappe</b>	fuhiga, fui vite (grappe de raisin)			<b>gronder</b>	muna'i	réprimande
<b>gras</b>	gako, mō, putaputa			<b>gros</b>	mō, sino lahi, fo'i sino [pop.]	
<b>gratter (se)</b>	fevaku, fevau		cf. racler	<b>grossesse</b>	faitama	enceinte
<b>gratter</b>	vaku, valu, vau			<b>grossier</b>	pātapāta	
<b>grattoir</b>	kuei			<b>grossir</b>	fakasino	sino = corps
<b>graver</b>	puke, togi			<b>grotte</b>	'ana	caverne
<b>gravier</b>	kilikili			<b>groupe</b>	kūtuga	parenté
<b>grêle</b>	'uamaka		« pluie de pierre »	<b>grue</b>	masini 'akau gāue	
<b>grenade</b>	kelenati, pulutuki		<b>N. Am.</b> grenade	<b>guêpe</b>	 fo'i pī	<b>angl.</b> bee
<b>grenade, grenadine</b>	 kelenatine		<b>fr.</b> grenadine	<b>guérir</b>	fakama'uli	racheter
				<b>guerre</b>	tau	bataille
				<b>guerrier</b>	 tagata tau	« homme de guerre »
				<b>guetter</b>	lama, lamalama	
				<b>guider</b>	taki	mener









<b>guimbarde</b>	utete	
<b>guirlande</b>	fihu, pale (fleurs)	
<b>guitare</b>	'ukalele	
<b>gymnastique</b>	 siminasitike	fr. gymnastique

## H

<b>habile</b>	faiva, potō, sāpiō	
<b>habileté</b>	faiva	adroit
<b>habiller</b>	fakakofu, kofu'i, fakateuteu'i, teuteu	
<b>habiller (s')</b>	kofu'i, teuteu	
<b>habit</b>	teu	ornement
<b>habiter</b>	nofo, nonofo (pl.), ma'uli, mā'uli (pl.)	
<b>habitude</b>	māhani	normalement
<b>habituer (s')</b>	fakamāhani	
<b>hache</b>	toki	
<b>haie</b>	'ā	mur
<b>haine, haïr</b>	fehi'a	mépriser
<b>haleine</b>	mānava	respiration
<b>halte</b>	mānava	pause
<b>haltérophilie</b>	 hiki me'a mamafa	
<b>hameçon</b>	māta'u	
<b>handicapé</b>	mā'imoa	
<b>handball</b>	 tau tukituki	
<b>haricot</b>	 'āliko	fr. haricot
<b>harpon</b>	kalolo, velo	velo = jet

<b>hâte, hâter</b>	fakavilivili	précipiter
<b>hasard</b>	pāunoa	
<b>hausser</b>	hiki	lever
<b>haut, haut (en)</b>	'aluga, i 'oluga, ki'oluga, 'oluga	
<b>hauteur</b>	'oluga	dessus
<b>hélice</b>	pekapeka	ventilateur
<b>hélicoptère</b>	pūpū	« libellule »
<b>hémorroïdes</b>	lemutō	lemu = anus
<b>herbe</b>	 mouku	
<b>héritage</b>	tofi'a	tofi = partager
<b>herminette</b>	toki lapa	toki = hache
<b>héros</b>	 tagata to'a	
<b>hésitation</b>	lākilua	vague
<b>hésiter</b>	fakanau	
<b>heure</b>	hola	 lat. hora
<b>heureux</b>	fiafia, fīmālie, manū'ia	
<b>heurter</b>	'ī, tuta	meurtrissure
<b>hibiscus</b>	 kaute	
<b>hibou</b>	 lulu	chouette
<b>hier</b>	'anāfi	
<b>hier soir</b>	'anapō	
<b>histoire</b>	hisitolia	lat. historia
<b>histoire</b>	fakamatala, talatuku	
<b>hiver</b>	nive	lat. nix, nivis
<b>hocher la tête</b>	kalokalo	
<b>holothurie</b>	 funafuna	concombre



	(blanc), loli (noir)	de mer	
<b>homme</b>	♂ tagata		
<b>homme (jeune)</b>	♂ tūpulaga	adolescent	
<b>homogène</b>	gatahi (pâte ou mélange liquide) <sup>117</sup>		
<b>honnête</b>	agatonu	intègre	
<b>honneur, honorer</b>	faka'apa'apa, vikiviki		
<b>honte, honteux</b>	ufiufi	timidité	
<b>hôpital</b>	falemahaki, lōpitali	« maison des malades » fr. l'hôpital	
<b>horizon</b>	tafito i lagi	cf. <i>ciel</i>	
<b>hors de</b>	i tu'a	cf. <i>dehors</i>	
<b>hôtel</b>	'ōtele	fr. hôtel	
<b>houle</b>	galu	cf. <i>agité</i>	
<b>huer</b>	taukolo'i		
<b>huile</b>	lolo		
<b>huile de coco</b>	huni		
<b>huître locale</b>	 hōpū		
<b>huître perlière</b>	 sifa, tofe	nacre	
<b>humide</b>	palapala, huhu'a, mahūhū		
<b>hygiène</b>	fakama'a sino		
<b>hypocrite</b>	failoi, kākā, mālualoi <sup>118</sup>		
			<b>I</b>
<b>ici</b>	'aenī, i henī	ceci	
<b>idiot</b>	hē'ia, hi'aga, vale, vavale (pl.), vavale		
<b>igname</b>	 'ufi		
<b>ignorant</b>	vale, vavale (pl.)	fou	
<b>ignorer</b>	mole 'ilo'i	« ne pas savoir »	
<b>il (ou elle)</b>	ia (apr. le v.), ina (suj.) <sup>119</sup>		
<b>ilang-ilang</b> <sup>120</sup>	 mohokoi		
<b>île, îlot</b>	motu		
<b>illicite</b>	tapu, taputapu [hon.]		
<b>îlot (séjourner à l')</b>	fakamotu	<i>motu</i> = îlot	
<b>ils</b>	natou, nātou (apr. le v.) <sup>121</sup>		
<b>ils (eux deux)</b>	nā, nāua (apr. le v.)		
<b>ils sont (duel)</b>	'e nā		
<b>image</b>	fakatātā, pāki <sup>122</sup>		
<b>imiter</b>	fa'ifa'itaki	cf. <i>modèle</i>	
<b>immédiat, immédiatement</b>	neinei	maintenant	
<b>immobile</b>	fakatenoa		
<b>immondices</b>	'ota'ota	ordures	
<b>immortel</b>	he'egata <sup>123</sup>	perpétuité	

<sup>117</sup> Ex. : *natu ke gatahi* ! = mélangez jusqu'à obtenir une pâte homogène ! (lors du mélange de la pâte pour les mets traditionnels).

<sup>118</sup> Voir « sensitive » (genre de mimosa dont les feuilles se replient au toucher).


<sup>119</sup> En fonction sujet avec les verbes ergatifs (transitifs). Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<sup>120</sup> *Canaga odoraga* : arbre odoriférant dont les fleurs sont utilisées pour faire des colliers.

<sup>121</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<sup>122</sup> litt. « imprimer un coup à plat ». Voir : « gifler ».





<sup>123</sup> litt. « sans fin ».

<b>imperméable</b>	fakatalivai	« faire gouttière »	<b>ingénieur</b>	'āseniolo	fr. ingénieur
<b>implorer</b>	tagitagi	sangloter	<b>inhabité</b>	lāvaki	solitude
<b>important</b>	ma'uhiga	pertinent	<b>inhumation, inhumér</b>	'avaifo, tanu	enterrement
<b>impossible</b>	he'efeala, mole feala <sup>124</sup>		<b>initiation, initier</b>	ako'i, fakaako	
<b>imposteur</b>	mālualoi, kākā		<b>injure, injurier</b>	leakovi'i, tauvele	
<b>impôt</b>	tukuhau	taxe	<b>injurieux</b>	gutu tauvele	« bouche qui insulte »
<b>incendier</b>	fakamanunu, tutu	brûler	<b>inondation</b>	lōmaki, lōvai, puvai	
<b>incirconcis</b>	pia (injurer)		<b>inonder</b>	lōmaki, lōfia	déluge
<b>inciser, incision</b>	tafa	opérer	<b>inquiet</b>	hoha, hoha'a (très), tu'ania	redouter
<b>incitation, inciter</b>	uga		<b>inquiéter (s'), inquiétude</b>	hoha	troublé
<b>incrédule</b>	fifihi, fakafifihi		<b>insatisfait</b>	mole fīmālie	mole = ne pas
<b>inculte (terre)</b>	vaoa	couvert d'herbes	<b>insecte</b>	manu veliveli, manu liliki (pl.)	« petit animal »
<b>indécis, indécision</b>	lotolotolua	irrésolu	<b>insérer, insertion</b>	'ulu, fakahū, faka'ulu	
<b>indice</b>	faka'iloga	repère	<b>insignifiant</b>	me'anoa	me'a = chose
<b>indifférent (être)</b>	hagahaganoa, haganoa		<b>insipide</b>	anonoa, fakapiko, hoha'a, sosa'a	
<b>indigner (s')</b>	hauhau	[hon.]	<b>insister</b>	fakakinau, faka'o'ono [hon.]	
<b>indiquer</b>	fakahā	informer	<b>insolent</b>	agapau'u, agavale, fakatautau	
<b>individu</b>	♂ tagata, kilisitiano	homme, chrétien	<b>insouciant</b>	faka'ao'aoganoa	
<b>induire (en erreur)</b>	fakahē'i		<b>inspecter</b>	fakasiosio, vaka'i	regarder observer
<b>infecté</b>	pala	mouillé	<b>insuffisant</b>	mole fe'auga, he'e uta <sup>125</sup>	
<b>infirme</b>	mā'imoa	mutilé	<b>installer</b>	fakanofu	ordonner
<b>infirmier, infirmière</b>	tagata faifaito'o (♂), fafine faifaito'o (♀)		<b>instituer</b>	fakatu'u	ériger
<b>information</b>	logo		<b>instituteur</b>	♂ tagata faiako	professeur
<b>informer</b>	fakahā				
<b>informer (s')</b>	fakalavelave, kumi logo (chercher des informations)				
<b>infortune</b>	mala'ia	malheur			

<sup>124</sup> he'e : « sans » ; mole : « ne pas ».<sup>125</sup> he'e : « sans » ; mole : « ne pas ».

<b>instruire</b>	fakaako	enseigner	<b>irritant</b>	faka'ita, faka'ita'ita
<b>instruit</b>	poto, popoto (pl.)		<b>irritation</b>	'ita'ita mécontentement
<b>instrument de musique</b>	 fakatagi, me'a māholo	« qui pleure »	<b>irriter</b>	fakatupu 'ita 'ita = colère
<b>insulte, insulter</b>	tauvele	injurier	<b>ivre, ivresse</b>	konahia s'enivrer
<b>intact (être)</b>	haohaoa	sain		
<b>intègre</b>	agatonu	juste		
<b>intégrer</b>	fakahū, faka'ulu			
<b>intelligence</b>	'atamai	jugement		
<b>intelligent</b>	'atamai, māu, poto, popoto (pl.)			
<b>intention (avoir l')</b>	faka'amu'amu			
<b>intention (à l'... de)</b>	kiā, o'uhiga mo			
<b>intercéder</b>	hūfaki, momoli			
<b>interdire</b>	'e'ehi, tapu'i	défendre		
<b>interdit</b>	tapu	sacré		
<b>intéressant</b>	mālie	cf. bien		
<b>internat</b>	nofo'aga	place		
<b>interpeller</b>	kalo'i (geste), pāui (parole)			
<b>interposer</b>	fe'ulu'aki			
<b>interpréter</b>	fakahoko	traduire		
<b>interrogation</b>	sivi	examen		
<b>interroger</b>	fakafehu'i, fehu'i			
<b>introniser</b>	fakanofu	placer		
<b>inutile</b>	he'e'aoga, mole 'aoga, noa			
<b>investir, investissement</b>	faiga	s'efforcer		
<b>invitation, inviter</b>	faka'afe			
<b>ironique</b>	fakamanuki	cf. moqué		
<b>irrésolu</b>	lotolotolua	perplexe		
<b>irriguer</b>	fakavai	« faire de l'eau »		
			<b>J</b>	
			<b>jaillir</b>	pihi, pipihi, puna
			<b>jaillissement</b>	mapuhi, pihi jet
			<b>jalouser</b>	fakafinenonofu, maheka
			<b>jalouser (se)</b>	femaheka'aki, fefinenonofu'aki
			<b>jalousie</b>	finenonofu, maheka
			<b>jaloux</b>	maheka envieux
			<b>jaloux (l'un de l'autre)</b>	femaheka'aki
			<b>jambe</b>	va'e, takafalu [hon.]
			<b>jambon</b>	'alaga'i puaka <sup>126</sup> , sōpō fr. jambon
			<b>janvier</b>	sānuālio lat. januarius
			<b>jardin</b>	'ōloto lat. hortus
			<b>jaune</b>	lega, legalega
			<b>je</b>	au, kita, ta <sup>127</sup>
			<b>Jésus Christ</b>	✠ Sēsū Kilisitō
			<b>jet</b>	pihi, velo (arme) jaillissement
			<b>jet (avion)</b>	vakalele « pirogue qui vole avec fumée » kohu

<sup>126</sup> litt. « cuisse de porc ».<sup>127</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<b>jeter</b>	'atufi, laku, lī, lilī, sī, sisī		<b>journaliste</b>	tagata kumi logo (♂) <sup>128</sup> , tagata / fafine talalogo <sup>129</sup> (♀)	
<b>jeter à terre</b>	pe'ehi		<b>joyeux</b>	fiafia	satisfait
<b>jeter dehors</b>	lī ki tu'a	tu'a = dehors	<b>Judée</b>	Sūtea	
<b>jeter du haut de (se)</b>	fakatō, fakatotō	faire tomber	<b>judo</b>	Y sitō, fagatua	lat. <i>Judaea</i> jap. <i>judo</i>
<b>jeu</b>	gao'i		<b>juge</b>	tu'i fakamāu	
<b>jeudi</b>	felianima	nima = 5	<b>jugement</b>	'atamai, fakakaukau, fakamāu, poto, sio, sivi, sivisivi,	
<b>jeune</b>	mui, muimui (très)		<b>juger</b>	fakamāu'i	
<b>jeune fille</b>	♀ finemui		<b>juguler</b>	fakafaigafua	facile
<b>jeune homme</b>	♂ talavou, tūpulaga		<b>juillet</b>	sūlio	lat. <i>julius</i>
<b>jeûne</b>	✝ sēsūnio	lat. <i>jejunus</i>	<b>juin</b>	sūnio	lat. <i>junius</i>
<b>jeûner</b>	'aukai, faka'aukai, sēsūnio		<b>ju-jitsu</b>	Y sitō, fagatua	judo
<b>jeunesse</b>	tūpulaga	adolescent	<b>jumeau, jumelle</b>	māhaga, māhaga tagata (♂), māhaga fafine (♀)	
<b>joie</b>	fiafia	joyeux	<b>jumelle</b>	sio'ata	verre
<b>joindre</b>	fakahohoko, hohoko, hokohoko		<b>jupe</b>	vala	
<b>joli</b>	matalelei, taulekaleka (très joli)		<b>jurér</b>	fakapapau	promettre
<b>jongler</b>	hapo, hapohapo		<b>jus</b>	hu'a	liquide
<b>joue</b>	kau'ahe		<b>jus de mangue</b>	hu'a mago	
<b>jouer</b>	gao'i	s'amuser	<b>jusqu'à</b>	o a'u, o a'u ki, o kaku	
<b>jour, journée</b>	'aho		<b>juste</b>	agatonu, mo'oni, tonu, totonu	
<b>jour (chaque)</b>	i te 'aho fuli	quotidien- nement	<b>justement</b>	tākutonu	
<b>journal</b>	nusipepa, sulunale	 angl. <i>newspaper</i> fr. <i>journal</i>	<b>Justice</b>	susitisia	fr. <i>justice</i>
			<b>justice</b>	faitotonu, tonu	

<sup>128</sup> de *kumi* (chercher, fouiller) et *logo* (entendre).

<sup>129</sup> litt. « homme / femme qui dit (divulgue / raconte) les nouvelles (informations) ».

**juteux** huhu'a humide

## K

**kaki** memea beige

**kapok**<sup>130</sup> ♣ vavae coton

**karaté** † kalātē **jap.** karate

**kava**<sup>131</sup> ♣ kava

**kick-boxing** † kugufū, kunufū

**kilomètre** kilometa **fr.** kilomètre

**klaxonner** siti

**kung-fu** † kugufū, kunufū **chin.** kung-fu

## L

**la, le** te, si'i [hon.]

**là** i hē / ki hē, i henā / ki henā

**lac** vai'uta vai = eau

**lacérer** hae, haehae<sup>132</sup>, tala

**lacet** hele **cf.** piège

**lâche** fula (n. et adj.)

**lâcher** tuku age **tuku =** laisser

**lagon** namo

**là-haut** 'aluga, 'oluga dessus

**laid** matafaikehe, matakovi

**laisser** li'aki, tuku abandonner

**laisser tomber** fakatō ki lalo, fakatōhi, li'aki<sup>133</sup>

**laisser tomber (se)** fakatōmape'e **cf.** se jeter

**lait** hu'a pipi *pipi = vache*

**lait (ou eau) de coco** hu'a niu *niu = coco*

**lame** mata'i hele, peau (écume)

**lamentation** tagi plainte

**lamenter (se)** tagi, fetāgihi (pl. de tagi)

**lampe torche** hilato'o « éclair-tenir »

**lance** tao sagaie

**lancer** 'atu, 'atufi, li, sī, sologi, tolo, tolo'i

**langage, langue** lea parole

**langue ancestrale** lea matu'a, matu'alea « ancienne langue »


**langouste** 🦞 'uo

**langue (organe)** 'alelo

**lanterne** mālama-taki « qui conduit la lumière »

**lapin** 🐰 lapino **fr.** lapin

**large, largeur** laulahi *lau = plat lahi = grand*

**larme** lo'imata 

**larve de moustique** 🦟 'ula'ula vai

**laurier** ♣ lōliē **fr.** laurier

**lavage** fō **cf.** lessive

<sup>130</sup> Duvet végétal que renferment les fruits de certains arbres tropicaux.









<sup>131</sup> *Piper methysticum* : plante apparentée au poivre. Boisson obtenue à partir de son rhizome et consommée lors des cérémonies et le soir, après la tombée de la nuit.

<sup>132</sup> Action répétée ou qui dure.

<sup>133</sup> Abandonner, jeter l'éponge.

<b>laver</b>	fō, fufulu, fakama'a	nettoyer	<b>lèvre</b>	laugutu <sup>134</sup>	
<b>laver (se)</b>	fanofano (les mains), fufulu, mā'anu		<b>lézard</b>	 pili	cf. <i>crocodile</i>
<b>le</b>	te, si'i [hon.]	la	<b>lexique</b>	tohi fakamahino	
<b>leçon</b>	ako, lēsoni	fr. leçon	<b>liane</b>	 fue, sipi	
<b>lécher</b>	'emo		<b>libellule</b>	 pūpū	hélicoptère
<b>légende</b>	fāgana	récit	<b>libérer, libre</b>	'āteaina	
<b>léger</b>	ma'ama'a	cf. <i>ULM</i>	<b>liberté</b>	'āteaina, fa'italiha	
<b>légume, féculent</b>	 fo'i 'akau, fo'i magisi		<b>librairie</b>	faletohi	bibliothèque
<b>lent</b>	māmālie	doucement	<b>lichen</b>	 limu	algue
<b>lente</b>	 liha, fo'i liha	(œuf de pou)	<b>licite</b>	gafua	permis
<b>lèpre, lépreux</b>	kilia	gale	<b>lié (être)</b>	ha'i, ha'isia	chaîne
<b>lequel ?</b>	'a ('aē) fea ? 'ia 'ai ? (personne)		<b>lien</b>	ha'i, nono'o	ceinture
<b>les</b>	te'ū, na'i [hon.]		<b>lier</b>	ha'i, hau (pirogue)	nouer
<b>lésion</b>	fele		<b>lieu</b>	kogame'a, potu	
<b>lessive</b>	sota, topa	fr. soude angl. <i>soap</i>	<b>ligne</b>	'atu, laini	angl. <i>line</i>
<b>lessive (faire la)</b>	fai fō	fō = laver	<b>ligne (pêche)</b>	ivi, ua, uka	nerf
<b>lettre (alphabet)</b>	mata'itohi		<b>ligne droite</b>	laini totonu	[litt.]
<b>lettre</b>	tohi		<b>lignée</b>	hākoga, hōloga	
<b>lever</b>	hiki	soulever	<b>lilas mauve d'arabie</b>	 lila	
<b>lever (se)</b>	hopo	(soleil, lune)	<b>limace de mer</b>	 fena	
<b>lever (se)</b>	tu'u	debout	<b>lime</b>	kili	râper
<b>lever du jour</b>	māfoatā	matin	<b>limer</b>	kilisi	râper
<b>levez-vous !</b>	tutu'u ki 'oluga / 'aluga !		<b>limite</b>	gata'aga	terme
			<b>limiter</b>	fakagata	se terminer
			<b>limpide</b>	lanu ma'a	cf. <i>rincer</i>

<sup>134</sup> litt. « partie plate de la bouche »

<b>linge</b>	mutu'ime'a	cf. <i>porte-manteau</i>			
<b>lion</b>	 laione	<b>angl.</b> <i>lion</i>		<b>lui</b> (à)	totogi a ia, kiā ia (apr. le v.)
<b>liquide</b>	hu'a	jus		<b>lui</b> (c'est)	ko ia
<b>lire</b>	lau, lautohi			<b>luire</b>	fakagigila
<b>lisse</b>	momole	poli		<b>luisant</b>	gigila brillant
<b>liste</b>	lisi	<b>fr.</b> <i>liste</i>		<b>lumière</b>	mālama 
<b>lit</b>	moe'aga, palepale			<b>lundi</b>	mōnite <b>angl.</b> <i>monday</i>
<b>livre</b>	tohi			<b>lune</b>	māhina <sup>136</sup> 
<b>lobe</b>	taliga	oreille		<b>lune (nouvelle)</b>	māhina fo'ou [litt.]
<b>local</b>	fakatātou, fakafenua <sup>135</sup>	(adj.)		<b>lune (pleine)</b>	māhina tātai
<b>location</b>	lokasio	<b>fr.</b> <i>location</i>		<b>lunettes</b>	sio'ata, matasio'ata <sup>137</sup> 
<b>loche</b>	 papa			<b>lutte</b>	 fagatua catch
<b>loi</b>	fono, lao, lēkula	<b>angl.</b> <i>law</i> <b>fr.</b> <i>règle</i>		<b>lutter</b>	fagatua se battre
<b>loin, lointain</b>	mama'o	cf. <i>éloigner</i>		<b>luxation, se luxer</b>	tatepa entorse
<b>long, longueur</b>	loa, loloa (pl.)			<b>lycée</b>	līsē <b>fr.</b> <i>lycée</i>
<b>longtemps</b>	fualoa				
<b>lorsque</b>	kā, mokā	quand			
<b>lot</b>	'inasi, vahe	ration			
<b>louange, louer</b>	 vikiviki	vanter			
<b>louche</b>	hipa, matahila				
<b>loucher</b>	matahila				
<b>louer (location)</b>	lue, totogi fakatemi				
<b>lourd, lourdeur</b>	mamafa	poids			
<b>loyer</b>	luaiē,	<b>fr.</b> <i>loyer</i>			

<sup>135</sup> *faka* + nom du pays comme *fakafutuna*.<sup>136</sup> Voir « mois ».<sup>137</sup> de *mata* (vue) et *sio'ata* (verre).

## M

<b>mâché</b>	mama	moulu
<b>mâcher</b>	gau, lamulamu, mama, pakalamu	
<b>machine</b>	masini	<b>fr.</b> <i>machine</i>
<b>mâchoire</b>	kau gao, kau nifo	molaires
<b>maçon</b>	tufuga fa'u fale	



<b>madame</b>	matamu	fr. madame	<b>majeur, majeure</b>	kua tagata (♂), kua fafine (♀)
<b>magasin</b>	koloa, falekoloa <sup>138</sup>		<b>majesté</b>	'afio, 'Afiona [hon.] (Votre)
<b>magasin (grand)</b>	falekoloa lahi, fo'i falekoloa		<b>majestueux</b>	faka'aliki 'aliki = noble
<b>magnétophone</b>	fakatagi talanoa, fo'i me'a puke le'o <sup>139</sup>		<b>mal</b>	kovi (mauvais), mamahi (douleur)
<b>magnifique</b>	taulekaleka	merveilleux	<b>malade</b>	mahaki 
<b>mai</b>	maio	lat. <i>maius</i>	<b>maladif</b>	māhahaki
<b>maigre</b>	pakoko, tutue		<b>maladresse</b>	hema gauche
<b>maillet</b>	hāmale	angl. <i>hammer</i>	<b>maladroit</b>	fakanāfala gauche
<b>main</b>	nima (cinq) <sup>140</sup> , takafalu [hon.]		<b>malaxer</b>	mili, milimili
<b>maintenant</b>	i te temi nei, neinei		<b>mâle</b>	♂ tagata homme
<b>maintenir</b>	puke, pukepuke, puke ma'u, tāpuke, tā'ofi		<b>malédiction</b>	mala, faitutuku
<b>maintenir (se)</b>	tologa	subsister	<b>malgré</b>	logo pē même si
<b>mairie</b>	lameli	fr. la mairie	<b>malheur</b>	mala'ia, tu'utāmaki
<b>mais</b>	kae, ka(e), kā		<b>malheureux</b>	mala'ia infortune
<b>maïs</b>	 tūlina		<b>malhonnête</b>	kākā malin
<b>maison</b>	fale		<b>malin</b>	kākā rusé
<b>maison du conseil</b>	falefono	[litt.]	<b>malle</b>	puha boîte
<b>maison royale</b>	falehau	[litt.]	<b>maltraité</b>	tautea opprimé
<b>maisonnée</b>	kaugā'api	<i>kauga</i> = ensemble	<b>maltraiter</b>	gaohi kovi'i, tautea
<b>maître</b>	'aliki, pule	roi	<b>manche</b>	kau'i, 'esia
			<b>mandarine</b>	 moli siāina « orange de Chine »
			<b>mandat</b>	mōtā, pāui pa'aga fr. mandat
			<b>mandat</b>	tu'ulaga (politique)
			<b>mander</b>	fekau
			<b>mangeable</b>	makai

<sup>138</sup> litt. « maison des richesses ».<sup>139</sup> litt. « chose ronde (micro) qui prend la voix ».<sup>140</sup> *nima* signifie à la fois « main » et « cinq » (5 doigts). Procédé mnémotechnique : *nima* est l'anagramme de « main ».

<b>manger</b>	kai <sup>141</sup> , taumafa [hon.]		<b>mardi</b>	feliatolu	<i>tolu</i> = 3
<b>mangeur</b>	fa'a kai		<b>mare</b>	ano	
<b>mangue</b>	♣ fo'i mago	fr. mangue	<b>marécage</b>	tō'oga	tarodièrè
<b>manguier</b>	♣ fu'u mago <sup>142</sup>		<b>marécageux</b>	anoano, kogame'a huhu'a tu'uma'u, pela	
<b>manier</b>	palu	cf. <i>manipuler</i>	<b>marée basse</b>	malo, tai mamaha (litt.)	
<b>manière</b>	aga	nature	<b>marée haute</b>	tai loloto (litt.), fānake	
<b>manifester</b>	fakahā	montrer	<b>margouillat</b>	 moko, mohi (petit)	
<b>manioc</b>	♣ mānioka	fr. manioc	<b>marguerite</b>	♣ malekalita	fr. marguerite
<b>manipuler</b>	palupalu, natu (fig.)		<b>mariage</b>	fakama'u, 'ohoana	
<b>manivelle</b>	manivele	fr. manivelle	<b>marier (se)</b>	'ohoana mo	
<b>manou</b> <sup>143</sup>	kie	pagne	<b>marin</b>	kauvaka <sup>144</sup> , mātelō	fr. matelot
<b>manquement</b>	higa		<b>marmite</b>	kulo	casserole
<b>manquer</b>	hala, tō	tort	<b>marque</b>	faka'iloga, 'iloga	
<b>manteau</b>	kote, pupulu	angl. <i>coat</i>	<b>marqué</b>	faka'iloga, ma'iloga	
<b>manuellement</b>	gāue nima	« travail manuel »	<b>marquer</b>	faka'iloga	signe
<b>manuscrit</b>	tohi nima	[litt.]	<b>marre (en avoir)</b>	fiu	
<b>marais</b>	tō'oga	marécage	<b>marron</b>	hu'avaisī	
<b>marchand</b>	♂ tagata fai fakatau		<b>mars</b>	malesio	lat. <i>martius</i>
<b>marche</b>	laka	révolte	<b>marsouin</b>	 tutu'u	scie
<b>marche</b>	Y taulaka (marcher souvent)		<b>marteau</b>	hāmale	angl. <i>hammer</i>
<b>marché</b>	fakatau'aga	<i>fakatau</i> = vente	<b>marteler</b>	hāmale'i	
<b>marcher</b>	'ala'i (sur route), ha'ele, hā'ele [hon.]		<b>martyr, martyre</b>	✝ malētile	lat. <i>martyr</i>
			<b>masquer</b>	fakalilo, fufū, 'u'ufi	
			<b>massacre</b>	fakapō	meurtre
			<b>massacrer</b>	fakapōgi, tāmata'i	

<sup>141</sup> Terme générique. D'autres termes selon ce que l'on mange, la façon dont on mange, si c'est cuit ou cru...

<sup>142</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).








<sup>143</sup> Paréo tahitien.

<sup>144</sup> de *kau*, part. de groupe, et *vaka*, « pirogue », « bateau ».


<b>massage</b>	amo, amoamo		
<b>masse</b>	fo'i sino	gros	
<b>masser</b>	fakaholo, fakaholoholo, halu, haluhalu, lomi, lomilomi		
<b>massue</b>	fo'i kolo, malomu	casse-tête	
<b>mastic</b>	masitike	fr. masitike	
<b>mastiquer</b>	fakapipiki, pulusi	coller	
<b>masturbation</b>	fule, tata		
<b>masturber</b>	kulu, tata		
<b>mât</b>	fana	tir	
<b>matelot</b>	mātelō	fr. matelot	
<b>mathématiques</b>	te fai nūmelo	cf. <i>numéro</i>	
<b>matin, matinée</b>	māfoatā, pogipogi`uhu		
<b>matrice</b>	falega fānau	utérus	
<b>maudire</b>	faitutuku, fakamala'ia, fakatutuku		
<b>mauvais</b>	agakovi, kovi		
<b>maxime</b>	ta'aga lea	proverbe	
<b>mazout</b>	masuti	fr. mazout	
<b>mécanicien</b>	mekanisia	fr. mécanicien	
<b>méchanceté</b>	agakovi		
<b>méchant</b>	agakovi, kovi	mauvais	
<b>mèche</b>	lau'ulu	chevelure	
<b>mécontent</b>	'igo, meo		
<b>mécontentement</b>	'ita'ita, muna	fureur	
<b>médaille</b>	malia, mētai	 fr. médaille	
<b>médecin</b>	tōketā	 docteur	
<b>médecine</b>	faifaito'o		
<b>médicament</b>	faito'o	remède, soin	
<b>méditation</b>	metitāsio, faikole	fr. méditation	
<b>méduse</b>	 kalu'i tai, pakia		
<b>méfiance</b>	mahalo, mahalohalo		
<b>méfier (se)</b>	fakamahalo	présumer	
<b>mégot</b>	mēkō, kome'i suluka, toega'i suluka <sup>145</sup>	fr. mégot	
<b>mélanger</b>	fakafio, natu, natu fakatahi mo...		
<b>mêlé</b>	fio		
<b>mêler</b>	fio, fiofio, natu		
<b>mêler (se)</b>	fefio'aki		
<b>mélodie</b>	fasi	strophe	
<b>membre</b>	takafalu	[hon.]	
<b>membre viril</b>	fui, kau	pénis	
<b>même</b>	tātau	pareil	
<b>même si</b>	logo lā, logo pē	malgré	
<b>mémoire</b>	manatu	pensée	
<b>ménage</b>	menasi	fr. ménage	
<b>ménage (femme de)</b>	 fafine menasi		
<b>ménage (faire le)</b>	fakama'a	nettoyage	
<b>mendier</b>	kole, kolekole, tagi, vālega		

<sup>145</sup> mégot et/ou ce qui reste d'une cigarette.

<b>mener</b>		lagiaki, taki	ordonner	<b>mettre</b>	'ai	
<b>meneur</b>		taki		<b>mettre à (se)</b>	kamata, haga	
<b>mensonge</b>		kākā, lohi, loi, losi		<b>mettre dans</b>	'ai, fafa'o	
<b>mensuel</b>		fai'i māhina	<i>māhina</i> = lune	<b>mettre de l'ordre</b>	fakatokatoka	pacifier
<b>menteur</b>		gutu lohi, tagata loi		<b>meurtre</b>	fakapō	assassinat
<b>mentir</b>		lohi, loi, losi	faux	<b>meurtrier</b>	♂ tagata faifakapō	
<b>menton</b>		kumukumu		<b>meurtrissure</b>	'ī	heurter
<b>menuisier</b>		tufuga 'akau	cf. <i>maçon</i>	<b>microphone</b>	mīkolō	fr. micro
<b>mépris</b>		manuki, va'iganoa		<b>midi</b>	fetapa (angélu), ho'atā, kua ho'atā, mālua, sisisisiga	
<b>mépriser</b>		fehi'a, manuki		<b>mie de pain</b>	'uho'i pane	'uho = substance
<b>mer</b>		tai	marée	<b>miel</b>	meli	fr. miel
<b>mercenaire</b>	♂	tagata sōlia (soldat), tagata totogi		<b>miens (les)</b>	a 'aku	
<b>merci</b>		mālō, mālō si'i'ofa		<b>miette</b>	'eve'eve	'evesi = triturer
<b>mercredi</b>		feliafā	<i>fā</i> = 4	<b>miette de pain</b>	'eve'ipane	[litt.]
<b>mère</b>	♀	fa'ē, finematu'a a (mère ou grand-mère de)		<b>mieux</b>	siasia'a pē	un peu
<b>mérou croissant jaune</b>		monua		<b>mieux encore</b>	toe lelei age	<i>lelei</i> = bon
<b>merveilleux</b>		taulekaleka	très beau	<b>migraine</b>	gagau	
<b>mes</b>		'oku, 'aku		<b>milieu</b>	loto	centre
<b>message</b>		fagonogono, fekau, logo		<b>milieu (au)</b>	ki loto, i loto, i lotomālie, lotolotoiga (au... de)	
<b>messenger, messagère</b>		faifekau tagata (♂) / fafine faifekau (♀)		<b>mille</b>	afe	1000
<b>messe</b>	✝	misa	lat. <i>missa</i>	<b>mille-pattes</b>	 kai'ola'ola	scolopendre
<b>mesure</b>		pule'aki	solution	<b>million</b>	miliona	fr. million
<b>mesurer</b>		fua	peser	<b>mince</b>	kauveliveli, mānifi	
<b>méthode, méthodologie</b>		agaagafai, fa'ahigafai		<b>minces</b>	liliki	petits
<b>métier</b>		gāue	occupation	<b>mine de minerai</b>	lameni	fr. la mine
<b>métis</b>		hāfekasi	angl. <i>halfcast</i>	<b>mineur</b>	tamasi'i	enfant
<b>mètre</b>		meta	fr. mètre			

<b>ministre</b>	minisi	fr. ministre	<b>moineau</b>	 misi	
<b>minuit</b>	mā'upō, vaeluapō		<b>mois</b>	 māhina (lune)	 1
<b>minute</b>	minuta	lat. <i>minutus</i> <sup>146</sup>	<b>moisi, moisissure</b>	fulufulua	<i>fulufulu</i> = poilu
<b>miracle</b>	✠ milakulo	lat. <i>miraculum</i>	<b>moitié</b>	vaelua	
<b>miroir</b>	sio'ata <sup>147</sup>		<b>moisson</b>	'utu gāue	cf. <i>récolte</i>
<b>misérable</b>	masiva, māsisiva (pl.)		<b>molaire</b>	gao	
<b>miséricorde</b>	manava'ofa	reconnaissance	<b>mollet</b>	'ate'i va'e	'ate = organe va'e = pied
<b>mission</b>	gāue, fekau <sup>148</sup>	travail	<b>mollusque</b>	 'ipo	
<b>mission</b>	✠ mīsiō, mīsiō te lotú (catholique)	fr. mission	<b>moment</b>	lakaga, temi	
<b>missionnaire</b>	✠ matu'a tapu	« père sacré »	<b>mon, ma</b>	hoku, haku, toku, taku	
<b>mi-temps</b>	mītō, vaelua, temi mānava <sup>149</sup>	fr. mi-temps	<b>monastère</b>	✠ nofo'aga fakamamahi	
<b>mite</b>	 ane		<b>monde</b>	mālama-nei	
<b>mitrailleuse</b>	mitalausi	fr. mitrailleuse	<b>monnaie</b>	pa'aga	argent
<b>mobile</b>	gaueue, gaugae	<i>gāue</i> = travail	<b>monotone</b>	kinakina	peiné
<b>mobilier</b>	te'ū 'ota'ota, veve (terme humble)		<b>Monseigneur</b>	✠ mōseniolo	fr. monseigneur
<b>modèle</b>	fa'ifa'itaki'aga, motele	fr. modèle	<b>monsieur</b>	mesie	fr. monsieur
<b>moderne</b>	fo'ou	neuf	<b>montagne</b>	mo'uga	
<b>modeste</b>	agavaivai	<i>vavai</i> = faible	<b>monter</b>	'alu ki 'uta, hake, kake	
<b>moelle</b>	'uho	substance	<b>montre</b>	'uasi	angl. <i>watch</i>
<b>moi</b>	kita [hon.]		<b>montrer</b>	fakahā, hino'i	proclamer
<b>moi (à)</b>	kiā au	(apr. le v.)	<b>montrer (se)</b>	'asi, hā	apparaître
			<b>montrer du doigt</b>	hino'i, tuhi'i, vavalō	<i>tuhi</i> = doigt
			<b>monument</b>	mātaga	site
			<b>moqué</b>	kata'i, manuki, nia'i, vā'i	
			<b>moquer de (se)</b>	nukinuki'i, va'iva'iga'i	
			<b>moquerie</b>	kata'i, nukinuki	

<sup>146</sup> Ou angl. et fr. minute.<sup>147</sup> « glace », « verre », « vitre », « lunettes »...<sup>148</sup> Remplir une mission : *fai te gāue, fai te fekau*.<sup>149</sup> litt. « temps de la pause ».

<b>morceau</b>	koga, mafu, mo'i (petit)		<b>moulu</b>	mama	mâché
<b>morceler</b>	ta'aga, ta'ata'aga, tofi, tofitofi, tu'utu'u, vaevae, vahevahe		<b>mourir</b>	mate, mamate (pl.), manuka [hon.], puluhia [hon.]	
<b>mordiller</b>	gugu, gagali	rogner	<b>mousse, mousseux</b>	fiho	écume
<b>mordre, mordu</b>	'u'usi		<b>moustiquaire</b>	tainamu	
<b>mors</b>	fakagutu	<i>gutu =</i> bouche	<b>moustique</b>	 fo'i namu	
<b>mort</b>	mate, mamate (pl.)		<b>moutarde</b>	 mutā, mutate	<b>fr.</b> moutarde
<b>mortier</b>	pena	peinture	<b>mouton</b>	 ovi	<b>lat.</b> <i>ovis</i>
<b>morve</b>	ihupe'e	rhume	<b>moyen</b>	pule'aki	(n.)
<b>mot</b>	kupu	parole	<b>moyen</b>	siasia'a pē	(adj.)
<b>moteur</b>	masini	<b>fr.</b> machine	<b>muet</b>	gutumate <sup>150</sup> , mole palalau, tuli (sourd-muet)	
<b>motif</b>	'uhiga	notion	<b>mulet (poisson)</b>	 kanahe	
<b>motivé</b>	fakamālotoloto, lototokaga		<b>multiplication, multiplier</b>	fika, liuga	fois
<b>motocyclette</b>	motopai	 <b>angl.</b> <i>motorbike</i>	<b>multitude</b>	toko lahi	foule
<b>mou</b>	makalūlū, malū		<b>munition</b>	mahafu	arme
<b>mouche</b>	 fo'i lago, lago		<b>mur</b>	'ā, maka, kaupā	
<b>moucher (se)</b>	fagu		<b>mûr</b>	mātutu'a	<i>cf. vieux</i>
<b>mouchoir</b>	heinaka, musuala	<b>angl.</b> <i>handkerchief</i> <b>fr.</b> mouchoir	<b>muret</b>	paepae	
<b>moudre</b>	'evesi	triturer	<b>mûrir</b>	momoho	
<b>moue (faire la)</b>	fute		<b>murmurer</b>	fafana, fanafana, gulugulu, muhumuhu, munamuna	
<b>mouette</b>	 akapeau		<b>muscle</b>	fo'i kakano	<i>cf. chair</i>
<b>mouillé</b>	pala, palapala	pourri	<b>musique</b>	 musika	 <b>lat.</b> <i>musica</i>
<b>mouiller</b>	fakapala, palapala'i		<b>mutilé</b>	mā'imoa	handicapé
<b>moule</b>	puha	boîte	<b>mutiler</b>	tu'usi, hele'i	trancher
<b>moule</b>	 fo'i kuku				

<sup>150</sup> litt. « bouche morte ».

<b>mutuellement</b>	fefai'aki				mole, vaka'i na'a (impér.)
<b>myope</b>	matakivi	cf. <i>aveugle</i>		<b>ne pas s'occuper de</b>	haganoa être indifférent
				<b>nébuleux</b>	kakapu, nenefu
				<b>nécessaire</b>	'aoga, ma'ua utile
				<b>négliger</b>	lotonoa <i>noa</i> = rien
				<b>négociier</b>	felōgoi, tālaga'i
<b>nacre</b>	sifa	huître perlière		<b>neige</b>	nive 
<b>nageoire</b>	kapakapa, talatu'a (dorsale)			<b>nerf</b>	ivi tendon
<b>nager</b>	kakau, kāuga			<b>net</b>	mama'a <i>ma'a</i> = propre
<b>nain</b>	kihi			<b>nettoyage</b>	fakama'a propreté
<b>naissance</b>	tupu	augmenta-tion		<b>nettoyer</b>	faka'ātea, fakama'a, fufulu, tatafi
<b>naître</b>	tupu	germer		<b>neuf</b>	fo'ou nouveau
<b>narine</b>	poga'ihu, pu'i 'ihu	« orifice nasal »		<b>neveu, nièce</b>	fakafotu (enfant de l'oncle maternel), 'ilāmutu (enfant de la tante paternelle)
<b>natation</b>	 kāuga	nager		<b>nez</b>	'ihu cf. <i>narine</i>
<b>nation</b>	fenua, pule'aga	pays, royaume		<b>niais</b>	vale uka cf. <i>fou</i>
<b>national</b>	fakafenua			<b>nichée</b>	fāgauna <i>faga</i> = groupe
<b>natte</b>	fala, pahapaha			<b>nickel</b>	nikele fr. nickel
<b>nature</b>	aga	caractère		<b>nid</b>	fāta'i'aga
<b>nature</b>	nātulā	fr. nature		<b>nid de guêpes</b>	tauga pī
<b>nauffrage</b>	tafea			<b>nièce</b>	voir <b>neveu</b>
<b>nausée</b>	fakalialia, kōlua	répugnant		<b>nier</b>	fakafisi, kinau
<b>nautille</b>	 fui'ono			<b>niveler</b>	fakatatau viser
<b>nautisme</b>	 me'a o te tai	<i>tai</i> = mer		<b>noble</b>	'aliki, 'aliki'aga, tama 'aliki
<b>navigateur</b>	 tagata taka tai, tautai			<b>noblesse</b>	'aliki'aga, te haha'i 'aliki, te kau 'aliki
<b>navire</b>	mānua, vaka			<b>noces</b>	fai 'ohoana cf. <i>mariage</i>
<b>ne ... pas</b>	'aua na'a (avec impér.),				

<b>Noël</b>	Pōtapu	« nuit sacrée »	<b>nous (tous)</b>	tou, tātou (apr. le v.) <sup>152</sup>
<b>noeud</b>	no'o, pona	ceinture	<b>nous (tous sans toi)</b>	matou, mātou (apr. le v.)
<b>noir</b>	'uli		<b>nous (nous et toi)</b>	tātou
<b>noircir</b>	faka'uli, 'ulihī		<b>nous deux (toi et moi)</b>	tā, tāua (apr. le v.)
<b>noix de coco</b>	 fo'i niu, fo'i niu matu'u (sèche)		<b>nous deux (lui et moi)</b>	mā, māua (apr. le v.)
<b>nom</b>	higoa, huafa [hon.]		<b>nouveau</b>	fo'ou récent
<b>nombreux</b>	haha'i, kaugamālie		<b>nouveau (de)</b>	toe encore
<b>nombre</b>	nūmelo	fr. numéro	<b>nouvelle</b>	fagonogono, logo, talanoa
<b>nombril</b>	pito		<b>novembre</b>	novepeli <b>lat.</b> november
<b>nommer, nommer (se)</b>	fakahigoa	surnommer	<b>noyau</b>	tega pépin
<b>non</b>	'ōhō, kailoa [hon.]		<b>noyer (se)</b>	malemo, mou
<b>nord</b>	 noleto	angl. north	<b>nu</b>	tele, telefua éplucher
<b>nord (nord-est)</b>	 potu tokelau <sup>151</sup>		<b>nuage</b>	'ao 
<b>normalement</b>	māhani	d'habitude	<b>nuageux</b>	'ao'aoa, kau'aoa
<b>nos</b>	'amatou, 'omatou, 'atatou, 'otatou		<b>nudité</b>	telefua nu
<b>nos (duel)</b>	'amā / 'omā / 'otā / 'atā		<b>nuire</b>	fakalelu
<b>note</b>	 nota	fr. note	<b>nuit</b>	pō'uli obscurité
<b>notion</b>	kakano (« chair »), 'uhiga		<b>numéro</b>	nūmelo <b>fr.</b> numéro
<b>notre</b>	tamatou, tomatou, tatatou, totatou		<b>nuque</b>	tu'a kia dos + cou
<b>notre (duel)</b>	tomā, tamā (exclusif), totā, tatā (inclusif)			
<b>noyer</b>	ha'i, no'o nono'o			
<b>nouveux</b>	ponapona	cf. noeud		
<b>nourricier</b>	tautama			
<b>nourrir</b>	fafaga, fāgai			
<b>nourriture</b>	me'akai, me'ama'uli [hon.], taumafaga (roi)			

<sup>151</sup> Groupe d'îles situées au nord-est de Wallis.<sup>152</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.





<b>opprobre</b>	fakaufiufi	<i>ufiufi</i> = honte	<b>oser</b>	matamu'a	<i>mu'a</i> = avant
<b>or</b>	'aulo	lat. <i>aurum</i>	<b>osseux</b>	huihuia	<i>hui</i> = os
<b>orage</b>	'ua		<b>ostensoir</b>	† la'ā tapu	« soleil sacré »
<b>orange</b>	♣ fo'i moli alani		<b>ôter</b>	to'o	prendre
<b>oranger</b>	♣ fu'u moli <sup>157</sup>		<b>ôte-toi de là</b>	tu'u kehe	
<b>orchidée</b>	♣ olokitē	fr. orchidée	<b>ou</b>	pe	
<b>ordinateur</b>	oloti, olotinatele, olotinatea, 'utohila <sup>158</sup>	 fr. ordinateur	<b>où ?</b>	i fea, ki fea (avec mvt)	
<b>ordonner</b>	fakatotonu, lagiaki	préciser	<b>où (d')</b>	mai fea	
<b>ordonner (un prêtre)</b>	† fakanofu	placer	<b>oublié, oublier</b>	galo, galo'i	
<b>ordre</b>	folafola	parole	<b>ouest</b>	† hihifo, potumuli <sup>160</sup> , tō'aga la'ā, 'uesitē	angl. <i>West</i>
<b>ordre</b>	† 'ōloto	lat. <i>ordo</i>	<b>oui</b>	'ēī, 'io, koē [hon.]	
<b>ordures</b>	'ota'ota	saleté	<b>oursin</b>	 tukumisi, vana	
<b>oreille</b>	taliga		<b>outils</b>	me'agāue	
<b>oreiller</b>	fo'i pila	angl. <i>pillow</i>	<b>outrepasser</b>	fakalaka	passer
<b>orgueil, orgueilleux</b>	fiamē'ame'a		<b>ouvert, ouvrir</b>	ava, avahi	
<b>orifice</b>	pū	passage	<b>ouverture</b>	ava	passage
<b>origine</b>	tupu'aga	cause	<b>ouvrage</b>	gāue	prestation
<b>ornement</b>	teu, teuga	parure	<b>ouvre-boîte</b>	me'a 'avahi tini, me'a pūhi tini	
<b>orner</b>	teu, teuteu	habit	<b>ouvrier</b>	♂ tagata gāue	<i>gāue</i> = travail
<b>orphelin</b>	paea				
<b>orteil</b>	kau'i va'e <sup>159</sup>	<i>va'e</i> = pied			
<b>ortie</b>	♣ 'akau talatala	« plante qui pique »			
<b>os</b>	hui	aiguille			

<sup>157</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).<sup>158</sup> litt. « cerveau électrique ».<sup>159</sup> Voir *kau'i* en annexe (en fin de volume).

## P

<b>pacifier</b>	fakatokatoka	réconcilier
<b>pagaie</b>	foe	rame



<sup>160</sup> litt. « lieu derrière ».

<b>paganisme</b>		fakatemonio	satanique	<b>papayer</b>	♣	fu'u leosi <sup>161</sup>	
<b>pagayer</b>		tau'a'alo	ramer	<b>pape</b>	✚	tu'i tapu	« chef sacré »
<b>pagne</b>		kie	paréo	<b>papier</b>		pepa	<b>angl.</b> <i>paper</i>
<b>paiement</b>		totogi	prix	<b>papillon</b>	🦋	pepe	
<b>païen</b>	✚	pagani	<b>lat.</b> <i>paganus</i>	<b>Pâques</b>	✚	Pāsikate	<b>lat.</b> <i>pascha</i>
<b>paille</b>	♣	pai	<b>fr.</b> paille	<b>paquet</b>		pake, tāsini	<b>fr.</b> paquet <b>angl.</b> <i>dozen</i>
<b>pain</b>		pane, mo'i pane (morceau)	<b>lat.</b> <i>panis</i>	<b>par</b>		'aki (instrum.), i, 'ia	
<b>paire, paire de</b>		taulua, talua	couple	<b>par terre</b>		i lalo	sous
<b>paisible</b>		tokalelei	calme	<b>parabole</b>	✚	folafola fakatātā	
<b>paix</b>		fīmālie, tokalelei		<b>parachutisme</b>	Y	fakatō fakamalu	
<b>palais</b>		falehau, fale o te tu'i	« maison du chef »	<b>paradis</b>		palatiso	<b>lat.</b> <i>paradisus</i>
<b>palétuvier</b>	♣	togo		<b>paraître</b>		hā, mata	sembler
<b>palmier</b>	♣	pālema	<b>angl.</b> <i>palm</i>	<b>paralysie</b>		palalisia	<b>fr.</b> paralysie
<b>palper</b>		fāfā	toucher	<b>parapente</b>	Y	fakatō fakamalu	
<b>palpitation, palpiter</b>		patūtū	<i>patū</i> = pulsation	<b>parapluie, parasol</b>		fakamalu	apaiser
<b>pamplemousse</b>	♣	moli fatai	cf. <i>orange</i>	<b>parce que</b>		kote'uhi, 'uhi ko te	
<b>pancarte</b>		panō	panneau	<b>parcellisation</b>		tofitofi, vahevahe	
<b>pancréas</b>		'ate pili	'ate = foie	<b>parcimonieux</b>		fakamo'imo'i	<i>mo'i</i> = petit morceau
<b>pandanus</b>	♣	fā		<b>parcourir</b>		fetu'ulaki	
<b>panier</b>		kato	sac	<b>pardon</b>		fakalelei	s'excuser
<b>panne (en)</b>		maumau	(hors d'usage)	<b>pardon !</b>		silou !	
<b>panneau</b>		panō	<b>fr.</b> panneau	<b>pardonner</b>		fakalelei, fakamolemole	
<b>pansement</b>		ha'i	attacher	<b>pareil</b>		'e hagē, o hagē, tātau	
<b>pantalons</b>		vāva'e loloa	cf. <i>short</i>	<b>parenté</b>		kāiga, kūtuga	allié
<b>papa</b>		matu'a, tamai	père	<b>parents</b>		mātu'a	vieux
<b>papaye</b>	♣	leosi, fo'i leosi		<b>paréo</b>		kie	tissu

<sup>161</sup> Voir *fu'u* en annexe (en fin de volume).

<b>parer</b>	pale'i	(éviter)	<b>partiel</b>	fakakoga, fakavaelua, fakatemi (emploi)	
<b>parer</b>	fakateuteu		<b>partir</b>	'alu, 'olo (pl.), mavae	aller
<b>parer (se)</b>	teuteu	préparer	<b>parure</b>	teu, teuga	habit
<b> paresse, paresseux</b>	piko'elo	fainéant	<b>parvenir</b>	fakaau, fakahoko	
<b>parfait</b>	lelei	bon	<b>pas</b>	laka'aga (n.), tōmaga (mesure)	
<b>parfaitement</b>	'ī foki, koia 'osi, koia 'aia !		<b>pas du tout</b>	kailoa	non
<b>parfois</b>	i'ihī temi	quelquefois	<b>pas encore</b>	he'eki i ai	
<b>parfum</b>	kaloni	fr. « eau de Cologne »	<b>passage, passe</b>	ava, pū	ouverture
<b>parfumer</b>	fakamagoni, kaloni'i (mettre du parfum)		<b>passagers</b>	kau folau	cf. <i>voyage</i>
<b>parier</b>	fakakikite, mate	prédire	<b>passé</b>	temi kua hili, temi kua 'osi	<i>temi</i> = temps
<b>Paris</b>	Palesi	fr. Paris	<b>passer</b>	fakalaka	traverser
<b>parking</b>	taulagamotokā		<b>passer par</b>	fakalaka i	
<b>parking (usuel)</b>	palakini	fr. parking	<b>passion</b>	✠ pāsio	lat. <i>passio</i>
<b>parler</b>	palalau		<b>pastèque</b>	♣ fo'i 'ipu	cf. <i>récipient</i>
<b>parler (lentement)</b>	palapalalau		<b>patate douce</b>	♣ fo'i kumala	
<b>parler bas</b>	fanafana		<b>patience</b>	kātaki	cf. <i>supporter</i>
<b>paroisse</b>	✠ palōkia	lat. <i>parochia</i>	<b>patrie</b>	pule'aga	royaume
<b>parole</b>	kupu, lea, folafola [hon.]		<b>patrimoine</b>	koloa faka'āfea	
<b>part</b>	vāega, vahe	classe	<b>patron</b>	pātolō, pule gāue	fr. patron
<b>part (avoir)</b>	ma'uvāega		<b>patte</b>	va'e (pied), keukeu (d'animal mort)	
<b>part de marché</b>	vahe i koloa	[litt.]	<b>paume de la main</b>	'alofinima	<i>nima</i> = main
<b>partager</b>	tofi, tufaki, vae, vaevae, vahe, vahevahe		<b>paupière</b>	laumata <sup>162</sup>	<i>mata</i> = vue
<b>partenaire</b>	hoa		<b>pause</b>	mānava	repos
<b>partial</b>	fakapalatahi, fakapulepule	discriminer	<b>pauvre</b>	masiva	misérable
<b>participer à</b>	kau ki	<i>kau</i> = partie de			
<b>participer (faire)</b>	fakakau				
<b>partie</b>	fa'ahi, koga	morceau			


<sup>162</sup> litt. « partie plate de l'œil ».






<b>pauvrement</b>		fakamasiva		<b>pendant</b>		i te lolotoga o	
<b>pauvreté</b>		masiva, māsisiva (pl.)		<b>pendre</b>		kālupe, tautau	
<b>pavage</b>		fāliki maka	<i>maka = pierre</i>	<b>pendre (se)</b>		fakamate tautau	
<b>pavillon</b>		fuka	<b>angl. flag</b>	<b>pendu</b>		tautau	accroché
<b>payé, payer</b>		totogi	acheter	<b>pénétrer</b>		'ulu	entrer
<b>pays</b>		fenua	territoire	<b>pénible</b>		faigata'a	difficile
<b>péage</b>		peasi	<b>fr. péage</b>	<b>pénis</b>		fui, kau (trivial)	
<b>peau</b>		kili (sens large) <sup>163</sup>		<b>pénitence</b>	✠	fakamamahi	cf. <i>peine</i>
<b>pêche</b>	♣	pesi	<b>fr. pêche</b>	<b>pénombre</b>		fakapō'uli	sombre
<b>pêche, pêcher</b>		gelu		<b>pensée</b>		loto, manatu	volonté
<b>péché, pécher</b>	✠	agahala	faute	<b>penser</b>		fakakaukau, mahalo, manatu	
<b>pêcheur</b>	✠	tagata agahala (♂)		<b>pente</b>		matalele	<i>lele = courir</i>
<b>pêcheur</b>	♂	tagata gelu, tagata tautai		<b>Pentecôte</b>	✠	Penikosite	<b>lat. pentecoste</b>
<b>peigne</b>		helu		<b>pépin</b>	♣	tega	graine
<b>peigner (se)</b>		fa'iheluhelu		<b>percé, percer</b>		pūhi'i huki'i	<i>pūhi = trouer</i>
<b>peindre</b>		fai pena		<b>percevoir</b>		fakamelomelo	
<b>peinture</b>		pena	<b>angl. paint</b>	<b>perdre, perdu</b>		puli, tō (au jeu)	absent
<b>peine</b>		mamahi	souffrance	<b>père</b>	♂	matu'a, matu'a a (père ou grand-père de), tamai [hon.]	
<b>peiné</b>		kinakina	tracassé	<b>père (prêtre)</b>	✠	pātele	<b>lat. pater</b>
<b>peler</b>		fohi	éplucher	<b>périmé (c'est)</b>		kua 'āfea	<i>'āfea = caduc</i>
<b>pèlerinage</b>	✠	fagona tapu	<i>tapu = sacré</i>	<b>périr</b>		fakamole, pulihi	
<b>pelle</b>		huo, huo tākele		<b>perle en verre</b>		lopa	
<b>pelouse</b>	♣	luna		<b>permettre</b>		fakagafua, tali	
<b>pelure</b>		kili	peau	<b>permis</b>		gafua	licite
<b>pemphis</b>	♣	gigie (arbre du rivage)		<b>permis de conduire</b>		pelemi	<b>fr. permis</b>
<b>penchant</b>		higa'aga		<b>permuter</b>		fefetogi'aki	changer
				<b>perpétuité</b>		he'egata	éternel
				<b>perplexe</b>		lotolotolua	douter

<sup>163</sup> Peau humaine, cuir, coquille, peau du fruit, écorce...et même pneu !

<b>persécuter</b>	fakataga	chasser	<b>pharmacie</b>	falamasī	<b>fr.</b> pharmacie
<b>personnellement</b>	a 'aku, a kita, o kita, o 'oku		<b>pharmacien</b>	♂ tagata falamasī	
<b>pertinent</b>	ma'uhiga	prédominant	<b>photo</b>	pāki	tableau
<b>perversifir</b>	fakahalahala	séducteur	<b>pièce de monnaie</b>	fo'i piosi, piesi	<b>fr.</b> pièce
<b>pesant</b>	mafa'ia, māfasia, mamafa		<b>pied</b>	va'e, takafalu [hon.]	
<b>peser</b>	fua	mesurer	<b>piège</b>	hele manu	lacet
<b>pet, péter</b>	moifi, tapalī, faka'alu'alu		<b>pierre</b>	fo'i maka	rocher
<b>pétanque</b>	♣ lī pulu	« lancer de boule »	<b>pierreux</b>	makamaka, maka'ia	
<b>pétard</b>	pētā	<b>fr.</b> pétard	<b>pieuvre</b>	🦑 feke	poulpe
<b>petit</b>	si'i, veliveli (pl. liliki)		<b>pigeon</b>	🐦 kulukulu, lupe	
<b>petit à petit</b>	fakahoahoa	programme	<b>pile</b>	fo'i makahila	<i>hila</i> = éclair
<b>petit déjeuner</b>	'inu kafe	« boire le café »	<b>pilier</b>	pou	poteau
<b>petit enfant</b>	ki'i toe, toe [pop.]		<b>pilotage, pilote</b>	pailate	<b>angl.</b> <i>pilote</i>
<b>petite fille</b>	♀ toe fafine		<b>pilule</b>	fo'i 'akau	cachet
<b>petit garçon</b>	♂ toe tagata		<b>piment</b>	♣ fo'i polo	furoncle
<b>petit-fils, petite-fille</b>	mokopuna <sup>164</sup>		<b>pince, pincer</b>	la'u, la'usi	
<b>pétillant, pétiller</b>	makafisifisi	<i>fifisi</i> = piquant	<b>pince à linge</b>	pine taufō	<b>angl.</b> <i>pin</i>
<b>pétrir</b>	natu	remuer	<b>ping-pong</b>	♣ tenisi laupapa	« tennis de table »
<b>pétrole</b>	kalasini	<b>N. Am.</b> <i>kerosene</i>	<b>pioche</b>	huo	pelle
<b>peu (un)</b>	si'isi'i, veliveli		<b>pipe</b>	paipa	<b>angl.</b> <i>pipe</i>
<b>peuple</b>	haha'i, kakai	foule	<b>piquant</b>	fifisi, talatala, tuituia	
<b>peuplement</b>	fakahaha'i	envahir	<b>piquer</b>	huki'i, kai	(médical ou insecte)
<b>peur (avoir)</b>	manavasi'i, matakū		<b>piqûre</b>	huki	(insecte ou médicale)
<b>peureux</b>	fula'elo, hoko matakū (avoir peur pour rien)	poltron	<b>pirogue</b>	vaka tafa'aga	
<b>peut-être</b>	'apē, lagi, mahalo		<b>piscine</b>	pisini	<b>fr.</b> piscine
			<b>pitoyable</b>	faka'ofa'ofa	plaindre
			<b>placard</b>	puha tu'u	« boîte debout »


<sup>164</sup> Employé par les grands-parents.

<b>place</b>	nofo'aga, lapalasi (arg.)	fr. (la) place	<b>pleur, pleurer</b>	tagi	tinter
<b>place publique</b>	mala'e		<b>pleuvoir</b>	'ua	
<b>placer</b>	fakanofu	intrôniser	<b>pleuvoir fort</b>	'e 'ua lalahi (au présent)	
<b>placer (se)</b>	nofo	rester	<b>pli</b>	peluki	
<b>plafond</b>	'aofi	couvrir	<b>plié</b>	pelu, pelupelu	
<b>plage</b>	mata'one	rivage	<b>plier</b>	fetu'i	
<b>plaider</b>	kole	solliciter	<b>plissé</b>	gafetu	
<b>plaie</b>	lavea	blessé	<b>plomb</b>	pulu	fr. boule
<b>plaindre</b>	faka'ofa'ofa kiā		<b>plongée, plonger</b>	 uku'uku, 'uku	disparaître
<b>plaindre (se)</b>	fakameomeo, meo, tagi, tagitagi		<b>plongeur</b>	 tagata 'uku (♂)	
<b>plaine</b>	mala'e luna	« place d'herbes »	<b>pluie</b>	afuafu (fine), 'ua	
<b>plainte</b>	tagi	pleur	<b>plumage, plume</b>	fulu	poil
<b>plaire</b>	vovo	(nourriture)	<b>plumer</b>	fusi	banane
<b>plaisanter</b>	fakahuahua		<b>plus</b>	laka	progresser
<b>plaisanterie</b>	fakahua	riant	<b>plus (un peu)</b>	hilifaki	rajouter
<b>plan</b>	teuteu'i	planifier	<b>plusieurs</b>	tualahi (fois), toko lahi (personnes)	
<b>planche</b>	lau'i papa, papa	table	<b>pluvier</b>	 kiu	bécassine
<b>planer</b>	lilifa, lofa		<b>pneu</b>	kili'i teka	« peau de roue »
<b>planète</b>	mālama-nei	terre	<b>poche</b>	taga	bourse, sac
<b>planifier</b>	teuteu'i	arranger	<b>poêle</b>	fakapaku	fr. fire
<b>plantation</b>	gāue'aga	« lieu de travail »	<b>poids</b>	fua, mamafa, kilo,	fr. kilo
<b>plante</b>	 'akau	arbre, bois	<b>poignarder</b>	huki'i	transpercer
<b>planter</b>	tō	manquer	<b>poignée</b>	falukuga	
<b>plastique</b>	palasitike	fr. plastique	<b>poil, poilu</b>	fulu, fulufulu	velu
<b>plat</b>	kumete, lau'i pā		<b>poing</b>	fo'i tuke	
<b>plat à kava</b>	tāno'a	(indice de noblesse)	<b>point</b>	fo'i kai, puani (couture)	angl. point
<b>plein</b>	fonu, fofonu	rempli			


<b>pointe</b>	te komo	[géogr.]	<b>pomper</b>	pamu	robinet
<b>pointe</b>	fa'ō	clou	<b>pompeusement</b>	fakafiahā, fakafia lahi	
<b>pointu</b>	māsila	tranchant	<b>pompier</b>	♂ tagata tāmata vela <sup>166</sup> , pōpiē, tagata pōpiē	 fr. pompier
<b>poire</b>	♣ fo'i puā	fr. poire	<b>porc</b>	🐷 puaka	cochon
<b>poison</b>	me'a kona <sup>165</sup>		<b>porcelet</b>	🐷 'uhi'i puaka	« petit du cochon »
<b>poisson</b>	🐟 'ika		<b>port</b>	taulaga vaka	ancrage
<b>poisson perroquet bleu</b>	🐟 lāea		<b>portable</b>	'āmoga, ma'amo	
<b>poisson-globe</b>	fo'i tautu		<b>porte</b>	matapā	cf. fenêtre
<b>poisson volant</b>	🐟 'ikalele	exocet	<b>porte-manteau</b>	tautau'aga mutu'ime'a	
<b>poitrine</b>	fatafata		<b>porte-parole du roi</b>	matātagata (♂)	
<b>poivre, poivron</b>	♣ puāvolo	 fr. poivre / poivron	<b>porte-monnaie</b>	kato falā	« sac à francs »
<b>poli</b>	momole	lisse	<b>porter</b>	'ave	transporter
<b>police</b>	polisi	 fr. police	<b>porter dans la main</b>	to'o i te nima	nima = main
<b>politique</b>	politike	fr. politique	<b>porter sous les bras</b>	'efi	
<b>politique (de pénétration)</b>	fakatotogi mālalo		<b>porter sur les épaules</b>	'amo	
<b>polluer</b>	'ulihi	salir	<b>porter sur le dos</b>	fata (ou sur un brancard)	
<b>poltron</b>	fula'elo, hoko matakū	peureux	<b>porter vers le haut</b>	'avake	s'élever
<b>polygame, polygamie</b>	mohu 'ohoana		<b>porter le Saint Sacrement</b>	✝ fakaha'ele te 'eukalisitia	
<b>pomme</b>	♣ fo'i 'apo	angl. apple	<b>portion</b>	vahe	part
<b>pomme de terre</b>	♣ fo'i putete	angl. potato	<b>portrait</b>	fakatātā	statue
<b>pompe</b>	pamu, tane	angl. pump	<b>poser, poser sur</b>	hili	après
			<b>poser par terre</b>	tuku ki lalo	tuku = laisser
			<b>poser une question</b>	fehu'i	demander
			<b>posséder</b>	ma'u	trouver
			<b>possibilité</b>	fakafeala	
			<b>possible</b>	feala	pouvoir

<sup>165</sup> Voir « salé », « aigre ».<sup>166</sup> litt. « homme qui tue le chaud ».



<b>poste</b>	falemeli <sup>167</sup> , laposi		<b>pourboire</b>	me'a 'ofa	présent
		fr. la poste	<b>pourcentage</b>	vahe mai te teau	
<b>postérieur</b>	muli	cul	<b>pourquoi ?</b>	ko'ē ? ko te ā ? he ko'ē ?	
<b>postérité</b>	hako	progéniture	<b>pourri</b>	pala, popo (bois)	
<b>pot</b>	'ipu	réipient	<b>pourrir</b>	'elo [pop.]	puer
<b>potage</b>	supa	fr. soupe	<b>poursuite</b>	tuli	traquer
<b>poteau</b>	pou	soutien	<b>poursuivre</b>	fe'atuli	
<b>potentiel</b>	fealagia	réalisable	<b>pourtant</b>	logo lā te, kae	
<b>pou</b>	 fo'i kutu		<b>pourvoir à</b>	fāiga	
<b>poubelle</b>	fo'i tuka, pūpele	fr. poubelle	<b>pourvu que</b>	kehe pē ke, kehe ke	
<b>pouce</b>	kau'i tuhi matu'a	tuhi = doigt	<b>pousser (plante)</b>	homo, tupu	germer
<b>poudre</b>	pauta	angl. powder	<b>pousser</b>	humuki, teke'i, teketeke'i	
<b>poudre à laver</b>	sota, topa	fr. soude angl. soap	<b>pousser à</b>	fakaloto'i, fakalotoa	
<b>pouilleux</b>	kutua		<b>poussette</b>	sāliote tamaliki	fr. chariot
<b>poule, poulet</b>	 moa, moa fāfine (♀)		<b>poussière</b>	'efu	
<b>poulet rôti</b>	moa loti	fr. rôti	<b>poussiéreux</b>	'efuhia	
<b>poulpe</b>	 feke	pieuvre	<b>poussin</b>	 'uhi'i moa	« petit de la poule »
<b>pouls</b>	mānava	valve	<b>poutre</b>	lalago	solive
<b>poumons</b>	'ate fēfe	'ate = organe	<b>pouvoir</b>	feala, lava	capable
<b>pound</b>	pauni	angl. pound	<b>précéder</b>	i mu'a	mu'a = avant
<b>poupe</b>	taumuli	muli = derrière	<b>précepte</b>	folafola	discours
<b>pour</b>	ma'a / mo'o	en vue de	<b>prêcher</b>	✠ akonaki	cf. sermon
<b>pour</b>	o	(devant infinitif)	<b>précipice</b>	mata mato	
<b>pour</b>	ki, kiā <sup>168</sup>	(datif)	<b>précipitamment, précipité, précipiter</b>	fakavilivili	presser
			<b>précis</b>	tonu, totonu	raisonnable
			<b>préciser</b>	fakatotonu	prescription
			<b>prédication</b>	✠ akonaki	enseigne- ment
			<b>prédire</b>	fakakikite	prévoir


<sup>167</sup> litt. « maison du courrier »<sup>168</sup> Variante de ki devant pron. ou n. propre.

<b>prédominant</b>	ma'uhiga	prestige	<b>presser (se)</b>	fakatevili	rapidement
<b>préféré</b>	pele, fakapelepele		<b>pression</b>	lolomi	répression
<b>préférence, préférer</b>	fakatu'u ki mu'a, lelei'ia, fia fai i, fakapelepele		<b>pressoir</b>	tatau'aga	
<b>prémices, premier, premièrement</b>	'uluaki	aîné	<b>prestataire</b>	♂ tagata faigāue	
<b>premier ministre du roi</b>	Kalaekīvalu		<b>prestation</b>	gāue	profession
<b>premier-né</b>	'uluaki		<b>prestige</b>	ma'uhiga	principal
<b>prendre</b>	to'o	retirer	<b>présumer</b>	fakamahalo	probable
<b>prendre de force</b>	to'o faka'aliki, to'o fakakinau, to'o fakamālohi		<b>prêt</b>	tokalelei	paisible
<b>prendre garde</b>	faka'ete'ete		<b>prêt à</b>	lelei i te	<i>lelei</i> = bon
<b>prendre soin de</b>	taupau	veiller sur	<b>prétendre</b>	ui	dire
<b>préoccupant</b>	fakatupuhoha		<b>prétentieux</b>	fia'uia	
<b>préoccupé</b>	nofo hoha, hoha		<b>prêter</b>	'avage, foaki fakatemi	
<b>préparation, préparer</b>	teuteu, teuteu'i, tokonaki		<b>prétexte, prétexter</b>	taku'aga, takua	
<b>près</b>	ovi		<b>prêtre</b>	✠ pātele, pelepitelō	<b>lat.</b> <i>pater,</i> <i>presbyter</i>
<b>près de</b>	ovi ki	à côté	<b>preuve</b>	fakamo'oni	prouver
<b>présage, présager</b>	fakamelomelo		<b>prévenir</b>	poaki, poapoaki, fakahā (montrer), fakatomu'a (en avance)	
<b>presbytère</b>	✠ pelepitelio	<b>lat.</b> <i>presbyterium</i>	<b>prévision</b>	'amanaki	attendre
<b>prescrire</b>	lagiaki	commander	<b>prévoir</b>	fakatuhatuha, fakakikite, fakatu'utu'u ke	
<b>prescripteur, prescription</b>	fakatotonu	redresser	<b>prier</b>	✠ faikole, hūfaki	
<b>présent</b>	me'a 'ofa, mōlaga	cadeau, don	<b>prière</b>	✠ kole, pule'ala (au réveil), pule gāue (av. le travail), pule kai (av. le repas), pulemākona (apr. le repas), pulemoe (du soir)	
<b>présenter</b>	fakahāhā		<b>prime</b>	pilimi	<b>fr.</b> prime
<b>préserver</b>	haofaki	protection	<b>princesse</b>	'alo	
<b>président</b>	pelesitā	<b>fr.</b> président	<b>principal</b>	ma'uhiga, tu'u ki mu'a	
<b>presque</b>	meihi'i, meimei, teihi'i, teitei		<b>principe</b>	fakatafito	
<b>pressé (être), presser</b>	fakavilivili	promptitude			
<b>presser</b>	kukumi, tatau	[fruit]			

<b>principalement</b>	tafito	base	<b>progresser</b>	hake, kake, laka
<b>prison</b>	falepilisoni		<b>progression</b>	hake, kake, laka, laka'aga
<b>prisonnier</b>	♂ tagata pilisoni	angl. prisoner	<b>prolongement</b>	fakaloaloa, hoko (suite)
<b>privé de</b>	hala i, hala mo <sup>169</sup> , hala + n. <sup>170</sup>		<b>prolonger</b>	fakaloa atu, hoko atu, haga fai (continuer de faire)
<b>prix</b>	totogi	récompense	<b>promenade en mer</b>	ha'ele i te tai
<b>probable</b>	fakamahalo, fealapē		<b>promener (se)</b>	'eva'eva, ha'ele, hā'ele [hon.]
<b>probablement</b>	hē'ino (de he'e 'ino), hoga lā		<b>promettre</b>	fakapapau déterminer
<b>procession</b>	‡ fagona, polosesio	fr. procession	<b>promotion</b>	fakatotogi lelei, fakahifo te totogi o he me'a, fakatautuki (brader)
<b>prochain</b>	kāha'u	à venir	<b>prompt</b>	vave rapide
<b>proclamer</b>	fakahā, faka'ilo'ilo		<b>promptitude</b>	fakavilivili zèle
<b>prodigieux</b>	‡ fakatalakitupua		<b>prononcer, prononciation</b>	pu'aki dire
<b>prodigue</b>	maumau koloa	« qui détruit la richesse »	<b>pronostic</b>	fakakikite, kikite
<b>produire</b>	fakatupu	provoquer	<b>propager</b>	fakamafola
<b>produit</b>	me'a	chose	<b>propager (se)</b>	mafola se répandre
<b>proéminence</b>	fakahomo, tepu		<b>prophète</b>	‡ polofetā lat. <i>propheta</i>
<b>profané, profaner</b>	maumau'i, va'iva'iga'i		<b>prophétiser</b>	fakakikite parier
<b>professeur</b>	♂ tagata faiako	« homme qui enseigne »	<b>propice</b>	faigamālie avantage
<b>profession</b>	gāue	tâche	<b>proportionné</b>	fua tonu « poids exact »
<b>profond</b>	loloto, mālalo		<b>proportionner</b>	fakafuafuatonu
<b>profondément</b>	fakaloloto		<b>proposer</b>	fakauī, tuku manatu, vaevae manatu
<b>profondeur</b>	loloto, takele, takele'i tai (de la mer)		<b>propre</b>	ma'a pur
<b>progéniture</b>	hako, fānau	postérité	<b>propreté</b>	fakama'a, ma'a purifier
<b>programme</b>	fakahoahoa, polokalama	fr. programme	<b>prospérité</b>	logona, logologona, mana'ia, talanoa'i, uia
			<b>prostituée</b>	pitā, mulisisī fr. putain
			<b>protecteur</b>	hūfaga, tagata haofaki /

<sup>169</sup> Ex. : être privé de père = *hala mo tamai / matu'a*.

<sup>170</sup> Ex. : ne pas avoir suffisamment réfléchi = *hala fakakaukau*.

	puipui, tagata le'o / le'ole'o		<b>pugiliste</b>	Ƨ tagata fuhu	
<b>protection</b>	fakahao, haofaki	secours	<b>puis</b>	pea, peamo	ensuite
<b>protectorat</b>	poloteketolā	fr. protectorat	<b>puiser</b>	'utu	récolte
<b>protégé</b>	malugia, pele		<b>puisque</b>	kāpau	(phrase aff.)
<b>protégé, protéger</b>	haofaki, haofaki'i, malu'i		<b>puissant</b>	mālohi	robuste
<b>protester</b>	fakafehagai, fakafihi, feagai		<b>puits</b>	tane, vaikeli <sup>173</sup>	citerne
<b>protubérance</b>	tepu	proéminence	<b>pull over</b>	kofu māfana	« vêtement chaud »
<b>proue</b>	taumu'a	mu'a = avant	<b>pulluler</b>	kaugamālie	
<b>prouver</b>	fakamo'oni	sceau	<b>pulpe</b>	kakano	chair
<b>provenance, provenir</b>	ha'u'aga		<b>pulsion</b>	patū	cf. palpitation
<b>provenance (en... de)</b>	mai <sup>171</sup> , maiā / maiō <sup>172</sup>		<b>pulvérisé</b>	fana	tir
<b>proverbe</b>	ta'aga lea	maxime	<b>pulvériser</b>	laliki	écraser
<b>province</b>	polovisia	fr. province	<b>punir, punition</b>	fakatū'ā, tautea	
<b>provision</b>	tokonaki	vivres	<b>pur</b>	ma'a, mā'oni'oni	
<b>provoquer</b>	fakatupu	créer	<b>purgatoire</b>	† pulekatolio	lat. purgatorium
<b>prudemment, prudent</b>	fakapotopoto	sagement	<b>purifier</b>	fakama'a	salubrité
<b>psaume</b>	† pesalemo	lat. psalmus	<b>purulent</b>	'aukau, mamanu, manu kū	
<b>puant</b>	kū, manu kū, manu kovi	purulent	<b>pus</b>	'aukau	suppuration
<b>puanteur</b>	mamanu	purulent	<b>putréfié</b>	'elo	pourrir
<b>public</b>	fakatahi, haha'i		<b>putride</b>	pala	infecté
<b>publier</b>	fakatu'utohi				
<b>puer</b>	'elo	putréfié			
<b>pugilat</b>	fuhu	bagarre			


<sup>171</sup> + toponyme (ex. mai Hahake) / + GN (ex. mai te pulekolo).

<sup>172</sup> Ex. maiā Kalolo : en provenance de Kalolo / maiō Kaloló : de chez Kalolo.

<sup>173</sup> vai « eau », keli « creuser ».

## Q

<b>quai</b>	'uafu	angl. wharf
<b>qualité</b>	kalitātē	fr. qualité
<b>quand</b>	kā, mokā	lorsque
<b>quand ?</b>	'āfea (futur), 'anafea (passé)	

<b>quart</b>	kuata	angl. <i>quarter</i>	<b>race</b>	fa'ahiga	sorte
<b>que ? quoi ? qu'est-ce ?</b>	ko te ā ?	quel ?	<b>racheter</b>	huhu'i	revanche
<b>que</b>	ke	(subj.)	<b>racheter</b>	✠ fakama'uli	sauver
<b>quel ? quelle ?</b>	ko ai (individu) ? ko te ā (objet) ?		<b>racine</b>	aka (plante), akasi	
<b>quelque, quelques-uns</b>	ni'ihhi	des autres	<b>raclé, racler</b>	vaku, vau	ratisser
<b>quelquefois</b>	i 'ihhi temi, i 'ihhi lakaga (moments)		<b>racloir</b>	me'a vaku	« objet pour gratter »
<b>quelqu'un</b>	he tahi	un autre	<b>raconter</b>	fakamatala	énoncé
<b>querelle</b>	fetalanoa'aki, fihi, kē		<b>radio</b>	lātiō	 fr. radio
<b>quereller (se)</b>	feke'ike'i, fetalanoa'aki, fihi, kē		<b>rafraîchissant</b>	mokomoko	frais
<b>question</b>	fakalavelave, fehu'i		<b>raide, raideur</b>	fefeka, pakaka, pakeke	
<b>questionnement, questionner</b>	fakafehu'i	interroger	<b>raidir</b>	fakafefeka	
<b>quêter</b>	✠ tae, tae me'a <sup>174</sup> , tānaki		<b>raie</b>	laini	angl. <i>line</i>
<b>queue</b>	hiku	extrémité	<b>raie</b>	✠ fai	
<b>qui ?</b>	ko ai ?	quel ?	<b>raie à taches noires</b>	✠ fai pulepule	tacheté
<b>qui (à) ?</b>	a 'ai ? o 'ai ?		<b>raie pastenague à pois bleus</b>	✠ fai lalo maka	
<b>quincaillerie</b>	fale me'a gāue		<b>railé</b>	manuki	ridicule
<b>quitter (se)</b>	taumāvae, vete (défaire)		<b>railer</b>	manuki'i	ridiculiser
<b>quoi ?</b>	'e ā ? ko te ā ?		<b>raillerie</b>	vā'i, kata'i, nia'i	
<b>quotidiennement</b>	i te 'aho fuli	<i>fuli</i> = tous	<b>railleur</b>	tagata vāvā	
			<b>rainure</b>	laini, matohi, matohitohi	
			<b>raisin</b>	♣ fo'i vite	« chose ronde de la vigne »
			<b>raison</b>	'atamai	esprit
			<b>raisonnable</b>	tonu, totonu	régulier
			<b>rajouter</b>	hilifaki	un peu plus
			<b>rôle</b>	tologulu	

## R

<b>rabot, raboter</b>	telepapa, tele'akau	
<b>raccommoder</b>	hulu, monomono	
<b>raccourcir</b>	fakanounou	résumer


<sup>174</sup> Plus spécialement : fait de prendre ce que l'on veut chez qui l'on va (surtout la nourriture), ou ce qui est don dans les cérémonies coutumières.

<b>râle tiklin</b> <sup>175</sup>	 veka	sifflet	<b>râpure</b>	efe
<b>ralentir</b>	fakamāmālie		<b>rare, rarement</b>	tahitahiga
<b>ramasser</b>	fetuku, tae, tānaki		<b>rasé</b>	tele'i
<b>rame</b>	foe	conduire	<b>raser (se)</b>	tele kava « couper la barbe »
<b>ramener</b>	liufaki	restituer	<b>rasoir</b>	tele, tele kava
<b>ramer</b>	ha'alo, tau'a'alo		<b>rassasié (être)</b>	mākona, mākokona (pl.)
<b>ramier</b>	 lupe	colombe	<b>rassasier</b>	fakamākona chargé
<b>ramification</b>	taumaga		<b>rassemblé</b>	ma'opo'opo serré
<b>ramper</b>	gatolo, totolo	se traîner	<b>rassemblement</b>	fakatahi'aga association
<b>rang, rangée</b>	'atu	ligne	<b>rassembler</b>	fakama'opo'opo, tānaki
<b>râpe locale</b>	tama		<b>rassembler (se)</b>	fakatahi s'unir
<b>râper</b>	kili, kilisi	peau, limer	<b>rat</b>	 kumā cf. <i>souris</i>
<b>rapide</b>	gaholo, makamu, vave		<b>rateau</b>	lato fr. rateau
<b>rapidement, rapidité</b>	fakatevili, fakavilivili		<b>ration</b>	'inasi, vahe lot
<b>rapiécer</b>	'ono'ono		<b>rationnaliser</b>	fakafuafua lelei, fakakaukau lelei
<b>rapine</b>	kaiha'a, kaisa'a		<b>rationnel</b>	fua lelei <i>lelei = bon</i>
<b>rappeler (se)</b>	fakamanatu, fakamanamanatu		<b>ratisser</b>	vaku râcler
<b>rapport</b>	talanoa, fakaauau	récit, bilan	<b>rattacher</b>	fakapipiki, pulusi mastiquer, coller
<b>rapport (par)</b>	(mokā / kapau) 'e / ne'e fakatātau atu		<b>rattraper</b>	popō
<b>rapporter</b>	fakahā, fakahoko, tala		<b>raturer</b>	halu, haluhalu, lomi, lomilomi
<b>rapporter (se)</b>	'alutahi, tuha tonu	<i>tonu = droit</i>	<b>rauque</b>	kakā
<b>rapporteur</b>	gutukovi <sup>176</sup> , gutu talatala		<b>raviver</b>	laga'i
<b>rapproché</b>	feovi, putuputu		<b>rayer</b>	halu, haluhalu, lomi, lomilomi
<b>rapprocher</b>	fakaofi, fakaovi		<b>rayon</b>	laini (géométrie), hilihiliga (magasin)
			<b>raz de marée</b>	hake te peau cf. <i>vague</i>
			<b>réalisable</b>	fealagia potentiel

<sup>175</sup> *Gallirallus philippensis* (sorte de poule d'eau).




<sup>176</sup> *gutu* « bouche », *kovi* « mauvais ».



<b>réfrigérateur</b>	'aisi	angl. <i>ice</i>	<b>rejeter</b>	fakafisi, li'aki, si'aki, teke, teteke
<b>refroidir (laisser)</b>	fakamokomoko		<b>réjouir (se), réjouissance</b>	fakafiafia      fêter
<b>réfugier</b>	fakalafilafi, fakamalumu, faka'ū'ū, nono		<b>relâché</b>	'aga faigafua      cf. <i>facile</i>
<b>refuser</b>	fakafisi, kailoa	rejeter	<b>relâcher</b>	fakavagavaga
<b>regarder</b>	fakasiosio, mamata, sio'i, vaka'i		<b>relever</b>	tukutuku ki 'oluga
<b>regarder (se)</b>	sio'ata (soi même), fesio'aki (l'un, l'autre)		<b>relever (se)</b>	fakahake, tu'u ake
<b>régate</b>	 fakatētē		<b>religieuse</b>	✠ tāupo'ou      sœur
<b>régime de bananes</b>	 kau fusi <sup>177</sup>		<b>religieux</b>	✠ fakalotu (adj.), tagata lotu (n.)
<b>région</b>	koga fenua	« morceau de pays »	<b>religion</b>	✠ lotu
<b>règle</b>	vahe	trait	<b>reliquaire</b>	✠ lēlikuiē      fr. reliquaire
<b>règlementation</b>	lēkula	angl. <i>regular</i>	<b>reliquat</b>	toe, toega      reste
<b>réglementer</b>	lēkula'i, fakalēkula		<b>reluire</b>	tapa      bord
<b>régler</b>	fakatonutonu	<i>tonu</i> = droit	<b>remarquable</b>	'iloa, 'iloga      connu
<b>règles (menstrues)</b>	mahaki fakafafine, mēnise		<b>remède, remédier</b>	faito'o      soin
<b>règne</b>	pule'aga	gouvernement	<b>remerciement</b>	fakamālō
<b>régner</b>	hau, 'afio		<b>remercier</b>	fakafeta'i, fakamālō
<b>regret, regretter</b>	fakahemala	remords	<b>remettre à plus tard</b>	holo, toloaki      reporter
<b>régulier</b>	tonu, totonu, tu'uma'u	vrai	<b>remettre (se)</b>	fakamālōlō      convalescence
<b>régulièrement</b>	tu'uma'u	sans cesse	<b>remise</b>	fakahifo      réduction
<b>reine</b>	fafine hau		<b>remords (avoir des)</b>	fakahemala      se repentir
<b>reins</b>	ifi'ifi, tu'a (dos)		<b>remplacer</b>	fetogi      changer
<b>rejaillir sur</b>	liliu, nunu'a		<b>rempli</b>	fonu, fofonu      plein
<b>rejeté</b>	li'akina, si'akina		<b>remplir</b>	fafa'o, fakafonu, 'u'utu
			<b>remuer</b>	gaugae <i>gāue</i> = travail
			<b>remuer (se)</b>	gaugae, hoha, hohahoha, lulu, 'ue (danse)
			<b>rencontrer</b>	felāve'i      contact
			<b>rencontrer (se)</b>	felāve'i (mo)

<sup>177</sup> de *kau*, part. de groupe, et *fusi*, « banane ».



<b>rendre</b>	fakaliliu	renvoyer	<b>repère</b>	faka'iloga	indice
<b>rendre aveugle</b>	fakakivi'i	aveugler	<b>répertoire</b>	tohi fakamahino	
<b>rendre grâces</b>	✠ fakafeta'i	remercier	<b>répéter</b>	toe fai	redoubler
<b>rendre impur</b>	✠ 'ulihi, mele <sup>178</sup>	salir	<b>répétition</b>	liuga, toe... (re... / de nouveau / à nouveau)	
<b>renforcer</b>	fakamālohi	cf. <i>fort</i>	<b>répondre, réponse</b>	tali	accepter
<b>renier</b>	fakafisi	renoncer à	<b>répondre (se)</b>	fetāli'aki	
<b>renifler</b>	hohogi, fakahogihogi, fakamanumanu, hovini		<b>reporter</b>	fehola'aki, holo, toloaki, toloi	
<b>renommée</b>	matagafua	réputation	<b>reporter (journaliste)</b>	tagata / fafine kumi logo <sup>180</sup> , tagata / fafine talalogo	
<b>renoncer à</b>	fakafisi, si'aki		<b>repos, reposer (se)</b>	mānava, mālōlō	
<b>renouvellement, renouveler</b>	fakafo'ou	réformer	<b>repousser</b>	teke'i, teketeke'i	
<b>renseignement</b>	te logo	cf. <i>entendre</i>	<b>répréhensible</b>	tu'a	roturier
<b>renseigner, renseigner (se)</b>	fakamahino	expliquer	<b>représentant</b>	fakafofoga	ambassadeur
<b>rentabiliser, rentable</b>	fakafua, fakatuputupua, fakatupu <sup>179</sup>		<b>représenter</b>	fakatātā	statue
<b>renversé</b>	mafuli		<b>répression</b>	lolomi	empêcher
<b>renverser</b>	hua'i, mahua, tokahi		<b>réprimande</b>	muna'i	gronder
<b>renvoyer</b>	fakaliliu	retourner	<b>réprimander</b>	tautea	maltraiter
<b>répandre</b>	folahi, liligi	déplier, verser	<b>reprocher</b>	valoki	
<b>répandre (se)</b>	mafola, mahua		<b>république</b>	lepupilika	<b>fr.</b> république
<b>répandu</b>	mafola	(nouvelle)	<b>répugnance (avec), répugnant</b>	fakalialia	dégoûtant
<b>répandu (liquide)</b>	mahua, mahuahua		<b>réputation</b>	lau'ia, matagafua	renommée
<b>réparer</b>	fakatoka, fakatokatoka, fa'u		<b>requête</b>	kole	supplication
<b>repas</b>	me'a kai, taumafa [hon.]		<b>requiem</b>	✠ lekuieme	<b>lat.</b> <i>requiem</i>
<b>repasser (le linge)</b>	fakamolemole, kilisi		<b>requin</b>	 'aga	
<b>repentir (se)</b>	✠ fakahemala	regretter			




<sup>178</sup> Voir « défaut », « tache ».

<sup>179</sup> *tupu* : « croître », « naître », voire « ce qui dépasse » si l'on parle d'argent ou de nombres (*hogofulu tupu* : « dix et quelques »).

<sup>180</sup> de *kumi* (chercher, fouiller) et *logo* (entendre), *tagata* = homme, *fafine* = femme.

<b>requin-coraïl</b>	 fā'emi		<b>retenir</b>	tā'ofi	réserver
<b>réserve (mettre en)</b>	fakatoetoe		<b>retentir, retentissement</b>	tatagi, 'u'ulu	cf. <i>tinter</i>
<b>réserver</b>	tā'ofi	retenir	<b>retirer</b>	lao, laolao, to'o, toho'i	saisir
<b>résine</b>	me'a pulusi, pulu'i 'akau	« chose qui colle »	<b>retour</b>	liliu	revenir
<b>résolu</b>	kua lava	réussir	<b>retourné</b>	mafuli	se convertir
<b>résonner</b>	ganagana, gagana, logo, logoa'a		<b>retourner</b>	fakaliliu, liliu	traduire
<b>respect</b>	'apa'apa, faka'apa'apa		<b>retourner (se)</b>	mafuli, maliu	se tourner
<b>respecté, respecter</b>	faka'apa'apa	honneur	<b>retraite</b>	letelete	<b>fr.</b> retraite
<b>respiration, respirer</b>	mānava	haleine	<b>retrousser</b>	kulukui, lokuloku, pelu ake	
<b>ressemblance</b>	fōliga		<b>retrouver (se)</b>	fetaulaki	
<b>ressembler</b>	fōliga, hoko, mata		<b>réuni</b>	fakatahi	uni
<b>resserré</b>	kopikopi		<b>réunion</b>	fakatahi, fono	ensemble
<b>Ressuscité</b>	✝ Fakama'uli	Rédempteur	<b>réunir</b>	fakatahi'i	
<b>ressusciter</b>	✝ fakatu'u ake, toe tu'u ake		<b>réussir</b>	kua lava	
<b>restaurant</b>	falekai	salle à manger	<b>revanche</b>	huhu'i, kami	téter
<b>reste</b>	toe, toega	encore	<b>rêve</b>	misi, moemisi	
<b>rester</b>	nofo, nonofo (pl.)		<b>réveiller</b>	fafagu	éveiller
<b>restes du repas</b>	tāuga, toega kai [litt.]		<b>réveiller (se)</b>	'ala, 'a'ala, ofo	
<b>restituer</b>	fakaliliu, liufaki, toe 'ave		<b>révélation, révéler</b>	fakahā, tala	annoncer
<b>résultat</b>	'iku'aga	sort, terme	<b>revenir</b>	foki, liliu, tafoki	
<b>résumer</b>	fakanounou	abréger	<b>rêver</b>	misi, moemisi	rêve
<b>résurrection</b>	✝ toe tu'u ake		<b>revers de la main</b>	tu'a nima	« dos de la main »
<b>rétablir</b>	toe faifaitaki	cf. <i>copier</i>	<b>revêtement</b>	takafi	
<b>rétablir (se)</b>	toe fakamālōlō, lelei (pour un malade qui s'est rétabli)		<b>revêtir (se)</b>	lāofi, toe faiteuteu	
<b>rétablissement</b>	mālōlō	repos	<b>réviser</b>	ako, fakasiosio	
<b>retard (en)</b>	tau hala, tuai	tarder	<b>revoir (au)</b>	'alu lā, 'olo lā (pl.) <sup>181</sup> , nofo lā, nonofo lā (pl.) <sup>182</sup>	
<b>retarder</b>	fakatuai, tupu'aga o te tuai, fakatupu tuai				

<sup>181</sup> à celui / ceux qui partent.<sup>182</sup> à celui / ceux qui restent.





<b>révolte, révolution</b>	fehagai, fakafehagai, laka		<b>riz</b>	♣ lāisi	<b>angl.</b> <i>rice</i>
<b>revolver</b>	pikinini	<b>angl.</b> <i>big gun</i>	<b>robe</b>	kofu	vêtement
<b>rhinocéros de cocotier</b>	 manu kainiu		<b>robinet</b>	pamu	<b>angl.</b> <i>pump</i>
<b>rhum</b>	lomu	<b>angl.</b> <i>rum</i>	<b>robuste</b>	mālohi	solide
<b>rhumatisme</b>	'ola		<b>rocher</b>	fo'i maka	caillou
<b>rhume</b>	'ihupe'e	grippe	<b>rocheux</b>	makamaka, makā	pierreux
<b>riant</b>	fakahua	taquin	<b>rôder</b>	foli, taka, totolo	circuler
<b>ricaner</b>	nia		<b>rogner</b>	gagali	mordiller
<b>riche</b>	koloa'ia, 'ona, pa'agā		<b>roi</b>	hau, tu'i	souverain
<b>richesse</b>	koloa <sup>183</sup> , ma'ume'a		<b>roi de Wallis</b>	Lavelua	(titre coutumier)
<b>ricin</b>	♣ voir <b>bancoulier</b>		<b>rompre, rompu</b>	fahi'i, faki'i, fasi'i, motuhi,	
<b>ride, ridé</b>	fefe	fané	<b>rond</b>	takafuafua	
<b>rideau</b>	lītō, tegitegi	<b>fr.</b> rideau	<b>rond</b>	putaputa	gras
<b>rider (se)</b>	fakafefe, kili fefe <sup>184</sup>		<b>ronflement, ronfler</b>	sōgulu, sāgulu, hōgulu, hāgulu	
<b>ridicule</b>	lainoa, laulaunoa, manuki		<b>rongé</b>	kaina	usé
<b>ridiculiser</b>	fakalainoa'i, manuki'i		<b>ronger</b>	tosi, togitogi	
<b>rien</b>	noa	futile	<b>rosaire</b>	✝ lōsalio	<b>lat.</b> <i>rosarium</i>
<b>rincer</b>	fakalanu	<i>cf. limpide</i>	<b>rose</b>	lōsā	<b>lat.</b> <i>rosa</i>
<b>rire</b>	kata, katakata	<i>cf. moquerie</i>	<b>roseau</b>	♣ kaho	
<b>rire (faire), risible</b>	fakakatakata, fakania		<b>rosée</b>	hahau	
<b>risquer</b>	fakatu'ania		<b>rôti</b>	paku, fakapaku, lōtī ( <b>fr.</b> rôti), ta'o <sup>186</sup>	
<b>rivage</b>	kau vai, mata'one, matatai, mata vai <sup>185</sup>		<b>rôtir</b>	tunu, ta'o	griller
<b>rival</b>	fili	adversaire	<b>rôtir (faire)</b>	fakapaku	frirer
<b>rivière</b>	vaitafe	« eau qui coule »	<b>rotule</b>	tulifua'imoa	<i>tuli</i> = genou
			<b>roturier</b>	tu'a <sup>187</sup>	extérieur

<sup>183</sup> d'où « cargo » et « magasin ».

<sup>184</sup> litt. « peau fanée, ridée ».

<sup>185</sup> avec des nuances : *tai* = « mer », *vai* = « eau douce ».

<sup>186</sup> *moa ta'o, moa lōtī* : poulet rôti.

<b>roue</b>	fo'i teka	« chose ronde qui roule »
<b>rouge</b>	kula	
<b>rougeole</b>	petepete	
<b>rougir</b>	fakakula, momoho noa, kulamomoho	
<b>rouille, rouillé, rouiller</b>	'uka'ukamea, popo (pourri)	cf. <i>fer</i>
<b>rouleau</b>	takaiga	
<b>rouler</b>	teka'i	
<b>roulis</b>	peau	vague
<b>roussette</b>	 peka	chauve- souris
<b>route</b>	ala	
<b>royal</b>	faka'aliki, fakahau	
<b>royaume</b>	pule'aga hau	cf. <i>état</i>
<b>royauté</b>	faka'aliki, fakahau	
<b>ruade</b>	'aka	
<b>ruban</b>	līpine	angl. <i>ribbon</i>
<b>rugby</b>	 lupi	angl. <i>rugby</i>
<b>rugueux</b>	felefele	
<b>ruisseau</b>	vaitafe	rivière
<b>ruisseler</b>	hahali, hali, halihali, tafe, tafetafe	
<b>ruminer</b>	pakalamu	mâcher
<b>rupture</b>	motuhi	
<b>rusé</b>	kākā	tricheur

<sup>187</sup> Par opposition à 'aliki.

## S

<b>sabbat</b>	† sāpato	lat. <i>sabbati</i> (dies)
<b>sable</b>	'one	
<b>sablonneux</b>	'onea	
<b>sabot</b>	pasikuku, kenukenu (porc)	
<b>sabre</b>	heletā	épée
<b>sac</b>	kato, taga	panier, sac
<b>sac à main</b>	kato taki	« sac tenu »
<b>sacré</b>	† tapu, taputapu	défendu
<b>sacrement</b>	† sākalameta	lat. <i>sacra- mentum</i>
<b>sacrifice</b>	failaulau	
<b>sacrifice</b>	† sākilifisio	lat. <i>sacrificium</i>
<b>sagaie</b>	mata, tao	lance
<b>sage</b>	fakamātu'a, matu'a fakapotopoto	
<b>sage-femme</b>	♀ fafine faifānau	
<b>sagement</b>	fakapotopoto	prudemment
<b>sagesse</b>	fakapotopoto, poto	
<b>sagoutier</b>	♣ niu lotuma <sup>188</sup>	
<b>saigner</b>	tafe toto, toto	<i>toto</i> = sang
<b>saillant</b>	futa	
<b>sain et sauf</b>	haohaoa	intact
<b>saint, sainte</b>	† sagato, sagata	lat. <i>sanctus</i>
<b>saisir</b>	puke, to'o	tenir
<b>saisir (se)</b>	fetāpiki'aki	(l'un l'autre)
<b>saison</b>	fasiġāta'u,	<i>ta'u</i> = an

<sup>188</sup> Sagoutier de l'île de Rotuma.

	feitu'uta'u		<b>sans</b>	he'e, hala mo, hoge <sup>189</sup>
<b>saison des cyclones</b>	temi 'afā	temi = temps	<b>sans cesse</b>	tu'uma'u, toujours, putuputu souvent
<b>saison des pluies</b>	temi 'ua	'ua = pluie	<b>sans défaut</b>	haohaoa, 'e lelei ia, lelei 'osi
<b>salade</b>	salata	fr. salade	<b>sans doute</b>	he'e ino, hē'ino
<b>salaire</b>	totogi	valeur	<b>santal</b>	♣ fu'u ahi <sup>190</sup>
<b>sale</b>	likoliko, 'uli	taché	<b>santé</b>	ma'uli sauvé
<b>salé</b>	kona, konakona	aigre, épicé, toxique	<b>santé !</b>	manū'ia ! bénédiction
<b>saler</b>	māsima'i	cf. sel	<b>sapeur</b>	tagata tāmate vela, tagata haofaki ma'uli
<b>sauté</b>	'ota'ota, 'uli	immondices	<b>sarcler</b>	huo débrouis- sailler
<b>salir</b>	faka'uli'uli, 'ulihi		<b>satanique</b>	fakasātana, fakatemonio
<b>salive</b>	sāvai	angl. saliva	<b>satisfaction, satisfaisant</b>	fiafia joie
<b>saliver</b>	'a'anua	cracher	<b>satisfait</b>	fiafia, fīmālie content
<b>salle</b>	kogafale	« partie de maison »	<b>sauce</b>	sōsā fr. sauce
<b>salle à manger</b>	falekai	« maison où l'on mange »	<b>saucisse, saucisson</b>	sōsiso fr. saucisse / saucisson
<b>salle omnisport</b>	Y fale faigao'i		<b>saumâtre</b>	ma'ai amer
<b>salle de travail</b>	falegāue	entreprise	<b>saupoudrer</b>	'efuhi, tū
<b>salon</b>	salō	fr. salon	<b>saut</b>	mahiki se soulever
<b>salubrité</b>	fakama'a	ménage	<b>saut en hauteur</b>	Y hihiki mā'oluga
<b>saluer</b>	fakamālō	cf. bonjour	<b>sauter</b>	hihiki, mahiki, mahopo, hohopo
<b>salut</b>	'alofa		<b>sauterelle</b>	he'e
<b>samedi</b>	moeaki	« veille »	<b>sautillant</b>	mahopo
<b>sanctuaire</b>	✠ sagatualio	lat. sanctuarium	<b>sautiller</b>	makahopo
<b>sandale</b>	savate	fr. savate	<b>sauvage</b>	kanivao [pop.]
<b>sang</b>	toto, ta'ata'a [hon.]			
<b>sanglier</b>	puaka vao	« porc de brousse »		
<b>sangloter</b>	tagitagi	implorer		







<sup>189</sup> hala mo 'api : sans maison / foyer ; hoge  
tagata : sans homme.

<sup>190</sup> Voir fu'u en annexe (en fin de volume).

<b>sauvé</b>	ma'uli, hao, kua tonu tona ma'uli (il est sauvé)		<b>secrètement</b>	fakafufū	(adv.)
<b>sauver</b>	fakama'uli, haofaki		<b>secrétaire</b>	sikalaipe, sikalaiipi <sup>192</sup>	lat. <i>scriba</i>
<b>sauver (se)</b>	feholaki		<b>séculier</b>	fakamālama	éclairer
<b>Sauveur</b>	✠ Fakama'uli	Rédempteur	<b>séducteur</b>	fakahalahala, tagata fai gutu kākā <sup>193</sup>	
<b>saveur</b>	ifo	goût	<b>séduire</b>	fakahala	tenter
<b>savoir</b>	'ilo'i	comprendre	<b>segmentation</b>	tofitofi, vahevahe	
<b>savon</b>	topa, fo'i topa	angl. <i>soap</i>	<b>seiche</b>	 gufeke	calmar
<b>savonnette</b>	topa kaloni	« savon parfumé »	<b>seigneur</b>	'aliki	roi
<b>savoureux</b>	hifolelei		<b>sein</b>	fo'i huhu	cf. <i>téter</i>
<b>sceau</b>	fakamo'oni	témoin	<b>séisme</b>	mafuike	tremblement de terre
<b>scie, scier</b>	tutu'u	debout	<b>séjour aux îlots</b>	fakamotu	<i>motu</i> = îlot
<b>scolopendre</b>	 kai'ola'ola	mille-pattes	<b>sel</b>	māsima	
<b>score</b>	 kai	manger	<b>sélectionner</b>	filifili	trier
<b>scorpion</b>	sekelopio	fr. scorpion	<b>semaine</b>	vāha'a	
<b>scribe</b>	sekelipa	lat. <i>scriba</i>	<b>semblable</b>	hagē, tātau	comme
<b>scruter</b>	sio'i, mātaga	regarder	<b>semblant (faire)</b>	loi, failoi	feindre
<b>sculpter, sculpture</b>	ta'aga, togi	graver	<b>sembler</b>	gali, lagi, mata	apparaître
<b>seau</b>	pākete	angl. <i>bucket</i> (fr. baquet)	<b>semence</b>	luluga, pulapula	
<b>sec</b>	moamoa	desséché	<b>semer</b>	nunusi	
<b>sécher</b>	fakamoamoa		<b>séminaire</b>	✠ seminālio	lat. <i>seminarium</i>
<b>seconde</b>	sekonita	lat. <i>secundus</i> <sup>191</sup>	<b>semis</b>	luluga	semence
<b>secoué, secouer</b>	galulu, lulu'i	agité	<b>Sénat, sénateur</b>	senā, senatea, senatē	angl. <i>Senate</i>
<b>secours, secourir</b>	haofaki, tokoni		<b>sens</b>	'uhiga	signification
<b>secousse</b>	gatū, gatūtū, hamu		<b>sensible</b>	faka'ete'ete, pelepelegesi	
<b>secret</b>	fakalilo [hon.], fufū				
<b>secret (tenir)</b>	fakalilo, fakafufū				

<sup>191</sup> ou angl. *second*, fr. *seconde*.<sup>192</sup> scribe : par assimilation progressive du son [i].<sup>193</sup> Cf. *courtiser*.



<b>sensitive</b>	 mālualo	hypocrite	<b>seulement</b>	tefua	uniquement
<b>sentier</b>	'alafoufou		<b>sevrer</b>	vavae	séparer
<b>sentir</b>	hohogi, mamanu	flairer, odeur	<b>sexe</b>	te vala	cf. <i>jupe</i>
<b>sentir bon</b>	magoni	odorant	<b>short</b>	vāva'e mumutu	
<b>sentir mauvais</b>	'elo, manu kovi	puer	<b>si</b>	kā, kana (cond. passé), kana 'aua (cond. passé nég.), kāpau (phrase aff.)	
<b>séparation</b>	vae, vahe	trait	<b>siècle</b>	sēkulō	<b>lat.</b> <i>saeculum</i>
<b>séparé</b>	mavae	partir	<b>siège</b>	heka'aga	banc, chaise
<b>séparer</b>	vaelua, vavae	demi, sevrer	<b>sifflement</b>	mimisi	
<b>séparer (se)</b>	māvete	défait, délié	<b>siffler</b>	fakatulituli, veka	
<b>septembre</b>	sepetepeli	<b>lat.</b> <i>september</i>	<b>sifflet</b>	veka	râle
<b>sérieux, sérieusement</b>	fakamālotoloto		<b>siffloter</b>	tulituli, fakatulituli	
<b>sermon (faire un)</b>	 akonaki	prêcher	<b>signal, signaler</b>	fakatogana, valoki, vavallo (montrer, dénoncer), fakahā (dénoncer)	
<b>sermonner</b>	akonaki'i, taute		<b>signalétique, signalisation</b>	panō faka 'iloga	
<b>serpent</b>	 gata	bout	<b>signature, signer</b>	sīniē, penisolo	<b>fr.</b> signer <b>angl.</b> <i>pencil</i>
<b>serpette</b>	hele piko	cf. <i>couteau</i>	<b>signe</b>	faka'iloga	marque
<b>serré, serrer</b>	mio fakama'u		<b>signification</b>	'uhiga	motif
<b>serrer dans ses bras</b>	fā'ofua		<b>silence (en), silencieux</b>	fakalogologo	se taire
<b>serres</b>	pesipesi	ongles	<b>sincère</b>	fakamālotoloto	
<b>serrure</b>	loka	<b>angl.</b> <i>lock</i>	<b>sincèrement</b>	fakamā'oni'oni	
<b>servante</b>	 fafine fekau		<b>singe</b>	 geli	
<b>service</b>	selevisi	<b>fr.</b> service	<b>singulier</b>	tefua, toko tahi	seul
<b>serviette, serviette de toilette</b>	tauvēli	<b>angl.</b> <i>towel</i>	<b>site historique</b>	mātaga	curiosité
<b>servir</b>	tauhi	alliance	<b>ski</b>	 fakaheheke i te nive	
<b>serviteur</b>	kaugana, tagata fekau (♂)		<b>ski nautique</b>	 fakaheheke i te tai	
<b>ses</b>	'ana, 'ona				
<b>set (volley)</b>	pākaga	étape			
<b>seul</b>	tahi, toko tahi	un			

<b>slip</b>		silipi, vāva'e loto	<b>angl.</b> <i>slip</i>	<b>sombre</b>	fakapō'uli	ténébreux
<b>smash, smasher</b>	Y	fai tamē, fai tā	(volley)	<b>sombrer</b>	mou	couler
<b>snowboard</b>	Y	fakaheheke i te nive		<b>sommeil (avoir)</b>	fia moe	<i>moe</i> = dormir
<b>sobriquet</b>		higoa fakakatakata		<b>sommeiller</b>	moemoe	somnoler
<b>société</b>		kautahi, sōsiete	<b>fr.</b> société	<b>sommet</b>	hikuhiku, tumutumumu	cime
<b>sœur</b>	♀	tehina (ou frère) <sup>194</sup> , tokolua <sup>195</sup>		<b>somnoler</b>	moemoe	sommeiller
<b>sœur</b>	✚	tāupo'ou	religieuse	<b>son</b>	le'o	voix
<b>soie</b>		silika	<b>angl.</b> <i>silk</i>	<b>sonner</b>	tatagi	
<b>soif (avoir)</b>		fia 'inu		<b>sonner la cloche</b>	✚ tā te pele	
<b>soigner, soin</b>		faito'o	traitement	<b>soprano</b>	le'o kīkī	
<b>soin (prendre)</b>		taupau, tokaga ki he tahi		<b>sorbet</b>	sōpē	<b>fr.</b> sorbet
<b>soir, soirée</b>		afiafi		<b>sorcellerie</b>	fai fakalau'akau	
<b>sol</b>		kele	terre	<b>sort</b>	'iku'aga, tōfiga, vahe	
<b>soldat</b>		tagata sōlia	<b>angl.</b> <i>soldier</i>	<b>sorte</b>	fa'ahiga	type
<b>sole</b>		ali		<b>sortie</b>	solotī	<b>fr.</b> sortie
<b>soleil</b>		la'ā		<b>sortir</b>	'alu ki tu'a	<i>tu'a</i> = dehors
<b>solennel</b>		mamalu		<b>sot</b>	galivale, hē'ia, hi'aga	
<b>solide, solidement</b>		fefeka, mālohi		<b>souche</b>	tafito'i'akau, tagatu'i'akau	
<b>solidement (attaché)</b>		ma'u	stable	<b>soucieux</b>	hoha	préoccupé
<b>solitude</b>		lāvaki, toafa	désert	<b>soudain</b>	fakapunama'uli	
<b>solive</b>		lalago	poutre	<b>souffle</b>	agi (vent)	
<b>solliciter</b>		kole	demander	<b>souffler</b>	pupuhi	
<b>solution</b>		pule'aki	moyen	<b>souffrance, souffrir</b>	mamahi	douleur
				<b>souhait, souhaiter</b>	'amusia, faka'amu	
				<b>souillé</b>	'ulihi	taché
				<b>soulever</b>	hiki	transférer
				<b>soulever (se)</b>	mahiki	saut

<sup>194</sup> « sœur », pour une femme, mais « frère », pour un homme.

<sup>195</sup> Un frère qui s'adresse à sa sœur (ou à sa cousine).




<b>soulier</b>	sūlie	fr. soulier	<b>souvent</b>	putuputu	rapproché
<b>soumis à</b>	fakalogo ki..., pōpula ki he tahi		<b>souverain</b>	tu'i	chef
<b>soupçon</b>	mahalo, mahalohalo		<b>spacieux</b>	avaava lelei, lau'ātea, laulahi	
<b>soupçonner</b>	fakamahalahalo		<b>spectacle</b>	mamata	visite
<b>soupe</b>	supa	fr. soupe	<b>spéléologie</b>	Y sivi 'ana	« examen de grotte »
<b>souple</b>	malū		<b>spéléologue</b>	Y tagata sivi 'ana	
<b>source</b>	matapuna, tufu (eau douce en bord de mer), vai malie		<b>sperme</b>	pihi	jaillissement
<b>sourcil</b>	tu'amata		<b>sphérique</b>	takafuafua	circulaire
<b>sourd-muet</b>	tuli		<b>spirituel</b>	fakalaumālie	
<b>sourire</b>	malimali		<b>spoliation, spolié, spolier</b>	fa'ao	usurper
<b>souris</b>	 kumā fafine <sup>196</sup>		<b>stable</b>	ma'u	solidement attaché
<b>souris d'ordinateur</b>	kumā hila (souris électrique)		<b>stade</b>	Y mala'e faigao'i	
<b>sous</b>	i lalo, i te lalo ... <sup>197</sup>		<b>statue</b>	fakatātā	tableau
<b>soustraction</b>	fikato'o	division	<b>stérile</b>	pa'a	
<b>soustraire</b>	to'o	usurper	<b>sterne</b>	 gogo	
<b>soutane</b>	✠ sūtana	fr. soutane	<b>strophe</b>	fasi	mélodie
<b>soutenir</b>	poupouki, tekeni, tokoni		<b>studieux</b>	tokaga	attentif
<b>soutenir (se)</b>	fetokoni'aki		<b>stupéfaction</b>	'ofo'ofu	cf. <i>étonnant</i>
<b>souterrain</b>	lalo kele	« sous terre »	<b>stupéfier</b>	fakaofufo	admirable
<b>soutien</b>	pou	colonne	<b>stupide</b>	valea	
<b>soutien-gorge</b>	tagahuhu	« poche pour les seins »	<b>stylo</b>	peni	
<b>souvenir</b>	manatu, suvenia	fr. souvenir	<b>su</b>	'ilo'i	<b>angl. pen</b>
<b>souvenir (se)</b>	fakamanatu, manatu'i		<b>subitement</b>	fakafokifā	tout à coup
			<b>submergé</b>	felofaki, goto	
			<b>submerger, submersion</b>	felofaki	

<sup>196</sup> litt. « rat femelle ».<sup>197</sup> *i te lalo laupapa* : sous la table.





<b>subordonné, subordonnée</b>	tagata fakalogo (♂), fafine fakalogo (♀)		<b>supérieur</b>	fakalogo'aga	assujettissement
<b>subordination</b>	fakalogo	assujettir	<b>superposé (être)</b>	fehilihili'aki	cf. <i>casier</i>
<b>subsister</b>	fakatologa, tologa, hao, haohaoa		<b>superposer</b>	fehilibaki, hilihili	
<b>substance</b>	'uho	moelle	<b>supplication</b>	kole, tagi	prière, pleur
<b>succéder (se)</b>	fehoko'aki		<b>support</b>	tekeni	
<b>succès (avoir du)</b>	'iloa, logona, uia		<b>soutenir</b>	kātaki'i, lava'i	
<b>succession</b>	hoko, hōloga	suite	<b>suppurer</b>	faka'aukai	
<b>successivement</b>	fakaholo	à la suite	<b>suppuration</b>	'aukau	abcès
<b>succomber</b>	higa, toka		<b>sur</b>	i 'oluga (au dessus), ki he me'a (au sujet, à propos de) <sup>199</sup>	
<b>sucer</b>	homi, mihi	aspirer	<b>sûr</b>	'ilo'i papau, mo'oni	
<b>sucré</b>	malie, suka'i	doux	<b>sûrement</b>	mo'oni	véracité
<b>sud</b>	 potu toga <sup>198</sup> , potu sauté	<b>angl.</b> <i>south</i>	<b>surf</b>	 fakaheheke tu'a galu	
<b>suer, sueur</b>	kakava	transpiration	<b>surface</b>	fuga	dessus
<b>suffisant</b>	fe'auga, 'uta	assez	<b>surnommer</b>	fakahigoa	nommer
<b>suggestion</b>	faka'amu, faka'amu'amu		<b>surprenant</b>	fakamanamana	
<b>suicider (se)</b>	fakamate	<i>mate</i> = mort	<b>surprendre</b>	fakapuna ma'uli	
<b>suie</b>	lama	guetter	<b>surpris, surprise</b>	punama'uli	s'étonner
<b>suite</b>	hoko, hoko atu, hōloga		<b>surprise (bonne)</b>	logo lelei	<i>lelei</i> = bon
<b>suite (à la)</b>	fakaholo	successivement	<b>sursauter</b>	makahopohopo	
<b>suivre</b>	fakamuli, muli'i		<b>surtout</b>	tāfito	
<b>suivre (faire)</b>	muli'i		<b>surveillance</b>	le'o	garde
<b>suivre (se)</b>	fakaholo, femuli'aki		<b>surveiller</b>	lamataki, vaka'i	
<b>sujet (au)</b>	'aki, o 'uhiga mo, hu'u mo	pour	<b>survenir</b>	fakapuna ma'uli	
<b>superflu</b>	pālafū		<b>survoler</b>	lele	voler
			<b>suspendre</b>	tātau	cf. <i>pendre</i>
			<b>suture</b>	tui	couture
			<b>svelte</b>	sino paki	<i>sino</i> = corps

<sup>198</sup> Les îles Tonga (en wallisien *Toga*) sont situées au Sud de l'île Wallis.







<sup>199</sup> *palalau ki he me'a, talanoa ki he me'a, o 'uhiga mo he me'a* : parler de, au sujet de, à propos de, sur.

<b>syndicat</b>	sātika	fr. syndicat	<b>tant</b>	lahi	beaucoup
			<b>tant mieux</b>	'e lelei	« c'est bon »
			<b>tante maternelle</b>	ki'i fa'ē, fakafa'ē	
			<b>tante paternelle</b>	mahikitaga	
			<b>tapa</b> <sup>200</sup>	tapa	
<b>tabac</b>	♣ pata		<b>tapage</b>	logoa'a	vacarme
<b>Tabernacle</b>	✠ Tapenakulo	lat. <i>tabernaculum</i>	<b>taper</b>	tā	frapper
<b>table</b>	laupapa, papa	bureau	<b>tapis</b>	tapi	fr. tapis
<b>tableau</b>	fakatātā, pāki		<b>taquin</b>	fakahua	blague
<b>tabou</b>	tapu		<b>tard (plus)</b>	'ānai	tout à l'heure
<b>tache</b>	mele	« impureté »	<b>tarder</b>	tuai	en retard
<b>tâche</b>	gāue	travail	<b>tari</b>	maha	
<b>taché</b>	'uli, 'ulihi	noir, noircir	<b>tarir</b>	fakamaha	
<b>tacher</b>	faka'uli, 'ulihi		<b>taro</b>	♣ fo'i talo	
<b>tacher</b>	fakamelemele'i [figuré]		<b>taro géant</b>	♣ fo'i kape	
<b>tacheté</b>	pulepule		<b>tarodièrre</b>	tō'oga	marais
<b>taekwondo</b>	Y kalate	karaté	<b>tas</b>	tu'uga	
<b>Tahiti</b>	Tahisi		<b>tasse</b>	'ipu	vase
<b>tailladé, taillader</b>	ta'ata'aga		<b>tâter</b>	taufā	
<b>taillé, tailler</b>	mahifi		<b>tâtonner</b>	tauala, taufā	
<b>tailler pour aiguiser</b>	fakamata	aiguiser	<b>tatouage</b>	fo'i tā, tā tatau	
<b>taillis</b>	vao	brousse	<b>tatouer</b>	fai tā, hukitā	
<b>taire (se)</b>	fakalogologo		<b>taureau</b>	 vitulo	
<b>talon</b>	muli'i va'e	va'e = pied	<b>taxe</b>	tukuhau	impôt
<b>tamiser</b>	fakao'o		<b>te</b>	koe	toi
<b>tamponner</b>	faka'i	frapper	<b>teigneux</b>	kamā	dermatose
<b>tandis que</b>	lolotoga	durée	<b>télégramme</b>	pāui	appeler

<sup>200</sup> Étoffe faite avec l'écorce de l'arbre appelé *tutu*.

<b>téléphone</b>	telefoni		fr. téléphone	<b>terminaison, terminé, terminer</b>	faka'osi	dernier
<b>télévision</b>	televisio		fr. télévision	<b>terminer (se)</b>	fakagata, 'iku, 'osi	
<b>telline albinelle</b>	 kahi			<b>terni</b>	keha	
<b>témoigner, témoin</b>	fakamo'oni		accord	<b>terrain</b>	kogame'a	zone
<b>tempe</b>	niania			<b>terre</b>	kele, mālama-nei, 'uta (par opposition à la mer)	
<b>température</b>	māfana			<b>terrifiant</b>	fakamanavasi'i	
<b>tempête, tempêter</b>	'afā		cyclone	<b>territoire</b>	fenua	état
<b>temps</b>	lakaga, temi			<b>terrorisme</b>	fakahoko agatu'u	
<b>tenailles</b>	tenai		fr. tenailles	<b>terroriste</b>	tagata fakahoko agatu'u	
<b>tendon</b>	ivi		arête	<b>tertre</b>	fugasia	
<b>tendre</b>	malū		[adj.]	<b>tes</b>	'au, 'ou	(adj. poss.)
<b>tendre</b>	fao'i		[v.]	<b>tesson (bouteille)</b>	'eve'i hina, kiva'i hina	cf. <i>bouteille</i>
<b>ténèbres</b>	pō'uli		nuit	<b>tester</b>	'ahi'ahi	essayer
<b>ténébreux</b>	fakapō'uli		s'assombrir	<b>testicule</b>	fo'i tega	cf. <i>graine</i>
<b>tenir</b>	puke, to'o		attraper	<b>tête</b>	fo'i 'ulu	crâne
<b>tenir caché</b>	fakafufū		secrètement	<b>téter</b>	huhu, huhu'i	cf. <i>sein</i>
<b>tennis</b>	 tēnisi		fr. tennis	<b>têtu</b>	uigata'a	
<b>tennis de table</b>	 tēnisi laupapa		ping-pong	<b>thé</b>	 tī	angl. <i>tea</i>
<b>tentation</b>	 fakahala		tromper	<b>thon</b>	 'atu	ligne
<b>tente</b>	falelā		« maison de voile »	<b>tiaré<sup>201</sup></b>	 siale	
<b>tenté</b>	'a'ahi		essayer	<b>ticket</b>	tikite	angl. <i>ticket</i>
<b>tenter</b>	 'ahi'ahi'i, fakahala, fakahala'i			<b>tige</b>	kave	
<b>terme</b>	faka'osi'aga, gata'aga, 'iku'aga			<b>tigre</b>	 taika	angl. <i>tiger</i>
				<b>timbre</b>	sitapa	angl. <i>stamp</i>

<sup>201</sup> *Gardenia tahitensis* ou tiaré (fleur blanche odoriférante utilisée pour la confection de colliers).

<b>timide</b>	aga ufiufi <sup>202</sup>		<b>tondu</b>	'ulu tula	cf. <i>tête</i>
<b>timidité</b>	ufiufi	honte	<b>Tonga</b>	Toga	cf. <i>sud</i>
<b>tinter</b>	tagi	gémir	<b>tongien</b>	fakatoga	
<b>tir</b>	 fana	fusil	<b>tonne</b>	tane	<b>angl.</b> <i>ton</i>
<b>tir à l'arc</b>	 fana nahau	[litt.]	<b>tonneau (faire un)</b>	makafulifuli	
<b>tir au fusil</b>	fai fana		<b>tonnerre</b>	mana	
<b>tirer</b>	pāui pā	exploser	<b>tonsure</b>	 tōsula	lat. <i>tonsura</i>
<b>tirer</b>	toho	tracter	<b>tordre, tordu</b>	pikohi	tourné
<b>tiroir</b>	puha toho	« boîte qui se tire »	<b>torrent</b>	liu'a	
<b>tisane</b>	gālō		<b>tort</b>	hala	erreur
<b>tisser</b>	lalaga		<b>tortiller (se)</b>	'e'emi	
<b>tissu</b>	kie	étoffe	<b>tortue (adulte)</b>	 fonu, toho	plein
<b>tituber</b>	hihipa, sipa, sisipa		<b>tortueux</b>	pikopiko	
<b>toi</b>	koe <sup>203</sup>	tu	<b>total</b>	fetānaki, kātoa	
<b>toilette (faire sa)</b>	fulufulu	se laver	<b>touché (être)</b>	malave	
<b>toilettes</b>	falevao, kāpine	« maison de brousse », fr. cabinet	<b>toucher</b>	fāfā	caresser
<b>toit</b>	'ato, 'ato lau (de pandanus)		<b>touffe</b>	pupuga	
<b>tôle</b>	taliave	lat. <i>tabula</i> fr. tôle	<b>touffe (cheveux)</b>	tope	toupet
<b>tomate</b>	 fo'i tomato	<b>angl.</b> <i>tomato</i>	<b>toujours</b>	tu'uma'u	constamment
<b>tombe, tombeau</b>	faitoka, falemaka <sup>204</sup> , tānuma		<b>toupet (touffe)</b>	tope	touffe
<b>tombé, tomber</b>	mā'ofa		<b>tour (une)</b>	tule	<b>lat.</b> <i>turris</i>
<b>tomber (faire)</b>	fakatō, fakatōhi		<b>tour (faire le)</b>	fai te folí, fai te tulú, fefoli'aki	
<b>ton (adj. poss.)</b>	tau, tou, hau (indéf.), hou (indéf.), si'au, si'ou (affectif)		<b>tourbillon</b>	'āhiohio	trombe
<b>tondre</b>	faikosi		<b>touriste</b>	tagata folau, tulisi	<b>fr.</b> <i>touriste</i>
			<b>tourmenté</b>	fīta'a	
			<b>tourmenter</b>	fakahoha'a	
			<b>tournant</b>	pikoga	

<sup>202</sup> 'ufi'ufi : « recouvrir », « couvrir ».

<sup>203</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<sup>204</sup> litt. « maison en pierre ».

<b>tourné</b>	pikohi	tordu	<b>trahir</b>	kākā'i	tricher
<b>tourné vers</b>	haga ki		<b>trahir (se)</b>	fekākā'aki	
<b>tourne-disque</b>	♪ fakatagi	« qui produit un chant »	<b>trahison</b>	kākā	tricheur
<b>tourner</b>	'afe, 'ofe, fulihi, mio'i		<b>train</b>	sāliote afi	« chariot à feu »
<b>tourner (se)</b>	mafuli, maliu		<b>traînant</b>	pātatoho	
<b>tournevis</b>	tulunevisi	fr. tournevis	<b>traîner</b>	toho	tirer
<b>tournoyer</b>	takaminomino		<b>traîner (se)</b>	totolo	ramper
<b>tourterelle</b>	🐦 kulukulu	pigeon	<b>trait</b>	vae, vahe	séparation
<b>tous</b>	fuli (objets, animaux, etc.), toko fuli (individus)		<b>traité</b>	tālaga fakapapau (n.)	
<b>tous ensemble</b>	fakatahi		<b>traitement</b>	faito'o	médicament
<b>tousser</b>	tale	toux, rhume	<b>traiter (bien)</b>	failelei'i	lelei = bon
<b>toussoter</b>	taletale		<b>tranchant</b>	māsila	aigu
<b>tout</b>	fuli (adj.), kātoa, kātoa pē (adv.)		<b>tranche</b>	lau'i	
<b>tout à coup</b>	fakafokifā, fokifāpē		<b>trancher</b>	tu'usi	couper
<b>tout à fait</b>	'aupito	très	<b>tranquille, tranquillité</b>	fīmālie	heureux
<b>tout à l'heure</b>	'ānai (futur), 'ananai (passé proche)		<b>transcrire</b>	hiki	traduire
<b>tout de suite</b>	neinei	immédiat	<b>transférer</b>	hiki	transplanter
<b>Tout-Puissant</b>	✠ māfimafi	omnipotent	<b>transformer, transformer (se)</b>	fakaliliu	rendre
<b>toux</b>	tale	rhume	<b>transmettre</b>	fakaholo	se suivre
<b>toxique</b>	kona	amer, salé	<b>transparent</b>	māina	
<b>tracassé</b>	hoha, kinakina	troublé, embarrassé	<b>transpercer</b>	huki'i	piquer
<b>tracter</b>	toho	traîner	<b>transpiration</b>	kakava	sueur
<b>tracteur</b>	sāliote	fr. chariot	<b>transpirer</b>	kavakavahia	
<b>tradition</b>	talatisio	fr. tradition	<b>transplanter</b>	hiki	transporter
<b>traduction</b>	fakahoko, fakaliliu	interpréter	<b>transporter</b>	'ave, hiki	emmener
<b>traduire</b>	fakahoko, fakaliliu, hiki, liliu		<b>transvaser</b>	'u'utu	
			<b>traquer</b>	tuli	poursuite
			<b>travail, travailler</b>	gāue	emploi
			<b>travaux publics</b>	talavō	fr. travaux

<b>travers (de)</b>	faikehe, hala, hehei		<b>triturer</b>	'evesi	briser
<b>traverser</b>	fakalaka	dépasser	<b>troca nacrier</b>	 kelikao, mulituki	
<b>trébucher</b>	hihipa, sipa, sisipa		<b>trombe</b>	'āhiohio	tourbillon
<b>tremblement</b>	tete, lifulifu (fièvre)		<b>tromper</b>	fakahala	séduire
<b>tremblement de terre</b>	mafuike <sup>205</sup>	séisme	<b>tromper (se)</b>	faihala	
<b>trembler</b>	tekelili, tete	frissonner	<b>tromperie</b>	faikākā	kākā = rusé
<b>trembler (faire)</b>	fakatekelili, fakatete		<b>trompeur</b>	fakahala	tentation
<b>trepé</b>	mahūhū, pala, 'uaina		<b>trône</b>	'afio'aga	
<b>tremper</b>	fufu'i, fakavai		<b>trop</b>	lahifau <sup>206</sup> (apr. le mot)	
<b>très</b>	'aupito	beaucoup	<b>troquer</b>	fai fetogi	cf. <i>changer</i>
<b>tressage</b>	lālaga		<b>trotter</b>	fakatōtō, tōtō	
<b>tressaillement</b>	hamuhamu		<b>trou</b>	luo, pū, tafu	
<b>tressaillir</b>	hamuhamu, makahopohopo		<b>trouble</b>	'epu	flou
<b>tresse, tresser</b>	fī		<b>troublé</b>	hoha	inquiet
<b>tribunal</b>	telepinale	fr. tribunal	<b>trouler</b>	'epuhi	
<b>tricher</b>	kākā'i	trahir	<b>troué</b>	pū	trou
<b>tricheur</b>	kākā	fourbe	<b>trouer</b>	pūhi	cf. <i>percer</i>
<b>tricot</b>	kofu sino, tilikō	fr. tricot	<b>troupe</b>	faga, kaugā	bande
<b>tricoter</b>	tuitui	coudre	<b>trouver</b>	ma'u	avoir
<b>trier</b>	fili, filifili	choisir	<b>trouver (se)</b>	tu'u	debout
<b>Trinité (Sainte)</b>	✠ Tahitolutapu	« un-trois sacré »	<b>trouver bon</b> (qqch.)	lelei'ia	lelei = bon
<b>tripang</b>	 loli	biche de mer	<b>truie</b>	 sigāmanu	
<b>tripes</b>	gākau		<b>tu</b>	ke, koe (apr. le v.) <sup>207</sup>	
<b>triste, tristesse</b>	lotomamahi		<b>tube</b>	tuiō	fr. tuyau
<b>triton-conque</b>	 tolutolu		<b>tubercule</b>	fo'i foha	foha = fils
			<b>tuer</b>	fakapōgi, matehi, tāmata'i <sup>208</sup>	

<sup>205</sup> Nom de la divinité censée autrefois provoquer les séismes.

<sup>206</sup> *lahi* (beaucoup) + *fau* : suff. pour indiquer l'excès.

<sup>207</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.


<b>tuméfaction</b>	fufula	enflé
<b>tuméfié</b>	mapula	
<b>tuméfier (se)</b>	fakamapula	
<b>tumeur</b>	toka'ala	
<b>tumultueux</b>	logoa'a	
<b>turbulent</b>	pago	
<b>tuyau</b>	tuiō	fr. tuyau
<b>type</b>	fa'ahiga	assortiment
<b>tyranniser</b>	fakahau	cf. <i>opprimer</i>

## U





<b>ulcéré</b>	papala	gangrène
<b>ULM</b>	Y vakalele ma'ama'a	
<b>un, une</b>	he, hina [hon.], tahi	
<b>un autre</b>	he tahi	quelqu'un
<b>un jour</b>	i he 'aho	'aho = jour
<b>un peu</b>	velivelipē	cf. <i>petit</i>
<b>unanime</b>	'āutahi, lototahi <sup>209</sup>	
<b>uni</b>	fakatahi, ma'opo'opo	
<b>uniforme</b>	teu tahi	« ensemble uni »
<b>union maritale</b>	fakamāu	jugement
<b>unique</b>	tahipē	tahi = un
<b>uniquement</b>	tahipē, tefua	seulement
<b>unir</b>	fakama'opo'opo, fakatahi	
<b>unir (s')</b>	fakatahi	fréquenter
<b>univers</b>	mālama-nei	

<sup>208</sup> *tā* : « taper », « donner des coups » ; *mate* : « mort », « mourir ».

<sup>209</sup> litt. « d'un seul cœur ».

<b>université</b>	faleako mā'oluga, inivelesitē	fr. université
<b>urine</b>	līvai, mimi	
<b>uriner</b>	līvai	« jeter l'eau »
<b>usage</b>	faka'aoga	user
<b>usé</b>	kaina	rongé
<b>user</b>	faka'aoga	utiliser
<b>usine</b>	falegāue, lusini	 fr. l'usine
<b>usurper</b>	fa'ao, hāgofi, to'o faka'aliki	
<b>utérus</b>	falega fānau	matrice
<b>utile (à)</b>	'aoga	utilité
<b>utiliser</b>	faka'aoga	consommation
<b>utilité</b>	'aoga	nécessaire
<b>V</b>		
<b>vacances</b>	mālōlō	
<b>vacarme</b>	logoa'a	tapage
<b>vache</b>	 pipi	bétail
<b>vagabond</b>	'evanoa, takanoa	
<b>vagin</b>	pali (trivial), pepe (trivial)	
<b>vague</b>	peau	roulis
<b>vague</b>	lākilua	hésitation
<b>vaillant</b>	to'a	brave
<b>vain</b>	noa, va'iga	
<b>vaincre</b>	lava'i, mālō	



<b>vaincu</b>	'ākilaloa, lavā, mā'ulalo		<b>vendredi</b>	feliaono	ono = 6
<b>vainqueur</b>	mālō	merci	<b>véneré</b>	faka'apa'apa'i	
<b>vaisselle</b>	me'a kai	« objet pour manger »	<b>vengeance, venger (se)</b>	lagavaka	
<b>vaisselle (faire la)</b>	fulume'a	cf. <i>laver</i>	<b>venimeux, venin</b>	kafokona	kona = salé
<b>valeur</b>	tāu falā, tāu pa'aga		<b>venir</b>	ha'u, 'omai (pl.)	
<b>valise</b>	pāsikete	angl. <i>basket</i>	<b>venir (à)</b>	kāha'u	prochain
<b>vallée</b>	matamo'uga	cf. <i>montagne</i>	<b>vent</b>	matagi	
<b>valve</b>	mānava	respirer	<b>vente</b>	fakatau	achat
<b>vanité</b>	fiahā		<b>venter</b>	havailivili	
<b>vaniteux</b>	aga fialahi		<b>ventilateur</b>	pekapeka	hélice
<b>vanter</b>	laupisi, viki, vikiwiki		<b>ventre</b>	fatu, kete (animal), manava	
<b>vanter (se)</b>	fiahā, laupisi, viki tonu		<b>ventru</b>	fo'i fatu	
<b>varlope</b>	tele'akau	« épuche bois »	<b>vêpres</b>	✠ tapuaki, vesipele	lat. <i>vespera</i>
<b>vase</b>	'ipu	coupe	<b>ver</b>	 'ugaga	
<b>va-t'en !</b>	'alu !	partir	<b>ver de terre</b>	 'unukele	kele = terre
<b>végétal</b>	♣ lau'akau	cf. <i>feuille</i>	<b>véracité</b>	mo'oni	vérité
<b>végétal marin</b>	♣ limu	algue	<b>véranda</b>	fakaheke, fakaheketāla'ā	
<b>veille</b>	moeaki	samedi	<b>verdure</b>	♣ 'ulu 'akau	'akau = bois
<b>veiller (la nuit)</b>	'ala'ala		<b>verge</b>	fui	membre viril
<b>veiller (sur)</b>	le'ole'ohi, siosio'i, taupau ki		<b>vergue</b>	silā	acier
<b>veine</b>	ua		<b>vérifier</b>	fakasio, vaka'i	regarder, réviser
<b>vélo</b>	lēlue, lōlue		<b>véritable</b>	ma'uhiga	(comptabil.)
<b>vélocité</b>	gaholo	vite	<b>vérité</b>	mo'oni	juste
<b>vélomoteur</b>	lōlue masini	[litt.]	<b>vermoulu</b>	kai'alefioa, tugatuga	
<b>velours</b>	kie momole	kie = tissu	<b>vernis à ongles</b>	me'a vali paninia	
<b>velu</b>	fulufulu	poilu	<b>verrat</b>	kou	
<b>vendre</b>	fakatau	vente	<b>verre</b>	'ipu sio'ata (récipient), sio'ata (matériau)	

<b>verrue</b>	fo'i tona		<b>vieillard</b>	matu'a, mātu'a (pl.)	père
<b>vers</b>	age, ki (avec mvt)		<b>vieille</b>	finematu'a, finemātu'a (pl.)	
<b>versé</b>	mahua	répandu	<b>viens donc !</b>	pei ha'u !	ha'u = venir
<b>verser</b>	hua'i, liligi	renverser	<b>vierge</b>	tāupo'ou	religieuse
<b>vert</b>	fulu'ihega		<b>Vierge Marie</b>	✠ Tāupo'ou ko Malia	
<b>vert bleu</b>	'ui		<b>vieux</b>	'āfea, matu'a (parent)	
<b>vertige</b>	mana, ninimo	tonnerre	<b>vif</b>	agamālohi	vivace
<b>vertige (avoir des)</b>	manamana, minomino		<b>vigne</b>	♣ vite	lat. vinea
<b>vertu</b>	vilitūtē	lat. virtus	<b>vigueur</b>	mālohi	force
<b>vertueux</b>	fakamālotoloto, fakamā'oni'oni		<b>village, ville</b>	kolo	
<b>vésicule biliaire</b>	'ahu	bile	<b>vin</b>	vino	lat. vinum
<b>vespéral</b>	fakaafiafi	cf. soir	<b>vinaigre</b>	vinika	angl. vinegar
<b>vessie</b>	tagamimi	« poche à pipi »	<b>vingtaine</b>	gakau	
<b>veste</b>	kote	angl. coat	<b>violet</b>	hu'alotuma	
<b>vêtement</b>	kofu, teuteu	chemise	<b>virage</b>	'afega	
<b>vêtir</b>	fakakofu, fakavala, kofu		<b>virer (de bord)</b>	hua	
<b>vétuste</b>	taleatalea		<b>virulent</b>	agapau'u	(fig.)
<b>veuve</b>	finetaka, kanapagi / kanopogi, vītua	lat. vidua	<b>vis</b>	fo'i tui	tui = couture
<b>viande</b>	kakano, kano, kano'i manu		<b>vis à vis</b>	fehagai, haga	s'opposer
<b>vicaire</b>	✠ vikaliō	lat. vicarius	<b>visage</b>	mata, fofoga [hon.]	
<b>vicariat</b>	✠ vīkaliatu, vīkaliate		<b>viscères</b>	to'oto'oga	célébration
<b>victime</b>	vikitima	lat. victima	<b>viser</b>	fakatatau	confronter
<b>vide</b>	'ago (réceptif), ga'asi, lāvaki (lieu)		<b>visite</b>	'ahi'ahi, mamata	
<b>vider</b>	faka'ago		<b>visité</b>	mamata	regarder
<b>vie</b>	ma'uli, mā'uli (pl.)		<b>visiter</b>	'ahi'ahi, fakasiosio, mamata	
			<b>visiter (se)</b>	'a'ahi, fe'ai'aki	

<b>visqueux</b>	kalu, kalukalu	cf. <i>méduse</i>		<b>volcan</b>	mo'uga afi <sup>210</sup> , puna'aga afi
<b>vite</b>	faimo, foimo, gaholo, vave			<b>volé</b>	kaiha'a, kaiha'asia
<b>vite (faire)</b>	fakana'una'u, fakatavili, fena'ifena'i, fena'ina'i			<b>voler</b>	fakakaiha'a, kaiha'a, kaisa'a
<b>vitrail, vitre</b>	sio'ata	verre		<b>voler</b>	lele, felele'i (pl.) 
<b>vitesse</b>	vitesi	fr. vitesse		<b>volley-ball</b>	 pale
<b>vivace</b>	agamālohi	vif		<b>volonté</b>	loto, finegalo [hon.]
<b>vivant, vivre</b>	ma'uli, mā'uli (pl.)			<b>volume</b>	poko, pokopoko, popoko
<b>vivre</b>	nofo, nonofo (pl.)			<b>vomir</b>	lua, lulua / failulua <sup>211</sup>
<b>vivres</b>	magisi, tokonaki			<b>vomissement</b>	lua deux
<b>vocabulaire</b>	kupusigalea, vokapulali, vokapulalio	fr. vocabulaire		<b>vos</b>	'aulua, 'oulua, 'olua, 'alua, 'okotou, 'akotou, 'okoutou (pl.) <sup>212</sup>
<b>voici</b>	ko'eni, ko'enī			<b>vote</b>	vote fr. vote
<b>voie lactée</b>	kaniva			<b>voter</b>	vote, talotalo
<b>voilà</b>	ko'ena, ko'enā			<b>votre</b>	'outou, 'autou, tautou, toutou, takotou, tokotou,
<b>voile (de bateau)</b>	 lā			<b>vouloir</b>	faka'amu, fia, finegalo, loto (n. et v.)
<b>voilé</b>	lilo	secret		<b>vous</b>	koutou, kotou <sup>213</sup>
<b>voiler (se)</b>	lilo, pūlou			<b>vous deux</b>	koulua, kolua, lua
<b>voilier</b>	vaka tu'u lā	« pirogue à la voile dressée »		<b>voyage</b>	fagona, folau cortège
<b>voir</b>	sio, sisio (pl.), vaka'i, vakavaka'i			<b>voyager</b>	folau
<b>voisin</b>	va'efale, vaha'afale			<b>voyageur, voyageuse</b>	tagata folau (♂), fafine folau (♀)
<b>voiture</b>	motokā	 angl. motorcar		<b>voyelle</b>	vuaiele fr. voyelle
<b>voix</b>	le'o	son			
<b>vol, voleur</b>	kaiha'a, kaisa'a				
<b>volant</b>	faka'uli				

<sup>210</sup> litt. « montagne de feu ».


<sup>211</sup> *ne'e au lua* : j'ai vomi ; ne'e natou lulua, ne'e natou failulua : ils ont vomi, ils se sont mis à vomir.

<sup>212</sup> Voir les tableaux en fin de volume.

<sup>213</sup> Voir le tableau des pron. en fin de volume.

<b>voyeur</b>	mata mā'anu, tagata tu'ufafo	
<b>voyeur (faire le)</b>	tu'ufafo	<i>fafo</i> = dehors
<b>vrai</b>	mo'oni, tonu, totonu	
<b>vraiment ?</b>	tama 'aē ? 'iō ? mo'oni ?	
<b>vrille</b>	vili	<b>fr.</b> vrille
<b>vrombir</b>	gugulu	
<b>vu (de loin)</b>	valokia, vavalu	
<b>vue</b>	mata <sup>214</sup> , sio'i	face
<b>vue (en ... de)</b>	ma'a / mo'o	pour
<b>vulgaire</b>	fakatu'a	<i>cf. roturier</i>

## W

<b>Wallis</b>	'Uvea	
<b>wallisien, wallisienne</b>	tagata 'uvea (♂), fafine 'uvea (♀)	
<b>wallisienne (langue)</b>	faka'uvea	
<b>week-end</b>	faka'osi vāha'a <sup>215</sup>	
<b>whisky</b>	'uisikī	<b>angl.</b> <i>whisky</i>

## Y

<b>y (il y a)</b>	'e i ai	
<b>yeux</b>	fo'i mata	<i>mata</i> = vue
<b>yoga</b>	<b>Y</b> 'iōkā	<b>fr.</b> <i>yoga</i> <sup>216</sup>

## Z

<b>zèle</b>	fakavilivili	se dépêcher
<b>zéro</b>	selo	<b>fr.</b> zéro
<b>zinc</b>	taliave	tôle
<b>zone</b>	kogame'a	aire
<b>zut !</b>	ie'e ! 'oi !	

<sup>214</sup> ou « œil », « face », « figure ».

<sup>215</sup> litt. « fin de semaine ».

<sup>216</sup> mot **sanscrit**.

## Annexes

### Tableau des principaux préfixes, suffixes et particules

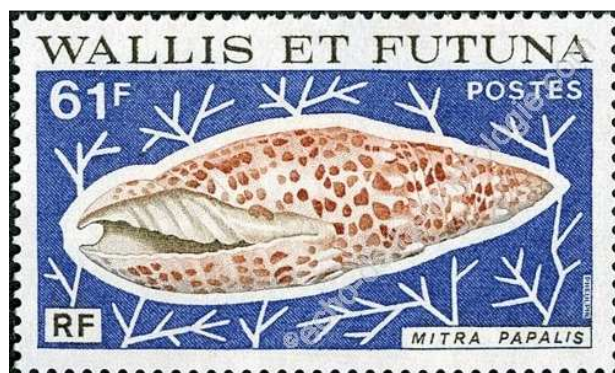
<b>ā</b>	pron. interr.	<i>ko te ā ?</i> (qu'est-ce ?)
<b>a / o</b>	marque du génitif (= de)	
<b>-'aga</b>	suff. de lieu	<i>heka'aga</i> (chaise), <i>moe'aga</i> (lit), <i>pule'aga</i> (royaume)
<b>aga-</b>	préf. de qualité	<i>agakovi</i> (mauvais), <i>agalelei</i> (aimable)
<b>age</b>	part. comparative	<i>toe lelei age</i> (mieux encore), <i>'e lahi age 'Uvea i Futuna</i> (Wallis est plus grand que Futuna)
	part. de direction	<i>pea ke 'alu age</i> (tu passeras ? = dans la direction du locuteur)
<b>'aki</b>	part. instrum. <sup>217</sup>	<i>fai 'aki</i> (faire avec)
<b>'ānai</b>	part. indiquant le futur	<i>'ānai</i> (plus tard), <i>fakatahi 'ānai</i> (on se retrouve tout à l'heure)
<b>atu</b>	part. placée après le verbe indiquant une action envers l'interlocuteur (= envers toi)	<i>faka'apa'apa atu</i> (respect que je t'adresse)
<b>'atu</b>	part. de groupe (objets en ordre)	<i>te 'atu motu</i> (les îles), <i>'atu koloa</i> (entre commercial)
<b>'aua</b>	part. indiquant l'impér. nég.	<i>'aua na'a ke moe !</i> (ne dors pas !)
<b>'e</b>	part. indiquant le présent et le futur des verbes	<i>'e au gāue</i> (je travaille)

<sup>217</sup> Traduit aussi la réciprocité dans *fe... 'aki* : *fesio 'aki* : se voir.

<b>faga</b>	part. de groupe (animaux)	<i>faga kuli</i> (meute de chiens), <i>faga puaka</i> (troupeau de porcs)
<b>faka-</b>	préf. de manière ou de cause	<i>faka'aliki</i> (noblement), <i>faka'aselo</i> (angélique)
<b>fo'i</b>	part. indiquant des choses compactes aux formes arrondies	<i>fo'i hina</i> (bouteille), <i>fo'i moa</i> (oeuf de poule), <i>fo'i niu</i> (noix de coco)
<b>fu'u</b>	classificateur des arbres sur pied	<i>fu'u fusi</i> (bananier), <i>fu'u mei</i> (arbre à pain)
<b>hu'a</b>	part. indiquant les liquides	<i>hu'a piele</i> (bière), <i>hu'a pipi</i> (lait)
<b>kā</b>	part. indiquant le futur de certains verbes (futur immédiat)	<i>kā ke 'alu pea ke tala mai</i> (quand tu vas partir, préviens-moi)
<b>kau</b>	part. de groupe (collectif) <sup>218</sup>	<i>kauhiva</i> (chorale), <i>kauhopa</i> (régime de bananes), <i>kaupepa</i> (cahier)
<b>kau'i</b>	part. d'une chose longue	<i>kau'i nima</i> (doigts de la main), <i>kau'i nahau</i> (flèche)
<b>ki</b>	part. indiquant le mvmt	<i>'alu ki lalo</i> (descendre), <i>ki fea</i> (où), <i>ki tafa</i> (à côté)
<b>kua</b>	part. marquant une action accomplie	<i>kua fai</i> (c'est fait), <i>kua ho'atā</i> (midi révolu)
<b>lau</b>	part. indiquant des choses plates	<i>lauhakau</i> (récif), <i>laupapa</i> (table)
<b>ma</b>	préf. des verbes indiquant la possibilité	<i>mafuli</i> (se convertir)

<sup>218</sup> Du système de numération wallisien fondé sur la base vingt (système vicésimal).

<b>mai</b>	part. indiquant une relation avec la 1 <sup>re</sup> personne (= à moi) ou indiquant l'origine (de)	' <i>aumai</i> (apporter à moi), <i>mulimuli mai !</i> (suis-moi !), ' <i>e au ha'u mai motu</i> (je reviens de l'îlot)
<b>mole</b>	part. de négation	<i>mole palalau</i> (qui ne parle pas)
<b>ne'e</b>	part. du passé	<i>ne'e au gāue</i> (j'ai travaillé)
<b>nei</b>	part. temporelle	' <i>aho nei</i> (aujourd'hui), <i>neinei</i> (instantanément)
<b>pē</b>	part. de renforcement (apr. le mot)	' <i>ilo'i pē</i> (expressément)
<b>si'i</b>	art. indiquant l'affection (hon.) à la place de <i>te</i> (le, la) et <i>he</i> (un, une)	<i>si'i tamasi'i</i> (l'enfant)
<b>'ū</b>	part. indiquant le pluriel	<i>te'ū</i> (les)
<b>'ulu</b>	part. de groupe (végétaux)	<i>te 'ulu niu</i> (les cocotiers)



## Les deux séries de pronoms personnels<sup>219</sup>

	avant le verbe	après verbes et prépositions
1sg	au, u	au
1sg.incl.	kita, ta	kita
2sg	ke	koe
3sg	ina, na	ia
1du.incl.	tā	tāua
1du.excl.	mā	māua
2du	kolua, lua	koulua, kōlua
3du	nā	nāua
1pl.incl.	tatou, tou	tātou
1pl.excl.	matou	mātou
2pl	kotou	koutou, kōtou
3pl	natou	nātou

## Les adjectifs possessifs ordinaires

	Singulier		Pluriel	
	Spécifique	Non spécifique	Spécifique	Non spécifique
1sg	toku, taku	hoku, haku	'oku, 'aku	ni'oku, ni'aku
1sg.incl	tokita/tota, takita/tata	hokita/hota, hakita/hata	'ota, 'ata	ni'ota, ni'ata
2sg	tou, tau	hou, hau	'ou, 'au	ni'ou, ni'au
3sg	tona, tana	hona, hana	'ona, 'ana	ni'ona, ni'ana
1du.incl	totā, tatā	hotā, hatā	'otā, 'atā	ni'otā, ni'atā
1du.excl	tomā, tamā	homā, hamā	'omā, 'amā	ni'omā, ni'amā
2du	tokoulua, takoulua <sup>220</sup>	hokoulua, hakoulua	'okoulua, 'akoulua	ni'okoulua, ni'akoulua
3du	tonā, tanā	honā, hanā	'onā, 'anā	ni'onā, ni'anā
1pl.incl	totatou, tatatou	hotatou, hatatou	'otatou, 'atatou	ni'otatou, ni'atatou
1pl.excl	tomatou, tamatou	homatou, hamatou	'omatou, 'amatou	ni'omatou, ni'amatou
2pl	tokoutou, takoutou <sup>221</sup>	hokoutou, hakoutou	'okoutou, 'akoutou	ni'okoutou, ni'akoutou
3pl	tonatou, tanatou	honatou, hanatou	'onatou, 'anatou	ni'onatou, ni'anatou

## Les pronoms possessifs

	SINGULIER		PLURIEL	
	SPECIFIQUE	NON SPECIFIQUE	SPECIFIQUE	NON SPECIFIQUE
1SG	tō'oku, tā'aku	hō'oku, hā'aku	ō'oku, ā'aku	ni'ō'oku, ni'ā'aku
1SG.INCL	tō'okita, tā'akita	hō'ota, hā'ata	ō'okita, ā'akita	ni'ō'ota, ni'ā'ata
2SG	tō'ou, tā'au	hō'ou, hā'au	ō'ou, ā'au	ni'ō'ou, ni'ā'au
3SG	tō'ona, tā'ana	hō'ona, hā'ana	ō'ona, ā'ana	ni'ō'ona, ni'ā'ana
1DU.INCL	to'otāua, ta'atāua	ho'otāua, ha'atāua	'otāua, 'atāua	ni'otāua, ni'atāua
1DU.EXCL	to'omāua, ta'amāua	ho'omāua, ha'amāua	'omāua, 'amāua	ni'omāua, ni'amāua
2DU	to'okoulua, ta'akoulua	ho'okoulua, ha'akoulua	'okoulua, 'akoulua	ni'okoulua, ni'akoulua
3DU	to'onāua, ta'anāua	ho'onāua, ha'anāua	'onāua, 'anāua	ni'onāua, ni'anāua
1PL.INCL	to'otātou, ta'atātou	ho'otātou, ha'atātou	'otātou, 'atātou	ni'otātou, ni'atātou
1PL.EXCL	to'omātou, ta'amātou	ho'omātou, ha'amātou	'omātou, 'amātou	ni'omātou, ni'amātou
2PL	to'okoutou, ta'akoutou	ho'okoutou, ha'akoutou	'okoutou, 'akoutou	ni'okoutou, ni'akoutou
3PL	to'onātou, ta'anātou	ho'onātou, ha'anātou	'onātou, 'anātou	ni'onātou, ni'anātou

<sup>219</sup> Les tableaux qui suivent, réalisés par Claire Moyse-Faurie, sont extraits de *Te lea faka'uvea / Le wallisien*, Louvain / Paris, Peeters / Les Langues du Monde 7, 2016.

<sup>220</sup> Il existe des variantes pour le 2DU : *tokolua, toulua, tolua*, plus utilisées mais jugées moins correctes.

<sup>221</sup> Il existe aussi des variantes pour le 2PL : *tokotou* (forme la plus courante) ou *toutou*.





**Numéros utiles**

<b>Services d'urgence</b>	
Gendarmerie	17
Pompiers	18
Hôpital	15
<b>Hôpitaux et dispensaires</b>	
Urgences	72 17 72
Hôpital de Sia-Mata Utu	72 07 00
Dispensaire de Hihifo	72 20 34
Dispensaire de Mua	72 27 74
<b>Voyages</b>	
Aéroport de Wallis	72 26 60
Aircalin	72 28 80
Wallis voyages	72 21 80
<b>Hôtels</b>	
Albatros	72 20 99
Lomipeau	72 20 21
Moana Hou	72 21 35
Ulukula	72 23 85
<b>Banques et assurances</b>	
BWF	72 21 24
Gan Groupama	72 21 85
<b>Postes et télécommunications</b>	

Service des Postes	72 08 00
Renseignements	12
Dérangement	13
Info commerciale	14
<b>Administration</b>	
Préfecture	72 27 27
Vice Rectorat	72 28 28
<b>Autres Services</b>	
Eau, électricité	72 20 39
Météo France	72 24 46
<b>Transports maritimes</b>	
CAT Services	72 25 75
Moana Shipping	72 04 87
PDL	72 18 00
Transpacific	72 19 97
Uvea Marine	72 11 78
<b>Contacteur Wallis depuis la métropole</b>	
Composer le 006 81 puis le numéro à 6 chiffres (72 -- --) de votre correspondant	
<b>Contacteur la métropole depuis Wallis</b>	
Composer le 00 33 puis les 9 derniers chiffres (- - - - -) du numéro de votre correspondant	